Dräger

Dräger PARAT® 3100/3200

Instructions for use

de, en, fr, es, ptBR, it, nl, da, fi, no, sv, et, lv, lt

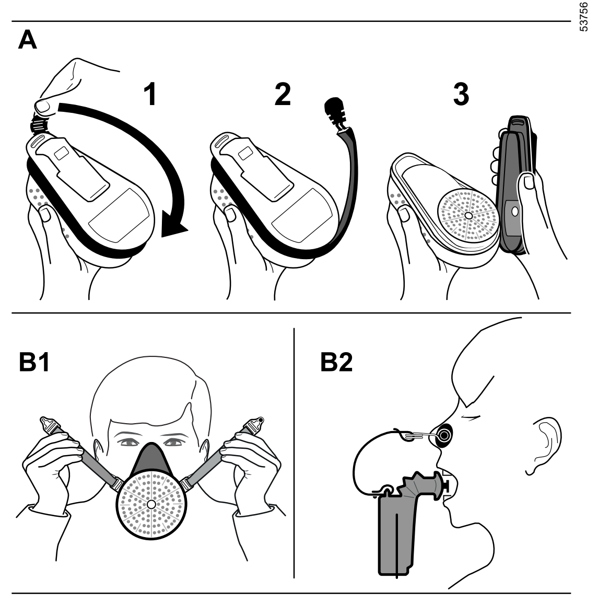
1/2

Notified body:
Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:
CE 0158

Importer (UK):
Draeger Safety UK Ltd
Ullswater Close,
Blyth Riverside Business Park
Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9300130 – 1483.200 me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition: 07 – 2025-03 (Edition: 1 – 2019-07)
Subject to alterations
www.draeger.com



de Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitsbezogene Informationen

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch den Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
⚠	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
⚠	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

2.2 Marken

Marke	Markeninhaber
PARAT®	Dräger

Die folgende Internetseite führt die Länder auf, in denen die Marken von Dräger eingetragen sind: www.draeger.com/trademarks.

3 Beschreibung

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Die Dräger PARAT 3100 und 3200 schützen nicht bei Sauerstoffmangel und nicht gegen Kohlenstoffmonoxid (CO).

► Eine Nichtbeachtung kann zu schwerer Körperverletzung oder zum Tod führen.

3.1 Verwendungszweck

ℹ Das Fluchtfiltergerät nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Dräger PARAT 3100 und Dräger PARAT 3200 sind Fluchtfiltergeräte zur Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase und Dämpfe, Schwefeldioxid, Chlorwasserstoff und andere saure Gase, Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate als Atemgifte auftreten. Die Geräte sind für eine Fluchtdauer von 15 Minuten geeignet. Sie sind für einmaligen Gebrauch vorgesehen. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten. Bei ungeübten Benutzern kann Atemerschwernis auftreten.

Die Fluchtfiltergeräte sind in einem Kunststoffgehäuse verpackt und können am Gürtel bzw. an der Jackentasche getragen werden.

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Bei Verwendung des Fluchtfiltergeräts außerhalb des Lagertemperaturbereichs können sich Filterleistungen verringern.

► Lagertemperatur beachten.

3.2 Zulassungen

Die Dräger PARAT 3100/3200 ist zugelassen nach:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Gerätetypen

Benennung	Atemanschluss	Filtertyp	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halbmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstück und Nasenklammer	ABEK	15

3.4 Symbolerklärungen

Symbol	Erklärung
📖	Gebrauchsanweisung beachten!
🚫	Während des Gebrauchs nicht sprechen!
⌛	Verfallsdatum
🌡	Temperaturbereich der Lagerbedingungen
☂	Maximale Feuchte der Lagerbedingungen
◎	Herstelldatum der Halbmaske: Fertigungsuhr, siehe Erläuterung: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

HINWEIS
Fluchtfiltergerät regelmäßig im ungeöffneten Zustand sichtprüfen:

- Verfallsdatum ist nicht überschritten
- Filterzustand ist unversehrt
- Verpackung ist unbeschädigt
- Plombe ist unbeschädigt

Fluchtfiltergerät nur im unbeschädigten Zustand benutzen.

1. Plombe mit der Lasche aufreißen (Abb. A1).
2. Verschlussband entfernen (Abb. A2).
3. Verpackung öffnen (Abb. A3), Gerät entnehmen und, wie im Folgenden beschrieben, anlegen.

4.2 Dräger PARAT 3100 anlegen (Abb. B1)

ℹ Bärte, Koteletten und tiefe Narben verursachen Leckagen. Entsprechende Personen sind für das Tragen des Fluchtfiltergeräts ungeeignet!

1. Halbmaske an den Bändern fassen und vor Mund und Nase halten.
2. Bänderung hinter dem Kopf schließen.
3. Unverzüglich flüchten.

ℹ Falls Leckagen auftreten (feststellbar z. B. durch einen Luftzug am Nasenrücken oder Geruch), Maske im Nasenbereich andrücken.

4.3 Dräger PARAT 3200 anlegen (Abb. B2)

ℹ Mundstückgarnituren können für Personen mit Zahnvollprothesen ungeeignet sein.

1. Mundstück in den Mund stecken und mit den Lippen umschließen. Die Beißzapfen mit den Zähnen halten.
2. Nasenklammer auseinanderziehen und fest auf die Nasenflügel setzen. Falls die Nasenklammer abrutscht, Nasenklammer andrücken und festhalten oder Nase zuhalten.
3. Unverzüglich flüchten.

⚠ WARNUNG
Gesundheitsgefahr!
Beim Sprechen können Atemgifte in die Atemwege gelangen und schwere gesundheitliche Schäden hervorrufen oder zum Tode führen.

► Nicht sprechen, während das Dräger PARAT 3200 im Einsatz ist!

5 Wartung

⚠ VORSICHT
Gesundheitsgefahr!
Unverdünnte Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich.
Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.

► Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z. B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden. Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.

► Beim Arbeiten mit diesen Mitteln Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Das Fluchtfiltergerät hat eine Gesamtlebensdauer von 12 Jahren. Die Lebensdauer des Fluchtfiltergeräts verlängert sich nach dem Filterwechsel jeweils bis zum Verfallsdatum des Filters. Die Gesamtlebensdauer richtet sich nach dem ältesten Bestandteil.

Das Verfallsdatum des Filters und die Fertigungsuhren in allen Plastik- und Gummiteilen beachten.

5.1 Reinigung

Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

Nur geschultes Fachpersonal darf die Fluchtfiltergeräte warten. Die Geräte müssen nach vier Jahren bzw. nach unbeabsichtigter Öffnung folgendermaßen gewartet werden:

1. Filter ausknüpfen.
2. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
3. Halbmaske bzw. Mundstück:
   - mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
   - unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
4. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
5. Halbmaske bzw. Mundstück:
   - in das Desinfektionsbad einlegen.
   - unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
   - an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 55 °C).
   Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen
6. Ersatzfilter aus der Fabrikpackung nehmen und so einknüpfen, dass das Verfallsdatum durch die Verpackung hindurch sichtbar ist.

Gerät verpacken:

1. Gehäuseteile zusammenfügen.
2. Gehäuseteile mit dem Verschlussband und einer neuen Plombe verschließen.
3. Einwandfreien Sitz und Unversehrtheit der Plombe prüfen.

6 Lagerung

Fluchtfiltergerät in der Verpackung kühl und trocken lagern. Die Lagertemperatur sollte zwischen –10 °C und +55 °C bei einer Luftfeuchtigkeit von 20 % bis 70 % rel. Feuchte liegen.

Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Die Lagerfähigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn das Fluchtfiltergerät unter anderen Bedingungen gelagert wird.

ℹ Falls die lokalen spezifischen Klimabedingungen es nicht ausschließen, dass während der Lagerdauer temporär über mehrere Wochen ein feucht-warmes Klima, wie z. B. in subtropischen und tropischen Klimazonen, vorherrscht, weist Dräger darauf hin, dass die Filterleistung mit zunehmendem Alter von der Normanforderung abweichen kann. In diesem Fall empfiehlt Dräger die Verwendung der Produktvariante Dräger PARAT 3160/3260 mit einem hochwertigen Aluminium-Sperrschichtbeutel, der den Filter vor kritischen Klimaeinwirkungen über den gesamten Zeitraum der Lebensdauer schützt.

7 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

en Instructions for use

1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends that all maintenance activities are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notices

The following warning notices are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
⚠	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
⚠	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

2.2 Trademarks

Trademark	Owner of trademark
PARAT®	Dräger

The following website lists the countries in which the Dräger trademarks are registered: www.draeger.com/trademarks.

3 Description

⚠ WARNING
Danger to health!
Dräger PARAT 3100 and 3200 offer no protection under low-oxygen conditions nor against carbon monoxide (CO).

► Failure to observe this can lead to severe personal injury or death.

3.1 Intended use

ℹ Only use the filtering escape device for the purpose of escaping in an emergency. Do not use during regular operations!

The Dräger PARAT 3100 and Dräger PARAT 3200 are filtering escape devices for self-rescue while escaping from industrial plants in which toxic organic or inorganic gases and vapours, sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases, ammonia and organic ammonium compounds are suddenly released, filling the atmosphere with respiratory poisons. The devices are designed for a maximum duration of escape of 15 minutes. They are non-reusable. At high concentrations of respiratory poisons (≥1 Vol%) and in the presence of low boiling point substances of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected. Inexperienced users may have breathing difficulty.

The filtering escape devices are packed in a plastic case suitable for wearing on the belt or carrying in a jacket pocket.

⚠ WARNING
Danger to health!
If the filtering escape device is used outside the storage temperature range, the filter performance may decrease.

► Observe the storage temperature.

3.2 Approvals

The Dräger PARAT 3100/3200 is approved in accordance with:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Declarations of conformity: see www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Filter types

Designation	Facepiece	Filter type	Class
Dräger PARAT 3100	Half mask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mouthpiece and nose clip	ABEK	15

3.4 Symbol explanations

Symbol	Explanation
📖	Follow the instructions for use.
🚫	Do not speak while wearing the filter!
⌛	Expiry date
🌡	Storage temperature range
☂	Maximum humidity during storage
◎	Date of manufacture of the half mask: Date-of-manufacture dial symbol, explained here: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Use

4.1 Preparations for use

NOTICE
Regularly carry out a visual inspection of the unopened filtering escape device to ensure that:

- the date of expiry is not exceeded
- the filter is in perfect condition
- the packaging is undamaged
- the sealing tag is undamaged

Only use the filtering escape device if it is undamaged.

1. Grasp the flap and pull off the sealing tag (Figure A1).
2. Remove the sealing strap (Figure A2).
3. Open the package (Fig. A3), take out the device and put it on as described below.

4.2 Put on your Dräger PARAT 3100 device (Fig. B1)

ℹ Facial hair (beard, sideburns and the like) and deep scars will cause leakage. This filtering escape device is therefore unsuitable for persons with such facial features!

1. Take hold of the half mask by its straps and hold it in front of the mouth and nose.
2. Fasten the straps at the back of the head.
3. Leave the contaminated area immediately.

ℹ In case of leakages (indicated by e. g. drafts of air around the bridge of the nose or odours), firmly press the mask against the nose.

4.3 Put on your Dräger PARAT 3200 device (Fig. B2)

ℹ Mouthpiece assemblies may be unsuitable for persons who wear full dentures.

1. Insert the mouthpiece into the mouth and close the lips over it. Hold the mouthpiece tab in place with the teeth.
2. Pull apart the nose clip and fit it securely against the nostrils. If the nose clip slips, press on the nose clip and hold it in place or hold the nose shut.
3. Leave the contaminated area immediately.

⚠ WARNING
Danger to health!
If the user speaks while wearing the apparatus, the respiratory poison may enter the respiratory tract and cause serious health issues or even death.

► Do not speak while wearing the Dräger PARAT 3200!

5 Maintenance

⚠ CAUTION
Danger to health!
Undiluted agents that come into direct contact with eyes or skin are hazardous to health.
Other agents, dosages and contact times can cause damage to the product.

► Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only use the procedures described and the appropriate cleaning and disinfecting agents.

► Always wear protective goggles and protective gloves when working with such substances.

The total operational lifetime of the filtering escape device is 12 years. After replacement of the filter, the useful life of the filtering escape device is extended to the date shown on the new filter. The total operational lifetime goes by the oldest part of the device.

Note the expiry date of the filter and the dates of manufacture on all plastic and rubber parts.

5.1 Cleaning

For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

Maintenance of the filtering escape device may only be carried out by duly trained specialist personnel. The filtering escape device must undergo maintenance as described below every four years or if opened in error:

1. Remove the used filter.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Half mask or mouthpiece:
   - clean them using a soft cloth and the cleaning solution.
   - thoroughly rinse them under running water.
4. Prepare a disinfecting solution consisting of water and a disinfectant.
5. Half mask or mouthpiece:
   - put them into the disinfecting solution.
   - thoroughly rinse them under running water.
   - air-dry them or put them into a drying cabinet (temperature: max. +55 °C).
   Protect from direct sunlight
6. Take the replacement filter from its factory package and attach it to the mask or mouthpiece so that the storage expiry date is visible through the package.

Packing the device:

1. Assemble the parts of the housing.
2. Apply the sealing strap and a new sealing tag to the housing parts.
3. Check that the sealing tag is correctly applied and is undamaged.

6 Storage

Store the filtering escape device in its packaging in a cool, dry place. The storage temperature should be between -10 °C and +55 °C, at a relative humidity of 20 % to 70 %.

Avoid direct sunlight. The shelf life can be reduced if the filtering escape device is stored in other conditions.

ℹ If warm and humid ambient conditions for a period of several weeks of the storage period cannot be ruled out due to the local climate, e.g. in subtropical and tropical climates, Dräger advises that the filter performance may deviate from the requirements of the standard as the apparatus ages. In such cases, Dräger recommends using the product variant Dräger PARAT 3160/3260 with a high-quality aluminium barrier bag to protect the filter against critical climatic impacts over the entire life span of the apparatus.

7 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

fr Notice d'utilisation

1 Informations relatives à la sécurité

- Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que l'utilisateur conserve et utilise cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate. Dräger recommande de faire effectuer tous les travaux de maintenance par Dräger.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.

2 Conventions utilisées dans ce document

2.1 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce document ; ils signalent à l'utilisateur des dangers potentiels. Les avertissements sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Classification de l'avertissement
⚠	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
⚠	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

2.2 Marques

Marque	Propriétaire de la marque
PARAT®	Dräger

Vous trouverez sur la page internet suivante les pays dans lesquels les marques de Dräger sont déposées : www.draeger.com/trademarks.

3 Description

⚠ AVERTISSEMENT
Risque pour la santé !
Les Dräger PARAT 3100 et 3200 ne protègent pas contre le monoxyde de carbone (CO) et en cas de manque d'oxygène.

► Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves ou mortelles.

3.1 Domaine d'application

ℹ L'appareil filtrant pour l'évacuation n'est pas conçu pour servir d'appareil de travail, mais seulement pour servir à l'évacuation dans une situation de danger !

Le Dräger PARAT 3100 et le Dräger PARAT 3200 sont des appareils filtrants pour l'évacuation destinés au personnel devant évacuer des installations industrielles dans lesquelles apparaissent brutalement des gaz ou des vapeurs organiques ou inorganiques, du dioxyde de soufre, du gaz chlorhydrique et d'autres gaz acides, de l'ammoniac et des dérivés organiques de l'ammoniac sous la forme de gaz toxiques. Les appareils sont conçus pour une durée d'évacuation de 15 minutes. Ils sont destinés à un usage unique. En présence de concentrations de gaz toxiques élevées (≥1 Vol%) ou de gaz à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2, il convient de s'attendre à une réduction de la protection. Des difficultés respiratoires peuvent apparaître chez les utilisateurs non entraînés.

Les appareils filtrants pour l'évacuation sont logés dans un boîtier en matière plastique rigide et peuvent être portés à la ceinture ou dans la poche d'un vêtement de travail.

⚠ AVERTISSEMENT
Risque pour la santé !
Si vous utilisez l'appareil filtrant pour l'évacuation en dehors de la plage de température de stockage, les performances de filtrage peuvent diminuer.

► Veuillez respecter la température de stockage.

3.2 Homologations

Le Dräger PARAT 3100/3200 est conforme à la norme :

- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Types d'appareil

Désignation	Pièce faciale	Type de filtre	Classe
Dräger PARAT 3100	Demi-masque	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Embout buccal et pince-nez	ABEK	15

3.4 Explications des symboles

Symbol	Explication
📖	Observer la notice d'utilisation !
🚫	Ne pas parler pendant l'utilisation !
⌛	Date de péremption
🌡	Gamme de température en conditions de stockage
☂	Humidité maximale en conditions de stockage
◎	Date de fabrication du demi-masque : Horodateur de fabrication, voir l'explication : www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Utilisation

4.1 Travaux préparatoires relatifs à l'utilisation

REMARQUE
Veuillez effectuer régulièrement une inspection visuelle de l'appareil filtrant pour l'évacuation non ouvert afin de s'assurer que :

- la date d'expiration n'a pas été dépassée ;
- le filtre n'est pas endommagé ;
- l'emballage n'est pas endommagé ;
- le scellé n'est pas endommagé.

Veuillez n'utiliser l'appareil filtrant pour l'évacuation que s'il n'a pas été endommagé.

1. Veuillez arracher le scellé avec la languette (Fig. A1).
2. Veuillez retirer la bande de fermeture (Fig. A2).
3. Veuillez ouvrir l'emballage (Fig. A3), sortir l'appareil et le mettre en place comme ci-après.

4.2 Mise en place du Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Les barbes, favoris et cicatrices profondes provoquent des fuites. Le port de l'appareil filtrant pour l'évacuation ne convient pas aux personnes ayant ces attributs !

1. Veuillez saisir le demi-masque par le bandage et le positionner devant la bouche et le nez.
2. Veuillez fermer les brides derrière la tête.
3. Veuillez quitter immédiatement la zone.

ℹ En cas de fuites (détectables, p. ex., à un courant d'air sur le dos du nez ou à une odeur), nous vous recommandons de presser le masque sur le visage dans la zone du nez.

4.3 Mise en place du Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Les garnitures de l'embout buccal peuvent ne pas convenir aux personnes portant une prothèse dentaire complète.

1. Veuillez introduire l'embout buccal dans la bouche et l'entourer avec les lèvres. Veuillez maintenir les boutons avec les dents.
2. Veuillez écarter le pince-nez et le fixer sur les ailes du nez. Si le pince-nez glisse, appuyer sur le pince-nez et le maintenir en place ou pincer le nez.
3. Veuillez quitter immédiatement la zone.

⚠ AVERTISSEMENT
Risque pour la santé !
Si vous parlez, les gaz toxiques peuvent pénétrer dans les voies respiratoires et provoquer de graves dommages à la santé, voire entraîner la mort.

► Veuillez ne pas parler pendant l'utilisation du Dräger PARAT 3200 !

5 Maintenance

⚠ ATTENTION
Risque pour la santé !
Les produits non dilués sont dangereux en cas de contact direct avec les yeux ou la peau.
L'usage d'autres produits, dosages et temps d'application peut provoquer des dommages au produit.

► Pour nettoyer et désinfecter, veuillez ne pas utiliser de dissolvant (p. ex., l'acétone ou l'alcool) ni de détergent comprenant des particules abrasives. Veuillez utiliser uniquement les procédés décrits ainsi que des nettoyants et désinfectants appropriés.

► Vous devez porter des lunettes et des gants de protection pour travailler avec ces produits.

L'appareil filtrant pour l'évacuation a une durée de vie totale de 12 ans. Après le changement de filtre, la durée de vie de l'appareil filtrant pour l'évacuation est prolongée jusqu'à la date de péremption du filtre. La durée de vie totale est déterminée par le composant le plus ancien.

Nous vous recommandons de tenir compte de la date de péremption du filtre et des horodateurs de fabrication dans toutes les pièces en plastique et en caoutchouc.

5.1 Nettoyage

Informations sur les produits d'entretien et de désinfection et leurs spécifications, voir Document 9100081 sur : www.draeger.com/IFU.

Seul un personnel spécialement formé est autorisé à effectuer l'entretien des appareils filtrants pour l'évacuation. Maintenance de l'équipement après péremption ou après une ouverture involontaire :

1. Veuillez détacher le filtre.
2. Veuillez préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.
3. Demi-masque ou embout buccal :
   - Veuillez le nettoyer avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
   - Veuillez le rincer soigneusement à l'eau courante.
4. Veuillez préparer un bain désinfectant à base d'eau et d'un désinfectant.
5. Demi-masque ou embout buccal :
   - Veuillez le plonger dans le bain désinfectant.
   - Veuillez le rincer soigneusement à l'eau courante.
   - Veuillez le laisser sécher dans l'armoire de séchage ou à l'air (température : max. +55 °C).
   Nous vous recommandons de le protéger des rayons directs du soleil.
6. Veuillez sortir le filtre de rechange de l'emballage d'origine et l'encliper de telle sorte que la date de péremption soit visible à travers l'emballage.

Emballer l'appareil :

1. Veuillez assembler les différentes parties du boîtier.
2. Veuillez fermer les parties du boîtier avec la bande de fermeture et un nouveau scellé.
3. Veuillez vérifier que le scellé est parfaitement en place et qu'il n'est pas endommagé.

6 Stockage

Veuillez stocker l'appareil filtrant pour l'évacuation dans son emballage, dans un endroit frais et sec. La température de stockage doit être de –10 °C à +55 °C pour une humidité relative de 20 % à 70 %.

Veuillez éviter tout rayonnement solaire direct. La durée de conservation peut être écourtée si l'appareil filtrant pour l'évacuation est stocké dans d'autres conditions.

ℹ Si des conditions climatiques spécifiques locales ne permettent pas d'exclure qu'un climat chaud et humide, par exemple les climats subtropicaux et tropicaux, prédomine temporairement pendant plusieurs semaines au cours la période de stockage, Dräger souligne que la puissance du filtre peut différer des exigences normatives à mesure que l'âge de l'équipement augmente. Dans ce cas, Dräger recommande l'utilisation du produit Dräger PARAT 3160/3260 avec un sac à revêtement étanche en aluminium de haute qualité qui protège le filtre contre les effets climatiques critiques pendant toute la durée de vie du produit.

7 Élimination

Eliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

es Instrucciones de uso

1 Información relativa a la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que el usuario use y guarde las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda que todos los trabajos de mantenimiento sean realizados por Dräger.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

2 Convenciones en este documento

2.1 Significado de las advertencias

Las siguientes advertencias se utilizan en este documento para alertar al usuario sobre posibles peligros. Los significados de las advertencias se definen de la siguiente manera:

Señal de advertencia	Palabra de advertencia	Clasificación de la advertencia
⚠	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
⚠	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

2.2 Marcas comerciales

Marca comercial	Propietario de marca
PARAT®	Dräger

En el siguiente sitio web se enumeran los países en los que están registradas las marcas de Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descripción

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud.
Los Dräger PARAT 3100 y 3200 no protegen contra la falta de oxígeno y el monóxido de carbono (CO).

► Su inobservancia puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

3.1 Uso previsto

ℹ Utilice el equipo filtrante de escape solo para fines de escape en caso de peligro, no para uso laboral.

El Dräger PARAT 3100 y el Dräger PARAT 3200 son equipos filtrantes de escape para autorrescatarse de plantas industriales en el caso de fugas imprevistas de gases y vapores orgánicos e inorgánicos, anhídrido sulfuroso, cloruro de hidrógeno y otros gases ácidos, amoníaco y derivados orgánicos de amoníaco que se presenten en dichas plantas en forma de vapores o vahos tóxicos. Los filtros permiten disponer de un tiempo para escapar de 15 minutos. Han sido concebidos para un solo uso. En caso de altas concentraciones de toxinas respiratorias (≥1 Vol%) y cuando se trate de sustancias de baja ebullición de los grupos 1 y 2, se deberá contar con una reducción del tiempo de protección. En el caso de personas no familiarizadas con el uso de estos filtros, pueden presentarse dificultades de respiración.

Los equipos filtrantes de escape están envasados en una funda de plástico y se pueden llevar en el cinturón o en un bolsillo de la chaqueta.

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud.
En caso de utilizar el equipo filtrante de escape fuera del rango de la temperatura de almacenamiento, se puede ver reducido el rendimiento del filtro.

► Observar la temperatura de almacenamiento.

3.2 Homologaciones

La Dräger PARAT 3100/3200 está homologada según:

- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Véase la declaración de conformidad en www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipo de filtro

Denominación	Conexión respiratoria	Tipo de filtro	Clase
Dräger PARAT 3100	Semicareta	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boquilla con pinza de nariz	ABEK	15

3.4 Explicaciones de los símbolos

Símbolo	Explicación
📖	Tener en cuenta las instrucciones de uso.
🚫	¡No hablar durante el uso!
⌛	Fecha de vida útil
🌡	Rango de temperaturas de las condiciones de almacenamiento
☂	Máxima humedad de las condiciones de almacenamiento
◎	Fecha de fabricación de la semicareta: Reloj de producción, ver explicación: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uso

4.1 Preparativos para su uso

AVISO
Realice regularmente una inspección visual del equipo filtrante de escape en estado cerrado:

- La fecha de caducidad no ha sido excedida
- El filtro está en perfecto estado
- El embalaje no muestra daños
- El precinto no está dañado

Utilice el equipo filtrante de escape únicamente si está en perfecto estado.

1. Abra el precinto con la lengüeta (Fig. A1).
2. Retire la banda de sellado (Fig. A2).
3. Abra el embalaje (Fig. A3), extraiga el dispositivo y colóquelo como se describe a continuación.

4.2 Colóquese el Dräger PARAT 3100 (Fig. B1).

ℹ Las barbas, patillas y cicatrices pueden causar fugas. ¡Las personas con estas características no son apropiadas para ponerse el equipo filtrante de escape!

1. Agarre la semicareta por las correas y sujétela delante de la boca y la nariz.
2. Cierre ahora las cintas detrás de la cabeza.
3. ¡Huya inmediatamente!

ℹ Si se detecta una fuga (p. ej., sintiendo una corriente de aire en el dorso de la nariz o percibiendo olor), presionar la máscara contra la cara en la zona de la nariz.

4.3 Colóquese el Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Los juegos de boquillas pueden ser inadecuados para personas que tengan una dentadura postiza completa.

1. Colóquese la boquilla en la boca y cierre los labios en torno a ella. Sujete la boquilla con los dientes en las partes previstas para ello.
2. Abra la pinza de nariz y colóquela fijamente sobre las aletas nasales. Si la pinza de nariz se desprende, presiónela contra la nariz y manténgala en su sitio o ciérrese la nariz.
3. Huya inmediatamente.

⚠ ADVERTENCIA
Peligro para la salud.
Al hablar, los gases tóxicos pueden entrar en las vías respiratorias y causar lesiones graves o la muerte.

► ¡No hable mientras use el Dräger PARAT 3200!

5 Mantenimiento

⚠ PRECAUCIÓN
Peligro para la salud.
Los agentes de limpieza sin diluir son nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel.
Otros agentes de limpieza, dosificaciones y tiempos de contacto pueden producir daños en el producto.

► No utilizar disolventes (p. ej., acetona, alcohol) o productos de limpieza que contengan partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Emplear únicamente los procedimientos descritos y utilizar productos de limpieza y desinfección adecuados.

► Por ello, siempre utilizar gafas y guantes de protección al trabajar con estos agentes.

El equipo filtrante de escape tiene una vida útil total de 12 años. Una vez cambiado el filtro, la vida útil del equipo filtrante de escape se prolonga hasta la fecha de caducidad del filtro. La vida útil total queda determinada por la pieza de mayor antigüedad.

Tenga en cuenta la fecha de caducidad del filtro y los fechadores de fabricación en todas las piezas de plástico y de goma.

5.1 Limpieza

Para obtener información sobre los detergentes y desinfectantes adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

El mantenimiento de los equipos filtrantes de escape sólo lo debe realizar personal técnico cualificado. El mantenimiento siguiente se deberá realizar a los cuatro años o cuando se haya abierto inadvertidamente:

1. Desacoplar el filtro.
2. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
3. Semicareta o boquilla:
   - Limpiar con un paño suave y la solución limpiadora.
   - Aclarar bien bajo el grifo.
4. Preparar un baño de agua y desinfectante.
5. Semicareta o boquilla:
   - Colocar en el baño desinfectante.
   - Aclarar bien bajo el grifo.
   - Dejar secar al aire o en una cabina de secado (temperatura: máx. +55 °C).
   Proteger de la luz solar directa
6. Extraer el filtro de repuesto del embalaje de fábrica y montar de modo que la fecha de caducidad quede visible a través del embalaje.

Embalaje del aparato:

1. Colocar las piezas de la carcasa.
2. Sellar las partes de la carcasa con la cinta de sellado y un nuevo precinto.
3. Comprobar la correcta posición y la integridad del precinto.

6 Almacenamiento

Almacenar el equipo filtrante de escape dentro de su envase en un lugar frío y seco. La temperatura de almacenamiento debería encontrarse entre -10 °C y +55 °C con una humedad relativa del aire de 20 % al 70 %.

Evitar la irradiación solar directa. La capacidad de almacenamiento puede verse afectada si el equipo filtrante de escape no es almacenado bajo estas condiciones.

ℹ Si, debido a las condiciones climáticas locales, es posible contar con un clima cálido y húmedo durante varias semanas a lo largo del periodo de almacenamiento (por ejemplo, en climas subtropicales y tropicales), Dräger advierte que el filtro puede perder capacidad con el paso del tiempo. En este caso, Dräger recomienda utilizar Dräger PARAT 3160/3260, que cuenta con una bolsa de protección de aluminio de alta calidad que protege el filtro de las condiciones climáticas extremas durante toda su vida útil.

7 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

pt BR Instruções de uso

1 Informações sobre segurança

- Antes de usar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso.
- Siga rigorosamente as Instruções de Uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
- Não descarte as Instruções de Uso. Garanta a conservação e o uso correto por parte do usuário.
- O produto somente pode ser usado por pessoal formado e devidamente qualificado.
- Respeite os regulamentos locais e nacionais aplicáveis a este produto.
- Somente pessoal treinado e qualificado pode inspecionar, reparar e prover manutenção ao equipamento. A Dräger recomenda que todas as manutenções sejam realizadas pela Dräger.
- Nos trabalhos de manutenção somente devem ser usadas peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.
- Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue qualquer alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.

2 Convenções neste documento

2.1 Significado dos avisos

Os avisos seguintes são usados nesse documento para avisar o usuário sobre possíveis perigos. Os significados dos avisos são definidos do seguinte modo:

Símbolos de aviso	Palavra-sinal	Classificação dos avisos
⚠	ADVERTÊNCIA	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte.
⚠	CUIDADO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos. Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.
	AVISO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

2.2 Marcas

Marca	Proprietário da marca
PARAT®	Dräger

A página de Internet seguinte enumera os países em que estão registradas as marcas da Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descrição

⚠ ADVERTÊNCIA
Risco para a saúde!
Os Dräger PARAT 3100 e 3200 não protegem contra a falta de oxigênio e nem contra o monóxido de carbono (CO).

► Ignorar essa advertência pode resultar em ferimentos graves ou morte.

3.1 Finalidade

ℹ Apenas utilize o dispositivo filtrante de fuga para fugas em caso de perigo, não utilize para trabalhos!

Dräger PARAT 3100 e Dräger PARAT 3200 são dispositivos filtrantes de fuga para autorresgate de instalações operacionais após o ingresso repentino de gases e vapores orgânicos ou inorgânicos, tais como dióxido de enxofre, cloreto de hidrogênio e outros gases ácidos, amônia e derivados orgânicos de amônia e toxinas respiratórias. Os dispositivos são adequados para um período de fuga de 15 minutos. Eles são destinados a um único uso. Em caso de altas concentrações de toxinas respiratórias (≥1 Vol%) e em caso de gases com ponto de ebulição baixo do grupo 1 e 2, a proteção é reduzida. Usuários inexperientes podem ter dificuldades com a respiração.

Os dispositivos filtrantes de fuga são embalados em um alojamento de plástico e podem ser usadosno cinto ou no bolso da jaqueta.

⚠ ADVERTÊNCIA
Risco para a saúde!
Se o dispositivo filtrante de fuga for usado fora do intervalo permitido de temperatura de armazenamento, a capacidade de filtração pode ser reduzida.

► Respeite a temperatura de armazenamento.

3.2 Homologações

O Dräger PARAT 3100/3200 está homologado conforme as normas:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Declarações de conformidade: consulte www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipos de dispositivos

Designação	Conexão de respiração	Tipo de filtro	Classe
Dräger PARAT 3100	Respirador semifacial	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Bocal e clipe nasal	ABEK	15

3.4 Explicações dos símbolos

Símbolo	Explicação
📖	Seguir as instruções de uso!
🚫	Não falar durante o uso!
⌛	Validade
🌡	Faixa de temperatura para as condições de armazenamento
☂	Umidade máxima das condições de armazenamento
◎	Data de fabricação do respirador semifacial: Para marcação circular com seta que indica fabricação, leia a explicação: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uso

4.1 Trabalhos de preparação para a utilização

AVISO
Realize regularmente a inspeção visual do dispositivo filtrante de fuga no estado fechado:

- a data de validade não foi excedida
- o filtro está intacto
- a embalagem não está danificada
- o selo não apresenta danos

Use o dispositivo filtrante de fuga somente se não estiver danificado.

1. Rasgue o selo com a lingueta (Fig. A1).
2. Remova a fita de fechamento (Fig. A2).
3. Abra a embalagem (Fig. A3), retire o dispositivo e o coloque conforme descrito abaixo.

4.2 Colocação do Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Barba, costeletas e cicatrizes profundas causam fugas. As pessoas que as possuem não podem usar o dispositivo filtrante de fuga!

1. Segure o respirador semifacial pelas tiras e o segure na frente da boca e do nariz.
2. Feche as tiras atrás da cabeça.
3. Fuja imediatamente.

ℹ Se ocorrerem fugas (que podem ser determinadas, por exemplo, por uma corrente de ar no dorso do nariz ou pelo cheiro), pressione a máscara na área do nariz.

4.3 Colocação do Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ As guarnições do bocal podem ser inadequadas para pessoas com dentaduras completas.

1. Coloque o bocal na boca e envolva-o com os lábios. Segure o mordedor com os dentes.
2. Separe a pinça de nariz e coloque-a firmemente nas narinas. Se a pinça de nariz escorregar, pressione a pinça de nariz e fixe-a no lugar ou segure o nariz.
3. Fuja imediatamente.

⚠ ADVERTÊNCIA
Risco para a saúde!
Ao falar, as toxinas respiratórias podem penetrar nas vias aéreas e causar sérios danos à saúde ou morte.

► Não fale durante o uso do Dräger PARAT 3200!

5 Manutenção

⚠ CUIDADO
Risco para a saúde!
Produtos não diluídos são prejudiciais à saúde se entrarem em contato direto com os olhos ou a pele.
Uso de outros produtos, doses e tempos de exposição podem causar danos ao produto.

► Para limpeza e desinfecção, não use solventes (por exemplo, acetona, álcool) nem produtos de limpeza com partículas abrasivas. Aplique apenas os procedimentos descritos e os detergentes e desinfetantes adequados.

► Use óculos de proteção e luvas de proteção ao trabalhar com esses produtos.

O dispositivo filtrante de fuga tem uma vida útil total de 12 anos. Após a substituição do filtro, a vida útil do dispositivo filtrante de fuga é estendida até a data de validade do filtro. A vida útil total é determinada pelo componente mais antigo.

Em todas as peças de plástico e borracha, observe a data de validade do filtro e as marcações circulares com seta que indicam fabricação.

5.1 Limpeza

Para informações sobre os produtos de limpeza e desinfetantes e suas especificações veja o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU.

Somente pessoal treinado pode prover manutenção ao equipamento. Após quatro anos ou após a abertura não intencional, realize a manutenção dos dispositivos da seguinte maneira:

1. Desprenda o filtro.
2. Prepare uma solução de limpeza com água e um detergente.
3. Respirador semifacial e bocal:
   - limpe com um pano macio e a solução de limpeza.
   - enxágue bem com água corrente.
4. Prepare um banho de desinfecção com água e um desinfetante.
5. Respirador semifacial e bocal:
   - coloque no banho de desinfecção.
   - enxágue bem com água corrente.
   - deixe secar ao ar ou em cabine de secagem (temperatura: máx. +55 °C).
   Proteja contra radiação solar direta
6. Remova o filtro de substituição da embalagem de fábrica e encaixe de maneira que possibilita visualizar a data de validade através da embalagem.

Embalagem do dispositivo:

1. Monte as peças do alojamento.
2. Feche as peças de alojamento com a fita de fechamento e um novo selo.
3. Verifique a integridade do selo e se o encaixe está bom.

6 Armazenamento

Armazene o dispositivo filtrante de fuga em um local seco e sem calor. A temperatura de armazenamento deve ser entre –10 °C e +55 °C, com a umidade relativa de ar entre 20 % e 70 %.

Evite luz solar direta. O prazo de validade pode ser reduzido se armazenar o dispositivo filtrante de fuga sob outras condições.

ℹ Se as condições climáticas específicas locais não excluírem que um clima úmido e quente prevaleça temporariamente por várias semanas durante o período de armazenamento, por exemplo, em climas subtropicais e tropicais, a Dräger ressalta que o desempenho do filtro pode divergir dos requisitos padrão com o aumento da idade. Nesse caso, a Dräger recomenda o uso da variante de produto Dräger PARAT 3160/3260 com uma bolsa com barreira de alumínio de alta qualidade, que protege o filtro contra efeitos climáticos críticos durante todo o período de sua vida útil.

7 Descarte

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

it Istruzioni per l'uso

1 Informazioni sulla sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utilizzatore.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Dräger consiglia di far eseguire ogni intervento di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultare compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

2 Convenzioni grafiche del presente documento

2.1 Significato delle indicazioni di avvertenza

Le seguenti indicazioni di avvertenza sono utilizzate nel presente documento per segnalare all'utilizzatore possibili pericoli. I significati delle indicazioni di avvertenza sono definiti come indicato di seguito.

Segnale di avvertimento	Parola di segnalazione	Classificazione dell'indicazione di avvertimento
⚠	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
⚠	ATTENZIONE	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

2.2 Marchi

Marchio	Titolare del marchio
PARAT®	Dräger

La seguente pagina Internet elenca i paesi in cui sono registrati i marchi Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descrizione

⚠ AVVERTENZA
Pericolo per la salute!
I prodotti Dräger PARAT 3100 e 3200 non proteggono da carenza di ossigeno né da monossido di carbonio (CO).

► L'inosservanza di tale indicazione può causare gravi lesioni personali, anche mortali.

3.1 Utilizzo previsto

ℹ Utilizzare il respiratore di emergenza solo per la fuga in caso di pericolo e non nelle normali condizioni di lavoro!

I respiratori di emergenza Dräger PARAT 3100 e Dräger PARAT 3200 vengono impiegati per la fuga da impianti aziendali in cui si formano improvvisamente sostanze tossiche per le vie respiratorie sotto forma di gas e vapori organici o inorganici, anidride solforosa, acido cloridrico e altri gas acidi, ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca. Gli apparecchi sono idonei per una fuga di 15 minuti. Essi possono essere impiegati una sola volta. Con concentrazioni elevate di tossici respiratori (≥1 Vol%) e bassobollenti di ebollizione del gruppo 1 e 2, è prevedibile una protezione ridotta. Negli operatori non sufficientemente addestrati potranno insorgere difficoltà respiratorie.

I respiratori di emergenza sono confezionati in una scatola di plastica e possono essere portati legati alla cintura o nella tasca della giacca.

⚠ AVVERTENZA
Pericolo per la salute!
Se il respiratore di emergenza viene utilizzato al di fuori dell'intervallo della temperatura di conservazione, le prestazioni del filtro possono risultare ridotte.

► Rispettare la temperatura di conservazione.

3.2 Omologazioni

Il dispositivo Dräger PARAT 3100/3200 è omologato secondo:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Dichiarazioni di conformità: vedere www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipi di apparecchi

Denominazione	Facciale	Tipo di filtro	Classe
Dräger PARAT 3100	Semimaschera	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boccaglio e stringinaso	ABEK	15

3.4 Spiegazioni dei simboli

Simbolo	Spiegazione
📖	Rispettare le istruzioni per l'uso!
🚫	Non parlare durante l'utilizzo!
⌛	Data di scadenza
🌡	Intervallo di temperatura per lo stoccaggio
☂	Grado massimo di umidità per lo stoccaggio
◎	Data di fabbricazione della semimaschera: Datario, vedere nota esplicativa: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uso

4.1 Preparazione all'utilizzo

NOTA
Effettuare regolarmente un controllo visivo del respiratore di emergenza chiuso:

- Data di scadenza non Superata
- Stato del filtro integro
- Confezione non danneggiata
- Sigillo non danneggiato

Usare solo respiratori non danneggiati.

1. Strappare il sigillo tirando la linguetta (Fig. A1).
2. Rimuovere la banda di chiusura (Fig. A2).
3. Aprire la confezione (Fig. A3), estrarre l'apparecchio e applicarlo come descritto di seguito.

4.2 Indossare il dispositivo Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Barba, basette lunghe e cicatrici profonde causano perdite di tenuta. Le persone con barba, basette lunghe e/o cicatrici profonde non sono pertanto adatte a indossare il respiratore!

1. Afferrare i lacci della semimaschera e posizionarla su naso e bocca.
2. Agganciare la bardatura dietro la testa.
3. Fuggire senza indugi.

ℹ In caso di perdita di tenuta (rilevabile p es. se si sentono odori o aria lungo il dorso del naso), premere la maschera contro il viso nella zona del naso.

4.3 Indossare il dispositivo Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Chi porta una protesi dentaria completa può risultare inadatto a indossare le maschere con boccaglio.

1. Inserire il boccaglio in bocca e chiuderlo con le labbra. Stringere il morso con i denti.
2. Allargare lo stringinaso e applicarlo saldamente sulle narici. Nel caso in cui lo stringinaso scivoli via, premere lo stringinaso e tenerlo fermo in posizione oppure tapparsi il naso.
3. Abbandonare immediatamente la zona.

⚠ AVVERTENZA
Pericolo per la salute!
Quando si parla, le sostanze tossiche possono penetrare nelle vie respiratorie e causare gravi danni alla salute, anche mortali.

► Non parlare durante l'uso del Dräger PARAT 3200!

5 Manutenzione

⚠ ATTENZIONE
Pericolo per la salute!
Le sostanze non diluite sono dannose per la salute in caso di contatto diretto con gli occhi o con l'epidermide.
L'uso di sostanze, dosaggi o tempi di reazione differenti da quelli previsti possono causare danni al prodotto.

► Per effettuare pulizia e disinfezione, non utilizzare solventi (p.es. acetone e alcol) né detergenti contenenti particelle abrasive. Applicare solo le procedure descritte e utilizzare detergenti e disinfettanti appropriati.

► Indossare guanti e occhiali di protezione durante l'utilizzo di questi prodotti.

Il respiratore di emergenza ha una durata utile complessiva di 12 anni. Dopo ogni sostituzione del filtro, la durata utile del respiratore viene di volta in volta prolungata fino alla data di scadenza del filtro. La durata utile complessiva si riferisce al componente più vecchio.

Tenere sempre conto della data di scadenza del filtro e dei "datari" riportati su tutti i componenti in plastica e gomma.

5.1 Pulizia

Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina Web www.draeger.com/IFU.

La manutenzione dei respiratori di emergenza deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato. Dopo quattro anni o in caso di apertura involontaria, gli apparecchi devono essere sottoposti a manutenzione nel modo seguente:

1. Sganciare il filtro.
2. Preparare una soluzione con acqua e detergente.
3. Semimaschera e boccaglio:
   - Pulire con un panno morbido e soluzione detergente.
   - Sciacquare a fondo in acqua corrente.
4. Preparare una soluzione con acqua e disinfettante.
5. Semimaschera e boccaglio:
   - Immergere nel bagno disinfettante.
   - Sciacquare a fondo in acqua corrente.
   - Far asciugare all'aria o in un essiccatore (temperatura: max. +55 °C).
   Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.
6. Estrarre il filtro di ricambio dalla confezione originale e agganciarlo in modo che la data di scadenza risulti visibile attraverso la confezione.

Confezionamento dell'apparecchio:

1. Unire le parti della scatola.
2. Chiudere le parti della scatola con la banda di chiusura e un nuovo sigillo.
3. Controllare che il sigillo aderisca perfettamente e che sia integro.

6 Conservazione

Conservare il respiratore di emergenza all'interno della confezione in un luogo fresco e asciutto. La temperatura di conservazione deve essere compresa tra -10 °C e +55 °C con umidità relativa dell'aria dal 20% al 70%.

Evitare l'esposizione diretta alla luce solare. Se le suddette condizioni non vengono rispettate, la conservazione del respiratore di emergenza può risultare compromessa.

ℹ Nel caso in cui le condizioni climatiche locali specifiche non escludessero che durante il periodo di immagazzinamento possa prevalere temporaneamente un clima caldo-umido per diverse settimane, come ad es. in zone climatiche subtropicali e tropicali, Dräger sottolinea che l'efficienza del filtro può discostarsi dalla norma con l'avanzare dell'età. In tal caso, Dräger consiglia di utilizzare la variante di prodotto Dräger PARAT 3160/3260 con un sacchetto ermetico in alluminio di alta qualità, che protegge il filtro da effetti climatici critici per l'intera vita utile.

7 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

nl Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsrelevante informatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing goed wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruiker van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel. Dräger adviseert om alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger te laten uitvoeren.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

2 Aanwijzingen in dit document

2.1 Betekenis van de waarschuwingen

In dit document worden de volgende waarschuwingen gehanteerd om de gebruiker te waarschuwen voor mogelijke gevaren. De betekenissen van de waarschuwingen zijn als volgt gedefinieerd:

Waarschuwingssymbool	Signaalwoord	Classificatie van de waarschuwing
⚠	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
⚠	VOORZICHTIG	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

2.2 Merken

Merk	Merkeigenaar
PARAT®	Dräger

De volgende internetpagina vermeldt de landen waar de merken van Dräger geregistreerd zijn: www.draeger.com/trademarks.

3 Beschrijving

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
De Dräger PARAT 3100 en 3200 beschermen niet bij zuurstofgebrek en niet tegen koolstofmonoxide (CO).

► Wanneer men hier geen rekening mee houdt, kan dit ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben.

3.1 Beoogd gebruik

ℹ Het vluchtfilter uitsluitend gebruiken voor vluchtdoeleinden in geval van gevaar, niet voor werkzaamheden!

Dräger PARAT 3100 en Dräger PARAT 3200 zijn vluchtfilters voor de zelfredding uit bedrijfsinstallaties waarin plotseling organische of anorganische gassen en dampen, zwaveldioxide, chloorwaterstof en andere zure gassen, ammoniak en organische ammoniakderivaten als ademgiffen optreden. De vluchtfilters zijn geschikt voor een vluchtduur van 15 minuten. Ze zijn bedoeld voor eenmalig gebruik. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 Vol%) en bij het optreden van stoffen met laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een gereduceerde bescherming te verwachten. Bij ongeoefende gebruikers kan bemoeilijkte ademhaling optreden.

De vluchtfilters zijn verpakt in een kunststof behuizing en kunnen aan de riem of jaszak worden gedragen.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
Bij gebruik van het vluchtfilter buiten het opslagtemperatuurbereik kunnen filterprestaties afnemen.

► Opslagtemperatuur in acht nemen.

3.2 Toelatingen

De Dräger PARAT 3100/3200 is goedgekeurd conform:

- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Conformiteitsverklaringen: zie www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Types

Benaming	Ademaansluiting	Filtertype	Klasse
Dräger PARAT 3100	halfgelaatsmasker	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	mondstuk en neusklem	ABEK	15

3.4 Betekenis van de symbolen

Symbool	Verklaring
📖	Gebruiksaanwijzing in acht nemen!
🚫	Tijdens het gebruik niet spreken!
⌛	Vervaldatum
🌡	Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden
☂	Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden
◎	Productiedatum van het halfgelaatsmasker: Fabricagedatums, zie toelichting: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen op het gebruik

AANWIJZING
Vluchtfilter regelmatig in ongeopende toestand visueel controleren:

- Vervaldatum is niet overschreden
- Filter is intact
- Verpakking is onbeschadigd
- Loodje is onbeschadigd

Vluchtfilter uitsluitend in onbeschadigde toestand gebruiken.

1. Loodje met de strip openscheuren (afb. A1).
2. Sluitband verwijderen (afb. A2).
3. Verpakking openen (afb. A3), vluchtfilter eruit halen en, zoals hierna beschreven, aanbrengen.

4.2 Dräger PARAT 3100 aanbrengen (afb. B1)

ℹ Baarden, bakkebaarden en diepe littekens veroorzaken lekkages. Overeenkomstige personen zijn ongeschikt voor het dragen van het vluchtfilter!

1. Halfgelaatsmasker aan de banden vastpakken en vóór mond en neus houden.
2. Bandenstel achter het hoofd sluiten.
3. Onverwijld vluchten.

ℹ Indien lekkages optreden (vast te stellen bijv. door tocht langs de neusrug of geur), masker in het gebied van de neus aandrukken.

4.3 Dräger PARAT 3200 aanbrengen (afb. B2)

ℹ Mondstukgarnituren kunnen ongeschikt zijn voor personen met een compleet kunstgebit.

1. Plaats het mondstuk in uw mond en omsluit het met uw lippen. De bijtstukken met de tanden vasthouden.
2. Neusklem uit elkaar trekken en vast op de neusvleugels zetten. Als de neusklem wegglijdt, drukt u op de neusklem en houdt u deze op zijn plaats of knijpt u uw neus dicht.
3. Onmiddellijk vluchten.

⚠ WAARSCHUWING
Gevaar voor de gezondheid!
Bij het spreken kunnen ademgiffen in de luchtwegen terechtkomen en ernstige gezondheidsschade veroorzaken of tot de dood leiden.

► Niet spreken terwijl de Dräger PARAT 3200 in gebruik is!

5 Onderhoud

⚠ VOORZICHTIG
Gevaar voor de gezondheid!
Onverdunde middelen zijn bij rechtstreeks contact met de ogen of de huid schadelijk voor de gezondheid.
Door andere middelen, doseringen en inwerktijden kan het product beschadigd raken.

► Voor het reinigen en desinfecteren geen oplosmiddelen (bijv. aceton, alcohol) of reinigingsmiddelen met schurende deeltjes gebruiken. Uitsluitend de beschreven methoden toepassen en geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken.

► Bij het werken met deze middelen een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen dragen.

Het vluchtfilter heeft een totale levensduur van 12 jaar. De levensduur van het vluchtfilter wordt na de filterwissel telkens verlengd tot de vervaldatum van het filter. De totale levensduur is afhankelijk van het oudste bestanddeel.

De vervaldatum van het filter en de fabricagedatums in alle kunststof en rubberen onderdelen in acht nemen.

5.1 Reiniging

Voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en hun specificaties, zie document 9100081 op www.draeger.com/IFU.

Alleen geschoold, deskundig personeel mag de vluchtfilters onderhouden. De vluchtfilters moeten na vier jaar of na onbedoelde opening als volgt worden onderhouden:

1. Filter verwijderen.
2. Een reinigingsoplossing voorbereiden, bestaande uit water en een reinigingsmiddel.
3. Halfgelaatsmasker resp. mondstuk:
   - met een zachte doek en de reinigingsoplossing reinigen.
   - onder stromend water grondig uitspoelen.
4. Een desinfectiebad voorbereiden, bestaande uit water en een desinfectiemiddel.
5. Halfgelaatsmasker resp. mondstuk:
   - in het desinfectiebad leggen.
   - onder stromend water grondig uitspoelen.
   - aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. +55 °C).
   Beschermen tegen direct zonlicht.
6. Reservefilter uit de fabrieksverpakking halen en zodanig bevestigen dat de vervaldatum door de verpakking heen te zien is.

Vluchtfilter verpakken:

1. Onderdelen van de behuizing samenvoegen.
2. Onderdelen van de behuizing afsluiten met de sluitband en een nieuw loodje.
3. Correcte plaatsing en intacte toestand van het loodje controleren.

6 Opslag

Vluchtfilter in de verpakking koel en droog opslaan. De opslagtemperatuur moet tussen -10 °C en +55 °C bij een luchtvochtigheid van 20 % tot 70 % rel. vochtigheid liggen.

Direct zonlicht vermijden. De houdbaarheid kan nadelig worden beïnvloed wanneer het vluchtfilter onder andere omstandigheden wordt opgeslagen.

ℹ Indien de specifieke plaatselijke klimatologische omstandigheden niet uitsluiten dat tijdens de opslagperiode gedurende een aantal weken een vochtig-warm klimaat heerst, zoals in (sub)tropische klimaten, wijst Dräger erop dat het filtervermogen kan afwijken van de vereisten van de normtoestand naarmate de tijd verstrijkt. In dit geval adviseert Dräger het gebruik van de productvariant Dräger PARAT 3160/3260 met een hoogwaardige aluminium sperlaagzakje die het filter beschermt tegen kritische klimaateffecten gedurende de gehele levensduur.

7 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

da Brugsanvisning

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug.
- Følg brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugeren bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet. Det anbefales, at alt vedligeholdelsearbejde foretages af Dräger.
- Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør med henblik på vedligeholdelse. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informer Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.

2 Konventioner i dette dokument

2.1 Advarslernes betydning

Følgende advarsler benyttes i dette dokument for at gøre brugeren opmærksom på mulige farer. Advarslernes betydning er defineret således:

Advarselstegn	Signalord	Klassificering af advarslen
⚠	ADVARSEL	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.
⚠	FORSIGTIG	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.
	BEMÆRK	Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

2.2 Varemærker

Varemærke	Varemærkets indehaver
PARAT®	Dräger

På følgende websted findes en liste over de lande, hvor Drägers varemærker er registreret: www.draeger.com/trademarks.

3 Beskrivelse

⚠ ADVARSEL
Sundhedsfare!
Dräger PARAT 3100 og 3200 beskytter ikke ved iltmangel og ikke mod kulmonooxid (CO).

► Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller død.

3.1 Anvendelsesformål

ℹ Brug kun det filtrerende åndedrætsværn til flugtformål i tilfælde af farer og ikke til arbejdsbrug!

Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er filtrerende åndedrætsværn til brug ved egen evakuering fra driftsanlæg, hvor der pludselig forekommer organiske eller uorganiske gasser og dampe, svovldioxid, hydrogenchlorid og andre sure gasser, ammoniak og organiske ammoniakderivater som åndedrætsgift. Apparaterne er egnet til en flugtvarighed på 15 minutter. De er beregnet til engangsbrug. Ved høje koncentrationer af indåndingsgifte (≥1 volumenprocent) og ved forekomst af lavtkogende stoffer i grupperne 1 og 2 skal der regnes med reduceret beskyttelse. Uøvede brugere kan få vejrtrækningsproblemer.

Åndedrætsværnene ligger i et kunststofhus og kan bæres i bæltet eller jakkelommen.

⚠ ADVARSEL
Sundhedsfare!
Ved brug af det filtrerende åndedrætsværn uden for opbevaringstemperaturområdet kan filtereffekterne mindskes.

► Overhold opbevaringstemperaturen.

3.2 Godkendelser

Dräger PARAT 3100/3200 er godkendt iht.:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Overensstemmelseserklæringer: se www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Apparattyper

Betegnelse	Åndedrætstilslutning	Filtertype	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstykke og næseklemme	ABEK	15

3.4 Symbolforklaringer

Symbol	Forklaring
📖ℹ	Se brugsanvisningen!
🚫	Undlad at tale under brug!
⏳	Holdbarhedsdato
🌡	Temperaturområde for opbevaring
☂ <70%	Maksimal fugtighed for opbevaring
⏲	Halvmaskens fremstillingsdato: Produktionsur, se forklaring: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Brug

4.1 Forberedelser til brugen

BEMÆRK
Foretag regelmæssigt en visuel kontrol af det uåbnede filtrerende åndedrætsværn.
- Holdbarhedsdatoen er ikke overskredet.
- Filtertilstanden er ubeskadiget
- Emballagen er ubeskadiget
- Plomben er ubeskadiget

Det filtrerende åndedrætsværn må kun bruges i ubeskadiget tilstand.
1. Riv plomberingen op ved hjælp af lasken (Fig. A1).
2. Fjern tætningsbåndet (Fig. A2).
3. Åbn emballagen (Fig. A3), tag apparatet ud, og tag det på som beskrevet nedenfor.

4.2 Anbring Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Skæg, bakkenbarter og dybe ar forårsager lækager. Personer med ovenstående er ikke egnet til at bruge det filtrerende åndedrætsværn!

1. Tag fat i halvmasken ved stropperne, og hold den foran mund og næse.
2. Saml og spænd stropperne bag hovedet.
3. Flygt med det samme.

ℹ I tilfælde af lækager (kan f.eks. konstateres ved træk på næseryggen eller lugt), skal masken trykkes ind mod næseområdet.

4.3 Anbring Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Mundstykketilbehør egner sig muligvis ikke til personer med tandproteser.

1. Tag mundstykket i munden, og luk fast om det med læberne. Bid fast om bidestykkerne.
2. Næseklemmen trækkes fra hinanden og sættes fast på næsefløjene.
   Hvis næseklemmen glider af, skal du trykke på næseklemmen og holde den på plads eller holde næsen lukket.
3. Flygt med det samme.

⚠ ADVARSEL
Sundhedsfare!
Når du taler, kan der trænge indåndingsgift ind i luftvejene, hvilket kan medføre alvorlige sundhedsskader eller dødsfald.

► Undlad at tale, når du bruger Dräger PARAT 3200!

5 Vedligeholdelse

⚠ FORSIGTIG
Sundhedsfare!
Ufortyndede midler er sundhedsskadelige ved direkte kontakt med øjne eller hud.
Andre midler, doseringer og virkningstider kan føre til skader ved produktet.

► Der må ikke anvendes opløsningsmidler (f. eks. acetone, alkohol) eller rengøringsmidler med slibepartikler til rengøringen. Brug kun de beskrevne procedurer og egnede rengørings- og desinfektionsmidler.

► Der skal bæres beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker ved arbejdet med disse midler.

Det filtrerende åndedrætsværn har en samlet brugstid på 12 år. Det filtrerende åndedrætsværns levetid forlænges efter hvert filterskift indtil filtrets udløbsdato. Den samlede levetid bestemmes af den ældste bestanddel.

Kontrollér filtrets udløbsdato og produktionsurene i alle plastik- og gummidele.

5.1 Rengøring

Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og tilhørende specifikationer, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

Kun medarbejdere, der har modtaget undervisning i brugen af de filtrerende åndedrætsværn, må udføre vedligeholdelse på dem. Der skal udføres vedligeholdelse på apparaterne efter fire år, eller hvis emballagen er blevet brudt utilsigtet:
1. Tag filteret ud.
2. Forbered en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
3. Rengør halvmaske og mundstykke
   - med en blød klud og rengøringsopløsningen.
   - Skyl grundigt under rindende vand.
4. Forbered et desinfektionsbad af vand og et desinfektionsmiddel.
5. Læg halvmaske og mundstykke
   - i desinfektionsbadet.
   - Skyl grundigt under rindende vand.
   - Lad halvmasken og mundstykket tørre ved lufttørring eller i et tørreskab (temperatur: maks. +55 °C).

   Beskyt mod direkte sollys.
6. Tag reservefiltret ud af fabriksemballagen, og anbring det, så udløbsdatoen kan ses igennem emballagen.

Pakning af apparatet:
1. Sæt kabinetdelene sammen.
2. Luk kabinetdelene med tætningsbåndet og en ny plombe.
3. Kontrollér, at plomben sidder perfekt og er intakt.

6 Opbevaring

Det filtrerende åndedrætsværn skal opbevares køligt og tørt i emballagen. Opbevaringstemperaturen skal ligge mellem -10 °C og +55 °C ved en luftfugtighed på 20 % til 70 % rel. fugtighed.

Undgå direkte sollys. Opbevaringsevnen kan være nedsat, hvis det filtrerende åndedrætsværn opbevares ved andre betingelser.

ℹ Såfremt lokale, specifikke klimabetingelser ikke udelukker, at et fugtigvarmt klima, som f.eks. i subtropiske og tropiske klimazoner, er midlertidigt fremherskende over flere uger i løbet af opbevaringsperioden, gør Dräger opmærksom på, at filterets effekt med tiden kan afvige fra normkravene. I det tilfældet anbefaler Dräger at anvende produktvarianten Dräger PARAT 3160/3260 med en spærrelagspose i aluminium af høj kvalitet, som beskytter filteret mod kritiske klimapåvirkningen i hele holdbarhedsperioden.

7 Bortskaffelse

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

fi Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
- Noudata käyttöohjetta. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täydellisesti ja noudatettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Käyttöohjetta ei saa hävittää. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että käyttäjä perehtyy ohjeeseen asianmukaisesti.
- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilöstö saa käyttää tätä tuotetta.
- Tuotetta koskevia paikallisia ja kansallisia määräyksiä on noudatettava.
- Vain koulutettu ja pätevä henkilöstö saa tarkastaa, korjata ja huoltaa tätä tuotetta. Dräger suosittelee kaikkien huoltotöiden antamista Drägerin suoritettavaksi.
- Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia ja -tarvikkeita. Muussa tapauksessa tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

2 Käyttöohjeen esitystavat

2.1 Varoitusten merkitys

Tässä dokumentissa on käytetty seuraavia varoituksia kiinnittämään käyttäjän huomio mahdollisiin vaaroihin. Varoitusten merkitykset ovat seuraavat:

Varoitusmerkki	Huomiosana	Varoituksen luokitus
⚠	VAROITUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.
⚠	HUOMIO	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.
	HUOMAUTUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristövahinko.

2.2 Tavaramerkit

Tavaramerkki	Tavaramerkin haltija
PARAT®	Dräger

Seuraavalla verkkosivulla on luettelo maista, joissa Drägerin tavaramerkit on rekisteröity: www.draeger.com/trademarks.

3 Kuvaus

⚠ VAROITUS
Terveysriski!
Dräger PARAT 3100 ja 3200 eivät suojaa hapenpuutteelta eivätkä hiilimonoksidilta (CO).

► Näiden ohjeiden jättäminen huomiotta voi johtaa vaikeaan vammautumiseen tai kuolemaan.

3.1 Käyttötarkoitus

ℹ Pelastautumissuodatinsuojainta saa käyttää vain poistumiseen vaaratilanteessa, ei työkäyttöön!

Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 ovat suodatinsuojaimia pelastautumiseen teollisuuslaitoksissa, joissa esiintyy äkillisesti orgaanisia ja epäorgaanisia kaasuja ja höyryjä, rikkidioksidia, kloorivetyä ja muita happamia kaasuja, ammoniakkia ja orgaanisia ammoniakin johdannaisia hengitysmyrkkyinä. Laitteet on suunniteltu 15 minuuttia kestävään poistumiseen. Ne on tarkoitettu kertakäyttöisiksi. Jos hengitysmyrkkyjen pitoisuudet ovat suuria (≥1 Vol%) ja esiintyy ryhmän 1 tai 2 matalalla kiehuvia aineita, odotettavissa on lyhyempi suojausaika. Kokematon suodatinsuojaimen käyttäjä saattaa tuntea hengenahdistusta.

Suodatinsuojain on pakattu muovikoteloon, joten sitä voidaan kantaa vyöllä tai taskussa.

⚠ VAROITUS
Terveysriski!
Suodatinsuojaimen suodatusteho saattaa heiketä, jos sitä käytetään säilytyslämpötila-alueen ulkopuolella.

► Ota huomioon säilytyslämpötila.

3.2 Hyväksynnät

Dräger PARAT 3100/3200:lla on seuraavat hyväksynnät:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Vaatimustenmukaisuusvakuutukset: katso www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Suojaintyypit

Nimike	Kasvo-osa	Suodatintyyppi	Luokka
Dräger PARAT 3100	Puolinaamari	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Suukappale ja nenäpuristin	ABEK	15

3.4 Kuvakkeiden selitykset

Symboli	Selitys
📖ℹ	Noudata käyttöohjetta!
🚫	Puhuminen suojaimen käytön aikana kielletty!
⏳	käytettävä ennen
🌡	Varastoinnin lämpötila-alue
☂ <70%	Varastointiolosuhteiden maksimikosteus
⏲	Puolinaamarin valmistuspäivämäärä: Valmistusajankohdan kellosymboli, katso selitystä: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Käyttö

4.1 Käytön valmistelu

HUOMAUTUS
Tarkasta avaamaton suodatinsuojain säännöllisin väliajoin silmämääräisesti:
- Viimeinen käyttöpäivä ei ole umpeutunut
- Suodatin on moitteettomassa kunnossa
- Pakkaus on ehjä
- Sinetti on ehjä

Käytä ainoastaan ehjää suodatinsuojainta.
1. Tartu läpästä ja repäise sinetti auki (kuva A1).
2. Poista suljinnauha (kuva A2).
3. Avaa pakkaus (kuva A3). Ota suojain esille ja pue se, kuten jäljempänä on kuvattu.

4.2 Dräger PARAT 3100:n asettaminen paikalleen (kuva B1)

ℹ Parrat, poskiparrat ja syvät arvet aiheuttavat vuotoa. Suodatinsuojaimet eivät sovellu henkilöille, joilla tällaisia on!

1. Tartu puolinaamarin nauhoihin ja pidä sitä suun ja nenän edessä.
2. Kiinnitä hihnat pään taakse.
3. Poistu turvalliselle alueelle viipymättä.

ℹ Jos suojain vuotaa (havaittavissa esim. vedon tuntuna nenänvarressa tai tuoksuna), paina naamaria nenän alueelta napakammin ihoa vasten.

4.3 Dräger PARAT 3200:n asettaminen paikalleen (kuva B2)

ℹ Suukappaleet eivät mahdollisesti sovellu hammaskokoproteesia käyttäville henkilöille.

1. Vie suukappale suuhun ja paina huulet suukappaleen ympärille. Purista purutappeja hampailla.
2. Avaa nenäpuristinta ja aseta se napakasti puristamaan nenää.
   Jos nenäpuristin liikkuu pois paikaltaan, paina nenäpuristinta ja pidä sitä paikallaan tai sulje sieraimet.
3. Poistu välittömästi alueelta.

⚠ VAROITUS
Terveysriski!
Jos käyttäjä puhuu, hengitysmyrkyt saattavat joutua hengitysteihin ja aiheuttaa vakavan vammautumisen tai kuoleman.

► Älä puhu, kun käytät Dräger PARAT 3200 -suojainta!

5 Huolto

⚠ HUOMIO
Terveysriski!
Laimentamattomat aineet ovat vaarallisia terveydelle joutuessaan kosketuksiin silmien tai ihon kanssa.
Muut aineet, annostukset ja vaikutusajat voivat vahingoittaa tuotetta.

► Puhdistukseen ja desinfiointiin ei saa käyttää liuotinaineita (esim. asetonia tai alkoholia) eikä hankaavia puhdistusaineita. Vain kuvattuja menetelmiä ja soveltuvia puhdistus- ja desinfiointiaineita saa käyttää.

► Käytä siksi suojalaseja ja -käsineitä käsitellessäsi näitä aineita.

Suodatinsuojaimen kokonaiskäyttöikä on 12 vuotta. Suodatinsuojaimen käyttöikä pitenee suodattimen vaihdon jälkeen suodattimen viimeiseen käyttöpäivään asti. Kokonaiskäyttöikä määräytyy vanhimman osan perusteella.

Huomioi suodattimen viimeinen käyttöpäivä ja kaikkiin muovi- ja kumiosiin merkityt valmistuskellot.

5.1 Puhdistus

Tietoja sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista sekä niiden eritelmät, katso asiakirja 9100081 osoitteessa www.draeger.com/IFU.

Vain koulutetut henkilöt saavat huoltaa suodatinsuojaimia. Suojaimet on huollettava neljän vuoden välein tai epähuomiossa tapahtuneen avaamisen jälkeen seuraavalla tavalla:
1. Irrota suodatin.
2. Valmista puhdistusliuos vedestä ja puhdistusaineesta.
3. Puolinaamari tai suukappale:
   - puhdista pehmeällä liinalla ja puhdistusliuoksella.
   - huuhtele huolellisesti juoksevalla vedellä.
4. Valmista desinfiointikylpy vedestä ja desinfiointiaineesta.
5. Puolinaamari tai suukappale:
   - aseta desinfiointikylpyyn.
   - huuhtele huolellisesti juoksevalla vedellä.
   - anna kuivua täydellisesti huoneilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila: enint. +55 °C).

   Suojaa suoralta auringonpaisteelta
6. Ota vaihtosuodatin toimituspakkauksesta ja aseta se paikalleen siten, että viimeinen käyttöpäivä näkyy pakkauksen läpi.

Pakkaa suojain:
1. Liitä kotelon osat toisiinsa.
2. Sulje kotelon osat suljinnauhalla ja uudella sinetillä.
3. Varmista, että sinetti on moitteettomasti kiinni ja ehjä.

6 Säilytys

Säilytä suodatinsuojainta pakkauksessaan viileässä ja kuivassa paikassa. Säilytyslämpötilan tulee olla -10 °C:n ja +55 °C:n ja suhteellisen ilmankosteuden 20 %:n ja 70 %:n välillä.

Suoraa auringonvaloa tulee välttää. Suodatinsuojaimen säilyvyys voi heikentyä, jos sitä säilytetään toisenlaisissa olosuhteissa.

ℹ Elleivät paikalliset sääolosuhteet poissulje sitä mahdollisuutta, että varastoinnin aikana ilmenee väliaikainen, usean viikon mittainen kostea ja kuuma ajanjakso (esimerkiksi subtrooppisilla ja trooppisilla alueilla), Dräger huomauttaa, että suodatusteho saattaa poiketa normaalista tasosta suodattimen lähestyessä käyttöikänsä loppua. Tässä tapauksessa Dräger suosittelee Dräger PARAT 3160/3260 -laiteversion käyttöä, koska siinä on laadukas alumiininen suojapussi, joka suojaa suodatinta sääolosuhteiden vaikutuksilta ja pidentää sen käyttöikää.

7 Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

no Bruksanvisning

1 Sikkerhetsrelevant informasjon

- Les bruksanvisningen før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen. Brukeren må forstå hele bruksanvisningen og være i stand til å følge anvisningene. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Bruksanvisningen må ikke kastes. Brukeren skal sørge for riktig oppbevaring og forskriftsmessig bruk.
- Bare utdannet og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet. Dräger anbefaler at alt vedlikehold utføres av Dräger.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.

2 Retningslinjer i dette dokumentet

2.1 Betydning av advarsler

Følgende advarsler anvendes i dette dokumentet for å gjøre brukeren oppmerksom på mulige farer. Betydningen av advarslene defineres som følger:

Varselsymbol	Signalord	Klassifisering av advarsel
⚠	ADVARSEL	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.
⚠	FORSIKTIG	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.
	MERKNAD	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

2.2 Merker

Merke	Merkeinnehaver
PARAT®	Dräger

Følgende internettside har informasjon om landene der varemerker fra Dräger er registrert: www.draeger.com/trademarks.

3 Beskrivelse

⚠ ADVARSEL
Helsefare!
Dräger PARAT 3100 og 3200 beskytter ikke ved oksygenmangel og ikke mot karbonmonoksid (CO).

► Dersom dette ikke overholdes, kan følgene bli alvorlige personskader eller død.

3.1 Bruksområde

ℹ Fluktfilterapparatet skal kun brukes til flukt i nødstilfeller, ikke ved vanlig arbeidsinnsats!

Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er fluktfilterapparater for redning av egen person fra driftsanlegg der det plutselig opptrer organiske eller anorganiske gasser og damper, svoveldioksid, hydrogenklorid og andre sure gasser, ammoniakk og organiske ammoniakkderivater som er giftige å puste inn. Apparatene egner seg for en flukttid på 15 minutter. De er beregnet på engangsbruk. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser(≥1 volumprosent) og dersom det oppstår stoffer med lavt kokepunkt i gruppe 1 og 2, kan det forventes redusert beskyttelse. Pustevansker kan forekomme hos uøvde brukere.

Fluktfilterapparatene er pakket i en plastboks og kan bæres i beltet eller jakkelommen.

⚠ ADVARSEL
Helsefare!
Ved bruk av fluktfilterapparatet utenfor lagringstemperaturområdet kan filtereffekten bli redusert.

► Ta hensyn til lagringstemperaturen.

3.2 Godkjennelser

Dräger PARAT 3100/3200 er godkjent i henhold til:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Samsvarserklæringer: Se www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Apparattyper

Betegnelse	Pustetilkobling	Filtertype	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Munnstykke og neseklemme	ABEK	15

3.4 Symbolforklaringer

Symbol	Forklaring
📖ℹ	Følg bruksanvisningen!
🚫	Ikke snakk mens apparatet brukes!
⏳	Holdbarhetsdato
🌡	Temperaturområde for lagringsforhold
☂ <70%	Maksimal fuktighet for lagringsforhold
⏲	Produksjonsdato for halvmasken: Produksjonsklokke, se tillegg: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Bruk

4.1 Forberedelser for bruk

MERKNAD
Foreta jevnlig visuell kontroll av fluktfilterapparatet i uåpnet tilstand:
- Holdbarhetsdato er ikke overskredet
- Filtertilstanden er ikke brutt
- Emballasjen er uskadet
- Plomben er uskadet

Fluktfilterapparatet skal bare brukes i uskadet tilstand.
1. Riv av plomben med hempen (fig. A1).
2. Ta av lukkebåndet (fig. A2).
3. Åpne forpakningen (fig. A3), ta ut apparatet og ta det på som beskrevet nedenfor.

4.2 Ta på Dräger PARAT 3100 (fig. B1)

ℹ Skjegg, kinnskjegg og dype arr forårsaker lekkasje. Fluktfilterapparatet egner seg derfor ikke til bruk for tilsvarende personer.

1. Grip halvmasken i båndene og hold den foran munn og nese.
2. Lukk festebåndene bak hodet.
3. Forlat fareområdet omgående.

ℹ Dersom det oppstår lekkasjer (påvisbar f.eks. ved luftstrøm over neseryggen eller lukt), trykk inn masken i neseområdet.

4.3 Ta på Dräger PARAT 3200 (fig. B2)

ℹ Munnstykkeutstyr kan være uegnet for personer med fullt gebiss.

1. Sett munnstykket i munnen og legg leppene rundt det. Hold på bitetappene med tennene.
2. Trekk fra hverandre neseklemmen, og sett den på nesevingene.
   Dersom neseklemmen sklir av, klem fast neseklemmen og hold den fast, eller hold deg for nesen.
3. Røm straks området.

⚠ ADVARSEL
Helsefare!
Hvis du snakker, kan giftige gasser havne i luftveiene og føre til alvorlige helseskader eller død.

► Ikke snakk mens du bruker Dräger PARAT 3200!

5 Vedlikehold

⚠ FORSIKTIG
Helsefare!
Ufortynnede midler er helsefarlig ved kontakt med øyne eller hud.
Andre midler, doseringer og virketider kan føre til skader på produktet.

► For rengjøring og desinfisering, ikke bruk løsemidler (f. eks. aceton, alkohol) eller rengjøringsmidler med skurepartikler. Bruk kun beskrevne metoder og egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler.

► Bruk vernebriller og vernehansker ved arbeid med slike midler.

Fluktfilterapparatet har en total levetid på 12 år. Etter utskifting av filter, forlenges fluktfilterapparatets levetid med fluktfilterets holdbarhetstid. Den totale levetiden er basert på den eldste komponenten.

Vær obs på filterets holdbarhetsdato og produksjonsstemplingen på alle plast- og gummideler.

5.1 Rengjøring

For informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler med spesifikasjoner, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

Fluktfilterapparatene må kun vedlikeholdes av opplært fagpersonell. Apparatene må vedlikeholdes etter fire år eller etter utilsiktet åpning. Framgangsmåte:
1. Ta ut filteret.
2. Klargjør en rengjøringsløsning av vann og rengjøringsmiddel.
3. Halvmaske eller munnstykke:
   - rengjøres med en myk klut og rengjøringsløsningen
   - skylles grundig under rennende vann
4. Klargjør et desinfeksjonsbad med vann og desinfeksjonsmiddel.
5. Halvmaske eller munnstykke:
   - legges i desinfeksjonsbadet
   - skylles grundig under rennende vann
   - tørkes helt i tørkeskap eller i luft (temperatur: maks. +55 °C).

   Beskyttes mot direkte solstråling.
6. Ta reservefilteret ut av fabrikkpakningen og sett det inn slik at holdbarhetsdatoen kan ses gjennom emballasjen.

Pakk apparatet:
1. Sett sammen husdelene.
2. Lukk husdelene med lukkebåndet og en ny plombe.
3. Kontroller at plomben sitter korrekt og er uskadet.

6 Lagring

Fluktfilterapparatet lagres kjølig og tørt i pakningen. Lagringstemperatur skal være mellom -10 °C og +55 °C ved luftfuktighet fra 20 % til 70 % rel. fuktighet.

Unngå direkte sollys. Lagringsevnen kan påvirkes dersom fluktfilterapparatet lagres under andre forhold.

ℹ Hvis de lokale spesifikke klimaforholdene ikke utelukker at et fuktig og varmt klima, f.eks. I subtropiske og tropiske klimasoner, kan være midlertidig fremherskende over flere uker i løpet av lagringstiden, viser Dräger til at filterytelsen av avvike fra normkravene etter hvert som alderen øker. I dette tilfellet anbefaler Dräger bruk av produktvarianten Dräger PARAT 3160/3260 med en aluminiumsbarrierepose av høy kvalitet, som beskytter filteret mot kritiske klimapåvirkninger gjennom hele levetiden.

7 Avfallshåndtering

Produktet skal avhendes etter gjeldende forskrifter.

sv Bruksanvisning

1 Säkerhetsrelaterad information

- Läs bruksanvisningen noggrant innan produkten används.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning ska säkerställas av användaren.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får använda denna produkt.
- Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt skall följas.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál. Spoločnosť Dräger odporúča, aby ste všetky údržbárske práce nechali vykonať spoločnosťou Dräger.
- Använd endast delar och tillbehör som är Dräger original vid underhållsarbete. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
- Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

2 Konventioner i det här dokumentet

2.1 Varningarnas betydelse

Följande varningar används i detta dokument för att uppmärksamma användaren på möjliga risker. Varningarnas betydelse definieras enligt följande:

Varningstecken	Signalord	Klassificering av varningar
⚠	VARNING	Potentiell risksituation. Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra personskador orsakas.
⚠	OBSERVERA	Potentiell risksituation. Att inte undvika denna risk kan leda till personskador. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.
	NOTERING	Potentiell risksituation. Om denna inte undviks kan skador på produkten eller miljön orsakas.

2.2 Značky

Značka	Vlastník značky
PARAT®	Dräger

Nasledujúca webová stránka uvádza krajiny, v ktorých sú registrované značky spoločnosti Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Beskrivning

⚠ VARNING
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Zariadenia Dräger PARAT 3100 a 3200 nechránia pred nedostatkom kyslíka a ani pred oxidom uhoľnatým (CO).

► Nerešpektovanie tohto upozornenia môže viesť k ťažkým úrazom osôb alebo smrteľnému zraneniu.

3.1 Avsedd användning

ℹ Únikový filtračný prístroj používajte iba na účely úniku v prípade nebezpečenstva, nie pri práci!

Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 sú únikové filtračné prístroje na sebazáchranu z prevádzkových zariadení, v ktorých sa náhle objavia organické alebo anorganické plyny a pary, oxid siričitý, chlorovodík a iné kyslé plyny, amoniak a organické deriváty amoniaku ako respiračné jedy. Zariadenia sú vhodné na dobu úniku 15 minút. Sú určené na jednorazové použitie. Pri vysokých koncentráciách respiračných jedov (≥ 1 Vol%) a pri výskyte látok s nízkym bodom varu skupiny 1 a 2 je potrebné počítať so zníženou ochranou. Pri necvičených používateľoch sa môže vyskytnúť sťažené dýchanie.

Únikové filtračné prístroje sú zabalené v plastovom puzdre a môžu sa nosiť na opasku, príp. na vrecku bundy.

⚠ VARNING
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Filtračný výkon môže poklesnúť, ak sa únikový filtračný prístroj použije mimo rozsahu skladovacej teploty.

► Dodržujte skladovaciu teplotu.

3.2 Typgodkännande

Zariadenie Dräger PARAT 3100/3200 je schválené podľa:
- DIN 58647-7:1997
- (EÚ) 2016/425

Vyhlásenie o zhode: pozri www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Apparattyper

Názov	Dýchacia prípojka	Typ filtra	Trieda
Dräger PARAT 3100	Polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Náustok a štipec na nos	ABEK	15

3.4 Symbolförklaringar

Symbol	Förklaring
📖ℹ	Följ bruksanvisningen!
🚫	Tala inte under användning!
⏳	Utgångsdatum
🌡	Temperaturområde för lagring
☂ <70%	Maximal fuktighet vid lagring
⏲	Dátum výroby polomasky: Číselník dátumu výroby, pozri vysvetlenie: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Användning

4.1 Förberedelser för användning

NOTERING
Pravidelne vykonávajte vizuálne kontroly únikových filtračných prístrojov v neotvorenom stave:
- dátum spotreby nie je prekročený
- stav filtra je neporušený
- obal je nepoškodený
- plomba je nepoškodená

Únikové filtračné prístroje používajte len v nepoškodenom stave.
1. Otvorte plombu s lamelou (obr. A1).
2. Odstráňte uzatváraciu pásku (obr. A2).
3. Otvorte balenie (obr. A3), vyberte zariadenie a nasaďte ho podľa nasledujúceho opisu.

4.2 Nasadenie zariadenia Dräger PARAT 3100 (obr. B1)

ℹ Brady, bokombrady a hlboké jazvy spôsobujú netesnosti. Takéto osoby nie sú vhodné na nosenie únikového filtračného prístroja!

1. Polomasku uchopte za pásy a zdvihnite ju k ústam a nosu.
2. Popruhy uzavrite za hlavou.
3. Okamžite unikajte.

ℹ Ak sa vyskytnú netesnosti (možné zistiť napr. závanom na chrbte nosa alebo podľa zápachu), pritlačte masku v oblasti nosa.

4.3 Nasadenie zariadenia Dräger PARAT 3200 (obr. B2)

ℹ Munstycksgarnityren kan vara olämpliga för personer med tandproteser.

1. Placera munstycket i munnen och omslut det med läpparna. Håll fast bitfästena med tänderna.
2. Dra ut näsklämman och sätt fast den ordentligt på näsvingen.
   Om näsklämman glider av, tryck på näsklämman och håll den på plats eller håll för näsan.
3. Fly genast.

⚠ VARNING
Hälsorisk!
När man talar kan giftiga ämnen komma ned i andningsvägarna och orsaka allvarliga hälsoproblem eller dödsfall.

► Tala inte så länge Dräger PARAT 3200 används!

5 Underhåll

⚠ OBSERVERA
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Nezriedené prostriedky sú zdraviu škodlivé, ak sa dostanú do priameho kontaktu s očami alebo pokožkou.
Iné prostriedky, dávkovania a časy pôsobenia môžu spôsobiť poškodenia na produkte.

► Na čistenie a dezinfekciu nepoužívajte rozpúšťadlá (napr. acetón, alkohol) ani abrazívne čistiace prostriedky. Aplikujte len opísané postupy a používajte vhodné čistiace a dezinfekčné prostriedky.

► Pri práci s týmito prostriedkami používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.

Únikový filtračný prístroj má celkovú životnosť 12 rokov. Životnosť únikového filtračného prístroja sa predlžuje po výmene filtra vždy až do dátumu exspirácie filtra. Celková životnosť sa riadi podľa najstaršej súčiastky.

Rešpektujte prosím dátum exspirácie filtra a výrobné hodiny vo všetkých plastových a gumených dieloch.

5.1 Čistenie

Information om lämpliga rengörings- och desinficeringsmedel och deras specifikation, se dokumentet 9100081 på www.draeger.com/IFU.

Len vyškolený odborný personál smie vykonávať údržbu únikových filtračných prístrojov. Na zariadeniach sa musí vykonávať údržba po štyroch rokoch príp. po náhodnom otvorení nasledujúcim spôsobom:
1. Filter uvoľnite.
2. Pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
3. Polomaska, resp. náustok:
   - vyčistite mäkkou handrou a čistiacim roztokom,
   - dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
4. Pripravte dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
5. Polomaska, resp. náustok:
   - vložte do dezinfekčného kúpeľa,
   - dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou,
   - nechajte vyschnúť voľne na vzduchu (teplota: max. +55 °C).

   Chráňte pred priamym slnečným žiarením.
6. Náhradný filter vyberte z výrobného balenia a upevnite tak, aby dátum exspirácie bol cez balenie viditeľný.

Zabalenie zariadenia:
1. Spojte časti puzdra.
2. Uzavrite časti puzdra uzatváracou páskou a novou plombou.
3. Skontrolujte bezchybné dosadnutie a neporušenosť plomby.

6 Förvaring

Únikový filtračný prístroj skladujte v obale na suchom a chladnom mieste. Skladovacia teplota by sa mala pohybovať medzi -10 °C a +55 °C pri vlhkosti vzduchu 20 % až 70 % relatívnej vlhkosti.

Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu. Ak sa únikový filtračný prístroj skladuje za iných podmienok, môže byť jeho skladovateľnosť negatívne ovplyvnená.

ℹ De lokala klimatförhållandena i exempelvis subtropiska och tropiska klimatzoner kan innebära att det i perioder av flera veckor under lagringstiden kan råda ett varmt och fuktigt klimat, och Dräger upplyser därför om att filtereffekten med tiden kan avvika från angivna nominella värden i sådana fall. I sådana fall rekommenderar Dräger att använda produktvarianten Dräger PARAT 3160/3260 med högkvalitativ fukttät skyddspåse av aluminium, som skyddar filtret mot skadlig klimatpåverkan under hela produktens livslängd.

7 Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med de gällande föreskrifterna.

et Kasutusjuhend

1 Teave ohutuse kohta

- Enne toote kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- Järgige täpselt kasutusjuhendit. Kasutaja peab juhistest täielikult aru saama ja neid täpselt järgima. Toodet tohib kasutada üksnes sihtotstarbe kohaselt.
- Ärge visake kasutusjuhendit ära. Veenduge, et operaator selle alles hoiab ja seda nõuetekohaselt kasutab.
- Seda toodet tohib kasutada üksnes väljaõppinud ja asjatundlik personal.
- Järgige toodet puudutavaid kohalikke ja riigisiseseid direktiive.
- Toodet tohib kontrollida, parandada ja hooldada vaid väljaõppinud ja asjatundlik personal. Dräger soovitab lasta teha kõik hooldustööd Drägeril.
- Seadme hooldamisel kasutage üksnes Drägeri originaalvaruosi ja tarvikuid. Vastasel juhul võite toote õiget talitlust kahjustada.
- Ärge kasutage vigaseid või ebatäielikke tooteid. Ärge toodet muutke.
- Teavitage Drägerit toote või tooteosade defektide või rikete korral.

2 Leppemärgid dokumendis

2.1 Hoiatusviidete tähendus

Järgnevad selles dokumendis toodud hoiatusjuhised on mõeldud kasutaja tähelepanu juhtimiseks võimalikele ohtudele. Hoiatusjuhiste tähendused on defineeritud järgmiselt:

Hoiatusmärk	Märgusõna	Hoiatusjuhise klassifikatsioon
⚠	HOIATUS	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla surm või rasked vigastused.
⚠	ETTEVAATUST	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võivad olla vigastused. Võidakse kasutada ka asjatundmatu kasutamise eest hoiatamiseks.
	MÄRKUS	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla toote või keskkonna kahjustumine.

2.2 Kaubamärgid

Kaubamärk	Kaubamärgi omanik
PARAT®	Dräger

Järgneval veebilehel on esitatud riigid, kus Dräger on kaubamärgid registreerinud: www.draeger.com/trademarks.

3 Kirjeldus

⚠ HOIATUS
Oht tervisele!
Seade Dräger PARAT 3100 ja 3200 ei kaitse hapnikupuuduse ega süsinikoksiidi (CO) ohu eest.

► Nõuete eiramine võib põhjustada rasket kehavigastust või surma.

3.1 Kasutusotstarve

ℹ Evakueerumisrespiraatorit on lubatud kasutada ainult pääsemiseks ohuolukorrast, mitte tööalaselt.

Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 on evakueerumisrespiraatorid, mis aitavad pääseda tööpiirkondadest, kus võivad ootamatult tekkida orgaanilised või anorgaanilised gaasid ja aurud, vääveldioksiid, kloorvesinik ja muud happelised gaasid, ammoniaak ja ammoniaagi orgaanilised saadused, mis kahjustavad hingamiselundeid. Tooted sobivad 15-minutiliseks evakueerumiseks. Need on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks. Suure mürkgaasisisalduse (≥ 1 mahuprotsent) ning 1. ja 2. grupi madala keemispunktiga ühendite korral on kaitse vähem tõhus. Koolitamata kasutajal võib esineda hingamisraskusi.

Evakueerumisrespiraatorid on plastpakendis ja neid saab kanda vööl või jakitaskus.

⚠ HOIATUS
Oht tervisele!
Evakueerumisrespiraatorite kasutamisel väljaspool ladustamistemperatuuri võib filtri töövõime olla ettenähtust halvem.

► Järgige ettenähtud ladustamistemperatuuri.

3.2 Load

Dräger PARAT 3100/3200 on saanud kasutusloa järgmiste õigusaktide kohaselt:
- DIN 58647-7:1997
- (EL) 2016/425

Vastavusdeklaratsioonid: vt www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Seadisetüübid

Nimetus	Hingamisseade	Filtritüüp	Klass
Dräger PARAT 3100	Poolmask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Suuline ja ninaklamber	ABEK	15

3.4 Sümbolite seletus

Sümbolid	Selgitus
📖ℹ	Järgige kasutusjuhendit!
🚫	Kasutamise ajal mitte rääkida!
⏳	Säilivusaeg
🌡	ladustamistingimuste temperatuurivahemik
☂ <70%	ladustamistingimuste maksimaalne niiskus
⏲	Poolmaski tootmiskuupäev: Tootmiskuupäeva kell, vt selgitust: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Kasutamine

4.1 Kasutamise ettevalmistus

MÄRKUS
Kontrollige suletud evakueerumisrespiraatorit regulaarselt visuaalselt.
- Aegumistähtaeg ei ole möödunud.
- Filter on kahjustusteta.
- Pakend on kahjustusteta.
- Plomm on kahjustusteta.

Evakueerumisrespiraatorit on lubatud kasutada üksnes juhul, kui see on kahjustusteta.
1. Rebige plomm silmuse abil lahti (jn A1).
2. Eemaldage sulgurpael (jn 2).
3. Avage pakend (joonis A3), võtke seade välja ja pange ette, nagu on alljärgnevalt kirjeldatud.

4.2 Dräger PARAT 3100 ettepanemine (joonis B1)

ℹ Habe, põskhabe ja sügavad armid põhjustavad lekkeid. Sellised inimesed ei saa evakueerumisrespiraatorit kanda.

1. Võtke poolmaski paeltest kinni ning hoidke maski suu ja nina ees.
2. Kinnitage paelad kukla taga.
3. Evakueeruge viivitamata.

ℹ Kui on tekkinud lekked (arusaadav nt õhutõmbest ninaseljal või lõhnast), suruge mask nina juurest näole.

4.3 Dräger PARAT 3200 ettepanemine (joonis B2)

ℹ Huulikuga komplektid ei pruugi sobida täishambaproteesidega isikutele.

1. Suuline panna suhu ja võtta huultega kinni. Hoida hammastega selleks ettenähtud kohast.
2. Tõmmake ninaklamber laiali ja asetage see tihkelt ninatiibadele.
   Kui ninaklamber maha libiseb, vajutage ninaklamber peale ja hoidke kinni või hoidke nina kinni.
3. Evakueeruge viivitamata.

⚠ HOIATUS
Terviseoht!
Rääkimisel võivad mürkgaasid sattuda hingamisteedesse ja põhjustada tervisekahjustusi või surma.

► Ärge rääkige respiraatori Dräger PARAT 3200 kasutamise ajal.

5 Hooldus

⚠ ETTEVAATUST
Oht tervisele!
Lahjendamata ained on otsesel silmade või nahaga kokkupuutel tervisele kahjulikud.
Muud vahendid, kogused ja toimeajad võivad toodet kahjustada.

► Ärge kasutage puhastamiseks ja desinfitseerimiseks lahuseid (nt atsetoon, alkohol) ega puhastusvahendeid, mis sisaldavad abrasiivosakesi. Võtke üksnes kirjeldatud meetmed ning kasutage sobivaid puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid.

► Seetõttu kandke selliste vahenditega töötamisel kaitseprille ja -kindaid.

Evakueerumisrespiraatori üldine kõlblikkusaeg on 12 aastat. Evakueerumisrespiraatori kasutusiga pikeneb pärast filtri vahetamist kuni filtri peal märgitud kuupäevani. Üldise kõlblikkusaja määrab seadme vanim osa.

Palun jälgige filtri aegumistähtaega ning kõikidel plast- ja kummiosadel märgitud tootmiskuupäeva.

5.1 Puhastamine

Teavet sobivate puhastus- ja desinfitseerimisvahendite ning nende spetsifikatsiooni kohta leiate dokumendist 9100081 aadressil www.draeger.com/IFU.

Evakueerumisrespiraatoreid võivad hooldada ainult koolitatud asjatundjad. Nelja aasta järel või ettekavatsemata avamise korral tuleb seadmeid hooldada alljärgnevalt.
1. Eemaldage filter.
2. Valmistage ette vee ja puhastusvahendiga puhastuslahus.
3. Puhastage poolmask või suuline
   - pehme lapi ja puhastusvahendi lahusega.
   - Loputage põhjalikult voolava vee all.
4. Valmistage ette vett ja desinfitseerimisvahendit sisaldav desinfitseerimislahus.
5. Kastke poolmask või suuline
   - desinfitseerimislahusesse.
   - Loputage põhjalikult voolava vee all.
   - Laske õhu käes või kuivatuskambris kuivada (temperatuur: max +55 °C).

   Kaitske toodet otsese päikesekiirguse eest.
6. Võtke varufilter tootepakendist välja ja paigaldage nii, et aegumistähtaeg oleks läbi pakendi näha.

Pakendage seade.
1. Pange kereosad kokku.
2. Sulgege kereosad sulgurpaela ja uue plommiga.
3. Kontrollige plommi terviklikkust ja laitmatut istu.

6 Ladustamine

Hoidke evakueerumisrespiraatorit pakendis jahedas ja kuivas kohas. Hoiutemperatuur peaks jääma –10 °C ja +55 °C ning suhteline õhuniiskus 20% ja 70% vahele.

Vältige otsese päikesekiirguse sattumist respiraatorile. Hoiuaega võib mõjutada evakueerumisrespiraatori hoiustamine muudes tingimustes.

ℹ Kui kohalikud spetsiifilised kliimatingimused ei välista, et ladustamise ajal valitseb ajutiselt mitme nädala jooksul niiske-soe kliima, nagu nt subtroopilistes ja troopilistes kliimatsoonides, juhib Dräger tähelepanu sellele, et filtri võimsus võib kasvava vanusega standardi nõudest kõrvale kalduda. Sel juhul soovitab Dräger kasutada tootevarianti Dräger PARAT 3160/3260 kvaliteetse alumiiniumist tõkkekihiga kotiga, mis kaitseb filtrit kriitiliste kliimamõjude eest kogu kasutusea jooksul.

7 Jäätmekäitlus

Arvestage toote jäätmekäitlusel kehtivaid eeskirju.

lv Lietošanas instrukcija

1 Ar drošību saistītā informācija

- Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi jāizlasa lietošanas instrukcija.
- Precīzi jāievēro lietošanas instrukcijas norādījumi. Lietotājam pilnībā jāizlasa instrukcija un precīzi jāievēro tās norādījumi. Izstrādājumu drīkst izmantot tikai paredzētajam lietošanas mērķim.
- Lietošanas instrukciju nedrīkst izmest. Lietotājam jānodrošina uzglabāšana un nosacījumiem atbilstoša izmantošana.
- Šo izstrādājumu drīkst lietot tikai apmācīts un profesionāli kompetents personāls.
- Jāievēro vietējie un nacionālie priekšraksti, kas attiecas uz šo izstrādājumu.
- Šī izstrādājuma pārbaudes, remontu un uzturēšanas darbus drīkst veikt tikai apmācīts un profesionāli kompetents personāls. Dräger iesaka visus remonta un uzturēšanas darbus uzticēt Dräger speciālistiem.
- Uzturēšanas darbiem jālieto tikai oriģinālās “Dräger” detaļas un papildu aprīkojums. Citādi pastāv iespēja, ka netiks nodrošinātas nevainojamas izstrādājuma funkcijas.
- Nedrīkst lietot bojātus vai nepilnīgi nokomplektētus izstrādājumus. Nedrīkst veikt izstrādājuma modificēšanu.
- Par izstrādājuma vai tā daļu kļūmēm vai atteicēm jāinformē uzņēmums “Dräger”.

2 Konvencijas šajā dokumentā

2.1 Brīdinājuma norāžu nozīme

Šīs brīdinājuma norādes šajā dokumentā tiek izmantotas, lai lietotājam norādītu par iespējamiem riskiem. Brīdinājuma norādēm ir piešķirta tālāk norādītā nozīme:

Brīdinājuma simbols	Signālvārds	Brīdinājuma norādes klasifikācija
⚠	BRĪDINĀJUMS	Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie letālām sekām vai smagām traumām.
⚠	UZMANĪBU	Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var radīt traumas. To var lietot arī kā brīdinājumu par nepareizas lietošanas sekām.
	PIEZĪME	Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie izstrādājuma bojājumiem vai kaitējuma apkārtējai videi.

2.2 Zīmoli

Zīmols	Zīmola īpašnieks
PARAT®	Dräger

Šajā interneta vietnē ir norādītas valstis, kurās ir reģistrēti Dräger zīmoli: www.draeger.com/trademarks.

3 Apraksts

⚠ BRĪDINĀJUMS
Bīstami veselībai!
Dräger PARAT 3100 un 3200 neaizsargā skābekļa trūkuma gadījumā un pret oglekļa monoksīdu (CO).

► Neievērošana var izraisīt smagus organisma bojājumus vai nāvi.

3.1 Lietošanas mērķis

ℹ Glābšanas filtrēšanas ierīce jālieto tikai glābšanās vajadzībām briesmu gadījumā, un tas nav paredzēts darbam!

Dräger PARAT 3100 un Dräger PARAT 3200 ir glābšanas filtrēšanas ierīces, lai persona pati izglābtos no ražošanas iekārtām, kurās pēkšņi parādās organiskas vai neorganiskas gāzes un tvaiki, sēra dioksīds, hlorūdeņradis un citas skābās gāzes, amonjaks un organiski amonjaka derivāti kā ieelpojamas indes. Aprīkojums nodrošina glābšanās ilgumu 15 minūtes. Tas ir domāts vienreizējai lietošanai. Ja ieelpojamās indes koncentrācija ir augsta (≥1 Vol%), kā arī 1. un 2. grupas vielu ar zemu vārīšanās temperatūru klātbūtnē ir sagaidāma samazināta aizsardzība. Neapmācītiem lietotājiem var rasties elpošanas apgrūtinājumi.

Glābšanas filtrēšanas ierīces ir iepakotas plastmasas apvalkā un tās var nēsāt pie jostas vai žaketes kabatā.

⚠ BRĪDINĀJUMS
Bīstami veselībai!
Ja glābšanas filtrēšanas ierīci lieto temperatūrā, kas ir ārpus uzglabāšanas temperatūras diapazona, var samazināties filtrēšanas efektivitāte.

► Ievērojiet uzglabāšanas temperatūru.

3.2 Atļaujas un sertifikāti

Dräger PARAT 3100/3200 ir reģistrēta atbilstoši:
- DIN 58647-7:1997
- (ES) 2016/425

Atbilstības deklarācijas skatiet: www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Aprīkojuma tipi

Nosaukums	Elpošanas maska	Filtra tips	Klase
Dräger PARAT 3100	Pusmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Iemutnis un deguna skava	ABEK	15

3.4 Simbolu skaidrojumi

Simbols	Paskaidrojums
📖ℹ	Ievērojiet lietošanas instrukciju!
🚫	Lietošanas laikā nerunājiet!
⏳	Derīguma termiņš
🌡	Uzglabāšanas temperatūras diapazons
☂ <70%	Uzglabāšanas apstākļu maksimālais mitrums
⏲	Pusmaskas izgatavošanas datums: Izgatavošanas laiks, skatiet paskaidrojumu: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Lietošana

4.1 Sagatavošanās lietošanai

PIEZĪME
Glābšanas filtrēšanas ierīci regulāri vizuāli pārbaudiet neatvērtā stāvoklī:
- Nav pārsniegts derīguma termiņš.
- Filtra stāvoklis ir nemainīgs.
- Iepakojums nav bojāts.
- Plomba nav bojāta.

Lietojiet glābšanas filtrēšanas ierīci tikai nebojātā stāvoklī.
1. Noplēsiet plombu ar mēlīti (A1 att.).
2. Noņemiet noslēglenti (A2 att.).
3. Atveriet iepakojumu (A3 att.), izņemiet ierīci un uzlieciet to, kā aprakstīts tālāk.

4.2 Dräger PARAT 3100 uzlikšana (B1 att.)

ℹ Bārda, vaigu bārda un dziļas grumbas rada noplūdes. Šīm personām glābšanas filtrēšanas ierīces lietošana nav piemērota!

1. Satveriet pusmasku aiz lentām un turiet priekšā mutei un degunam.
2. Saslēdziet lentas aiz galvas.
3. Nekavējoties bēdziet.

ℹ Ja rodas noplūdes (tās var atklāt, piemēram, sajūtot gaisa plūsmu pie deguna vai smaržu), masku jāpiespiež pie deguna.

4.3 Dräger PARAT 3200 uzlikšana (B2 att.)

ℹ Iemutņa komplekti var nebūt piemēroti cilvēkiem ar zobu protēzēm.

1. Ielieciet iemutni mutē un satveriet ar lūpām. Ar zobiem turiet rievas.
2. Atveriet deguna skavu uz abām pusēm un stingri uzlieciet uz deguna spārniem.
   Ja deguna skava izslīd, nospiediet deguna skavu un turiet to vietā vai aizspiediet degunu.
3. Nekavējoties evakuējieties.

⚠ BRĪDINĀJUMS
Bīstami veselībai!
Runāšanas laikā toksiskās gāzes var iekļūt elpceļos un radīt smagas veselības problēmas vai letālas sekas.

► Nerunājiet, kamēr lietojat Dräger PARAT 3200!

5 Apkope

⚠ UZMANĪBU
Bīstami veselībai!
Neatšķaidīti līdzekļi, nonākot tiešā saskarē ar acīm vai ādu, ir kaitīgi veselībai.
Citi līdzekļi, devas un iedarbības laiki var radīt izstrādājuma bojājumus.

► Tīrīšanai un dezinfekcijai nedrīkst lietot šķīdinātājus (piemēram, acetonu, spirtu) vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvas daļiņas. Jālieto tikai aprakstītās metodes un piemēroti tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi.

► Tādēļ, strādājot ar šādiem līdzekļiem, jāvalkā aizsargbrilles un aizsargcimdi.

Glābšanas filtrēšanas ierīces kopējais ekspluatācijas laiks ir 12 gadi. Glābšanas filtrēšanas ierīces ekspluatācijas laiks pagarinās, ja filtru nomaina pirms filtra derīguma termiņa beigām. Kopējais ekspluatācijas laiks tiek noteikts pēc vecākās detaļas.

Jāņem vērā filtra derīguma termiņš un visu plastmasas un gumijas detaļu izgatavošanas laiks.

5.1 Tīrīšana

Informāciju par piemērotiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem un to specifikāciju skatiet dokumentā 9100081 vietnē www.draeger.com/IFU.

Glābšanas filtrēšanas ierīču apkopi drīkst veikt tikai apmācīti speciālisti. Pēc četriem gadiem vai pēc neparedzētas atvēršanas aprīkojums ir jāapkopj šādi:
1. Izņemiet filtru.
2. Sagatavojiet tīrīšanas šķīdumu no ūdens un tīrīšanas līdzekļa.
3. Pusmasku vai iemuti:
   - notīriet ar mīkstu lupatiņu un tīrīšanas šķīdumu.
   - kārtīgi noskalojiet zem tekoša ūdens.
4. Sagatavojiet dezinfekcijas vanniņu no ūdens un dezinfekcijas līdzekļa.
5. Pusmasku vai iemuti:
   - ievietojiet dezinfekcijas vanniņā.
   - kārtīgi noskalojiet zem tekoša ūdens.
   - ļaujiet nožūt gaisā vai žāvēšanas skapī (temperatūra: maks. +55°C).

   Jāsargā no tiešiem saules stariem.
6. Rezerves filtrs jāizņem no iepakojuma un jāiesien tā, lai caur iepakojumu būtu redzams derīguma termiņš.

Ierīce jāiepako:
1. Savienojiet korpusa daļas.
2. Korpusa daļas noslēdziet ar noslēglenti un jaunu plombu.
3. Pārbaudiet, vai plomba nav bojāta un vai tā ir nostiprināta.

6 Uzglabāšana

Glābšanas filtrēšanas ierīce jāglabā iepakojumā, vēsā un sausā vietā. Uzglabāšanas temperatūrai jābūt diapazonā no –10°C līdz +55°C un relatīvajam gaisa mitrumam – no 20% līdz 70%.

Jāsargā no tiešas saules staru iedarbības. Glābšanas filtrēšanas ierīces glabāšana citos apstākļos var nelabvēlīgi ietekmēt uzglabāšanas ilgumu.

ℹ Dräger norāda, ka gadījumā, ja vietējie specifiskie klimatiskie apstākļi neizslēdz iespēju, ka vairāku nedēļu ilgā uzglabāšanas periodā īslaicīgi valda mitrs un silts klimats, piem., subtropu un tropu klimatiskajā zonā, pieaugot filtra vecumam, filtra efektivitāte var atšķirties no standarta prasībām. Tādā gadījumā Dräger iesaka lietot izstrādājumu Dräger PARAT 3160/3260 ar izturīgu alumīnija sprostslāņa maisiņu, kas pasargā filtru no kritiskiem klimatiskajiem apstākļiem visu maskas kalpošanas laiku.

7 Utilizācija

Izstrādājuma utilizācija jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem priekšrakstiem.

lt Naudojimo instrukcija

1 Su sauga susijusi informacija

- Prieš naudodami šį gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Tiksliai vadovaukitės naudojimo instrukcija. Naudotojas turi gerai suprasti instrukcijas ir tiksliai jų laikytis. Naudokite gaminį tik šio dokumento skyriuje „Naudojimo paskirtis“ nurodytais tikslais.
- Neišmeskite naudojimo instrukcijos. Užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją išsaugotų ir naudotų tinkamai.
- Šiuo gaminiu leidžiama naudotis tik apmokytiems ir kompetentingiems naudotojams.
- Laikykitės visų vietinių ir nacionalinių taisyklių bei teisės aktų, taikomų šiam gaminiui.
- Šį gaminį tikrinti, remontuoti ir atlikti jo techninę priežiūrą leidžiama tik apmokytiems ir kompetentingiems darbuotojams. „Dräger“ rekomenduoja visus montavimo darbus patikėti atlikti „Dräger“.
- Vykdant bendrosios priežiūros darbus būtina naudoti tik originalias „Dräger“ dalis ir pagalbinius reikmenis. Priešingu atveju gaminys gali veikti netinkamai.
- Nenaudokite sugedusio arba nepilno gaminio. Nekeiskite gaminio konstrukcijos.
- Bet kokios gaminio trikties ar gedimo atveju praneškite apie tai „Dräger“.

2 Susitarimai šiame dokumente

2.1 Įspėjimų apibrėžtys

Šiame dokumente naudojami toliau aprašyti įspėjimai, atkreipiantys naudotojo dėmesį į galimus pavojus. Įspėjimai apibrėžiami kaip nurodyta toliau:

Įspėjamoji piktograma	Signalinis žodis	Įspėjimo klasifikavimas
⚠	ĮSPĖJIMAS	Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.
⚠	ATSARGIAI	Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galima susižaloti. Taip pat gali būti naudojamas įspėti apie nesaugius veiksmus.
	PASTABA	Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus galima sugadinti produktą arba pakenkti aplinkai.

2.2 Prekių ženklai

Prekės ženklas	Prekės ženklo savininkas
PARAT®	„Dräger“

Šioje svetainėje išvardytos nurodytos šalys, kuriose yra registruoti „Dräger“ prekių ženklai: www.draeger.com/trademarks.

3 Aprašymas

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus sveikatai!
„Dräger PARAT“ 3100 ir 3200 neapsaugo nuo deguonies trūkumo ir nuo anglies monoksido (CO).

► Nesilaikant galima sunkiai arba mirtinai susižaloti kūną.

3.1 Paskirtis

ℹ Evakuacijos filtrą naudoti tik kaip pagalbinę kvėpavimo priemonę išlikus pavojui, tai nėra pagalbinė darbo priemonė!

„Dräger PARAT 3100“ ir „Dräger PARAT 3200“ yra evakuacijos filtrai, skirti asmeninei apsaugai evakuojantis iš pramoninių objektų, kuriuose staiga į orą pateko toksiškų organinių arba neorganinių dujų ar garų, sieros dioksido, vandenilio chlorido ar kitų rūgščių dujų, amoniako arba organinių amoniako junginių. Evakuacijos filtrai yra numatyti ne ilgesniam kaip 15 minučių evakuacijos laikui. Jų negalima naudoti pakartotinai. Esant aukštai kvėpavimo takams nuodingų dujų koncentracijai (≥1 Vol%) arba išsiskyrus 1 ir 2 grupės žemos virimo temperatūros medžiagų mišiniams apsauga gali būti mažesnio laipsnio. Nepatyrę naudotojai gali pajausti, kad su prietaisu kvėpuoti sunkiau.

Evakuacijos filtrai supakuoti į plastikines dėžutes, tinkamas nešiotis prisikabinus prie diržo arba švarko kišenėje.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus sveikatai!
Jei evakuacijos filtras naudojamas temperatūroje, kuri skiriasi nuo laikymo temperatūros, filtro savybės gali pablogėti.

► Laikykitės laikymo temperatūros.

3.2 Patvirtinimai

„Dräger PARAT“ 3100/3200 yra patvirtintas pagal:
- DIN 58647-7:1997
- (ES) 2016/425

Atitikties deklaracijos: žr. www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Filtrų tipai

Pavadinimas	Antveidžio kombinacijos	Filtro tipas	Klasė
Dräger PARAT 3100	Puskaukė	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Kandiklis su nosies spaustuku	ABEK	15

3.4 Simbolių paaiškinimai

Simbolis	Paaiškinimas
📖ℹ	Laikykitės naudojimo instrukcijos!
🚫	Užsidėję filtrą nekalbėkite!
⏳	Galiojimo pabaigos data
🌡	Temperatūra prietaiso laikymo vietoje
☂ <70%	Didžiausia leistina drėgmė prietaiso laikymo vietoje
⏲	Puskaukės pagaminimo data: Pagaminimo laikrodis, žr. paaiškinimą: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Naudojimas

4.1 Pasiruošimas naudojimui

PASTABA
Reguliariai vizualiai tikrinkite evakuacijos filtrus:
- Ar nepasibaigęs galiojimo laikas
- Ar filtras nepažeistas
- Ar nepažeista pakuotė
- Ar nepažeista plomba

Naudokite tik nepažeistus evakuacijos filtrus.
1. Paimkite auselę ir nulupkite plombą (A1 pav.).
2. Nuimkite tvirtinimo juostą (A2 pav.).
3. Atidarykite pakuotę (A3 pav.), išimkite prietaisą ir užsidėkite jį, kaip aprašyta toliau.

4.2 „Dräger PARAT 3100“ uždėjimas (B1 pav.)

ℹ Dėl veido plaukų ir gilių randų prietaisas gerai nepriglus ir praleis orą. Todėl šis evakuacijos filtras yra netinkamas žmonėms su plaukais ant veido!

1. Paimkite puskaukę už juostų ir laikykite prie burnos ir nosies.
2. Pakaušyje užsekite dirželius.
3. Nedelsdami pasišalinkite iš užteršto oro zonos.

ℹ Jei atsiranda nesandarumas (pajuntamas, pvz., oro traukimas prie nosies nugarėlės arba kvapas), kaukę nosies srityje prispauskite.

4.3 „Dräger PARAT 3200“ uždėjimas (B2 pav.)

ℹ Žmonėms su pilnais dantų protezais kandiklio komplektai gali netikti.

1. Įkiškite kandiklį į burną ir sučiaupkite lūpas. Kandiklį laikykite dantimis.
2. Praskėskite nosies spaustuką ir tvirtai užsidėkite jį ant nosies taip, kad jis užspaustų šnerves.
   Jei nosies spaustukas slysta, prispauskite nosies spaustuką ir laikykite arba užspauskite nosį.
3. Nedelsdami pasišalinkite.

⚠ ĮSPĖJIMAS
Pavojus sveikatai!
Jums kalbant į kvėpavimo takus gali patekti dujų ir rimtai pakenkti sveikatai arba sukelti mirtį.

► Užsidėję „Dräger PARAT 3200“ nekalbėkite!

5 Techninė priežiūra

⚠ ATSARGIAI
Pavojus sveikatai!
Neatskiesti preparatai esant tiesioginiam sąlyčiui su akimis arba oda pavojingi sveikatai.
Kitos priemonės, dozės ir poveikio laikas gali pakenkti gaminiui.

► Valyti ir dezinfekuoti nenaudokite tirpiklių (pvz., acetono, alkoholio) arba valiklių su abrazyvinėmis dalelėmis. Naudokite tik aprašytus metodus ir tinkamas valymo ir dezinfekavimo priemones.

► Dirbdami su šiais preparatais būkite su apsauginiais akiniais ir mūvėkite apsauginėmis pirštinėmis.

Bendroji pusinės kaukės su dujų evakuacijos filtru naudojimo trukmė – 12 metų. Pusinės kaukės su dujų filtru naudojimo laikas pailgėja iki datos, nurodytos ant evakuacijos filtro. Bendroji naudojimo trukmė priklauso nuo seniausios sudėtinės dalies.

Prašom atkreipti dėmesį į filtro naudojimo terminą ir visų plastikinių bei guminių dalių pagaminimo laiką.

5.1 Valymas

Informaciją apie tinkamas valymo ir dezinfekavimo priemones bei jų specifikaciją rasite dokumente 9100081 www.draeger.com/IFU.

Evakuacijos filtro techninę priežiūrą turi atlikti tik tinkamai apmokyti darbuotojai. Žemiau aprašyta techninė prietaiso priežiūra turi būti atliekama kas ketverius metus arba, jei jis per klaidą atidaromas:
1. Išimkite seną filtrą.
2. Paruoškite valymo tirpalą iš vandens ir ploviklio.
3. Puskaukė arba kandiklis:
   - Valykite minkšta šluoste ir valymo tirpalu.
   - Kruopščiai nuskalaukite tekančiu vandeniu.
4. Paruoškite dezinfekavimo vonelę iš vandens ir dezinfekavimo priemonės.
5. Puskaukė arba kandiklis:
   - Padėkite į dezinfekavimo vonelę.
   - Kruopščiai nuskalaukite tekančiu vandeniu.
   - Išdžiovinkite ore arba džiovykloje (temperatūra: ne aukštesnė kaip +55 °C).

   Nelaikykite prieš tiesioginius saulės spindulius
6. Atsarginį filtrą išimkite iš gamyklinės pakuotės ir įsukite jį taip, kad per pakuotę būtų matyti galiojimo terminas.

Aparato pakavimas:
1. Sujunkite korpuso dalis.
2. Korpuso dalis užsandarinkite sandarinimo juosta ir nauja plomba.
3. Patikrinkite, ar plomba pritvirtinta tinkamai ir nepažeista.

6 Laikymas

Evakuacijos filtrą laikykite pakuotėje vėsioje ir sausoje vietoje. Temperatūra laikymo vietoje turėtų būti nuo –10 °C iki +55 °C, santykinė drėgmė –20–70 %.

Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių. Jei evakuacijos filtrą laikysite kitokiomis sąlygomis, tai gali pakenkti jo tinkamumui laikyti.

ℹ Jei konkrečiomis vietos klimato sąlygomis galima daryti prielaidą, kad laikymo laikotarpiu kelias savaites laikinai įsivyrauja drėgnas ir šiltas klimatas, pvz., subtropikų ir tropikų klimato juostose, „Dräger“ atkreipia dėmesį į tai, kad bėgant laikui filtravimo funkcija gali nukrypti nuo standarte įtvirtintų reikalavimų. Tokiu atveju „Dräger“ rekomenduoja naudoti gaminio variantą „Dräger“ PARAT 3160/3260 su aukštos kokybės aliuminio maišeliu, kuris apsaugo filtrą nuo nepalankių klimato sąlygų per visą jo laikymo laikotarpį.

7 Utilizavimas

Gaminį šalinkite laikydamiesi galiojančių nuostatų.

Dräger PARAT® 3100/3200

Instructions for use

pl, ru, hr, sl, sk, cs, bg, ro, hu, el, tr, zh

2/2

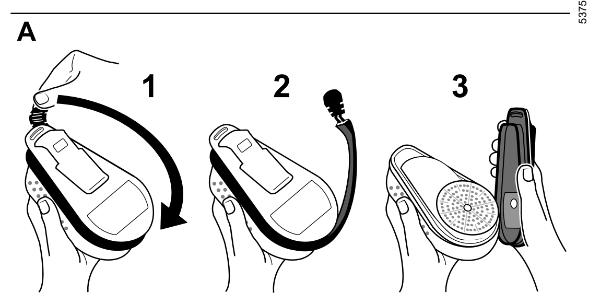
Notified body:
Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:
CE 0158

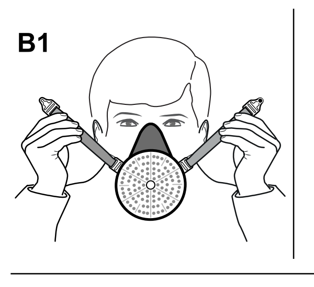
Importer (UK):
Draeger Safety UK Ltd
Ullswater Close,
Blyth Riverside Business Park
Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK

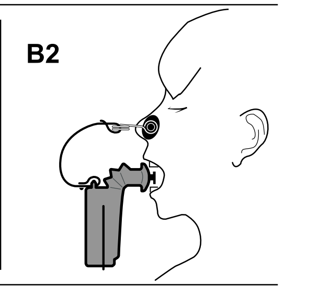
Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9300130 – 1483.200 me
© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**
Edition: 07 – 2025-03 (Edition: 1 – 2019-07)
Subject to alterations
www.draeger.com

53756







pl Instrukcja obsługi

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić właściwe przechowywanie i prawidłowe stosowanie przez użytkownika.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel. Firma Dräger zaleca przeprowadzanie wszystkich prac konserwacyjnych przez techników firmy Dräger.
- Podczas wykonywania napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

2.1 Znaczenie ostrzeżeń

W niniejszym dokumencie stosowane są poniższe rodzaje ostrzeżeń informujące użytkownika o możliwych niebezpieczeństwach. Znaczenia ostrzeżeń zostały określone w następujący sposób:

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
⚠	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
⚠	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

2.2 Znaki towarowe

Znak towarowy	Właściciel znaku handlowego
PARAT®	Dräger

Na poniższej stronie internetowej znajduje się lista krajów, w których znaki towarowe firmy Dräger są zarejestrowane: www.draeger.com/trademarks.

3 Opis

⚠ **OSTRZEŻENIE**
Zagrożenie dla zdrowia!
Dräger PARAT 3100 i 3200 nie chronią w przypadku niedoboru tlenu oraz ekspozycji na tlenek węgla (CO).

► Nieprzestrzeganie zasad użytkowania może prowadzić do ciężkich urazów ciała lub do śmierci.

3.1 Przeznaczenie

ℹ Filtra ewakuacyjnego należy używać wyłącznie w sytuacji ucieczki z miejsca zagrożenia. Nie używać w pracy!

Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 to filtry ewakuacyjne przeznaczone do użycia w sytuacji samodzielnego ratowania się z obszarów instalacji przemysłowych w przypadku nagłego wydostania się gazów i oparów organicznych i nieorganicznych, dwutlenku siarki, chlorowodoru i innych kwaśnych gazów, amoniaku i organicznych pochodnych amoniaku trujących dla dróg oddechowych. Urządzenia przewidziane są do 15-minutowego czasu ewakuacji. Są to urządzenia jednorazowego użycia. Stopień ochrony w wypadku wysokich stężeń trucizn oddechowych (≥1 Vol%) i po wycieku cieczy niskowrzących grupy 1 i 2 jest ograniczony. U niewprawnych użytkowników mogą wystąpić trudności z oddychaniem.

Filtry ewakuacyjne są umieszczone w opakowaniu z tworzywa sztucznego i mogą być noszone przy pasku lub w kieszeni kurtki.

⚠ **OSTRZEŻENIE**
Zagrożenie dla zdrowia!
W przypadku korzystania z filtrów ewakuacyjnych w temperaturach poza zakresem temperatur przechowywania może dojść do spadku wydajności filtrów.

► Należy zapewnić właściwą temperaturę przechowywania.

3.2 Dopuszczenia

Dräger PARAT 3100/3200 jest dopuszczony zgodnie z:
- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425

Deklaracje zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Typy urządzeń

Nazwa	Część twarzowa	Typ filtra	Klasa
Dräger PARAT 3100	Półmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ustnik i klamra na nos	ABEK	15

3.4 Wyjaśnienia symboli

Symbol	Wyjaśnienie
🕮	Przestrzegać instrukcji obsługi!
🚫	Nie mówić podczas stosowania!
⧗	Okres przechowywania do
🌡	Zakres temperatury podczas przechowywania
<70%	Maksymalna wilgotność podczas przechowywania
⊛	Data produkcji półmaski: Datownik, patrz objaśnienia: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Użytkowanie

4.1 Przygotowania do użytkowania

WSKAZÓWKA
Regularnie sprawdzać wzrokowo filtr ewakuacyjny w nieotwartym stanie:
- Data ważności nie jest przekroczona
- Filtr jest nieuszkodzony i w dobrym stanie
- Opakowanie jest nieuszkodzone
- Plomba jest nieuszkodzona

Z filtra ewakuacyjnego należy korzystać tylko pod warunkiem, że jest nieuszkodzony.
1. Zerwać plombę za pomocą nakładki (rys. A1).
2. Zdjąć taśmę zabezpieczającą (rys. A2).
3. Otworzyć opakowanie (rys. A3), wyjąć urządzenie i założyć, jak opisano poniżej.

4.2 Założyć Dräger PARAT 3100 (rys. B1)

ℹ Brody, baczki i głębokie blizny prowadzą do powstania przecieków. Filtr ewakuacyjny nie jest przystosowany do noszenia przez takie osoby!

1. Chwycić półmaskę za taśmy i trzymać przed ustami i nosem.
2. Zapiąć uprząż za głową.
3. Niezwłocznie uciekać.

ℹ W przypadku przecieków (np. jeżeli wyczuwalny jest przewiew powietrza na grzbiecie nosa lub zapach), docisnąć maskę w okolicy nosa.

4.3 Założyć Dräger PARAT 3200 (rys. B2)

ℹ Zespoły ustników nie są przystosowane do noszenia przez osoby noszące pełne protezy zębowe.

1. Umieścić ustnik w ustach i objąć wargami. Przytrzymać końcówki do zagryzania zębami.
2. Rozciągnąć klamrę na nos i mocno nasadzić na skrzydełka nosa.
Jeżeli klamra na nos zsuwa się, należy docisnąć klamrę i przytrzymać ją w miejscu lub zamknąć nos.
3. Bezzwłocznie ratować się ucieczką.

⚠ **OSTRZEŻENIE**
Zagrożenie dla zdrowia!
Podczas mówienia trucizny oddechowe mogą przedostać się do dróg oddechowych oraz spowodować poważne szkody zdrowotne lub doprowadzić do śmierci.

► Podczas stosowania Dräger PARAT 3200 nie należy mówić!

5 Konserwacja

⚠ **UWAGA**
Zagrożenie dla zdrowia!
W przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą nierozcieńczone środki są szkodliwe dla zdrowia.
Inne środki, dozowane ilości i czasy działania mogą doprowadzić do uszkodzenia produktu.

► Do czyszczenia i dezynfekcji nie należy używać rozpuszczalników (np. acetonu, alkoholu) ani żadnych szorujących środków czyszczących. Stosować wyłącznie opisane metody oraz odpowiednie środki czyszczące i dezynfekcyjne.

► W czasie prac z wykorzystaniem tych środków należy zakładać okulary ochronne i rękawice ochronne.

Filtr ewakuacyjny ma łączny czas trwałości 12 lat. Czas trwałości urządzenia z filtrem ewakuacyjnym wydłuża się po wymianie filtra każdorazowo do daty widocznej na filtrze. Całkowity czas trwałości należy ustalić w oparciu o najstarszy element składowy urządzenia.

Przestrzegać daty przydatności filtra oraz okresów żywotności wszystkich części plastikowych i gumowych.

5.1 Czyszczenie

Informacje dotyczące właściwych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz specyfikacje tych środków znajdują się w dokumencie 9100081, na stronie www.draeger.com/IFU.

Konserwację filtrów ewakuacyjnych należy powierzać wyłącznie przeszkolonemu personelowi. Urządzenia powinny być konserwowane po 4 latach, ew. po nieumyślnym otwarciu, w następujący sposób:
1. Odłączyć filtr od urządzenia.
2. Przygotować roztwór czyszczący wody i środka czyszczącego.
3. Półmaska lub ustnik:
   - Czyścić przy użyciu miękkiej szmatki i roztworu czyszczącego.
   - Dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
4. Przygotować kąpiel odkażającą z wody i środka czyszczącego.
5. Półmaska lub ustnik:
   - Włożyć do kąpieli odkażającej.
   - Dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
   - Wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. +55°C).

   Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.
6. Wyjąć filtry wymienne z opakowania fabrycznego i włożyć do urządzenia w taki sposób, by data przydatności była widoczna przez opakowanie.

Zapakować urządzenie:
1. Złożyć elementy osłony.
2. Elementy osłony zamknąć taśmą zabezpieczającą i nową plombą.
3. Skontrolować osadzenie i trwałość plomby.

6 Przechowywanie

Filtry ewakuacyjne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Temperatura składowania powinna wynosić między -10°C i +55°C, w wilgotności względnej powietrza wynoszącej od 20% do 70%.

Unikać ekspozycji na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Zdolność do składowania może ulegać niekorzystnym zmianom, jeżeli filtr ewakuacyjny składowany jest w innych warunkach.

ℹ Jeżeli lokalne specyficzne warunki klimatyczne nie wykluczają tymczasowego, kilkutygodniowego przechowywania w wilgotnym klimacie, np. w podzwrotnikowych i tropikalnych strefach klimatycznych, firma Dräger wskazuje, że wydajność filtrowania może z biegiem czasu odstawać od wartości nominalnej. W takim przypadku firma Dräger zaleca zastosowanie wariantu produktu Dräger PARAT 3160/3260 z wysokiej jakości workiem z ekranowaniem antystatycznym, który chroni filtr przed krytycznymi skutkami zmiany klimatu przez cały okres użytkowania.

7 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ru Руководство по эксплуатации

1 Информация по технике безопасности

- Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Компания Dräger рекомендует поручить проведение всех ремонтных работ специалистам Dräger.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

2 Условные обозначения в этом документе

2.1 Расшифровка предупреждений

В этом документе используются перечисленные ниже предупреждения, указывающие на возможные опасности для пользователя. Ниже приводятся определения каждого предупреждения:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Классификация предупреждений
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
⚠	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.
	ПРИМЕЧАНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

2.2 Торговые марки

Торговая марка	Владелец торговой марки
PARAT®	Dräger

На следующем веб-сайте перечислены страны, в которых зарегистрированы торговые марки компании Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Описание

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
Dräger PARAT 3100 и 3200 не защищают от дефицита кислорода, а также от монооксида углерода (CO).

► Несоблюдение этого предупреждения может привести серьезным телесным повреждениям или смерти.

3.1 Назначение

ℹ Фильтрующий самоспасатель предназначен только для эвакуации в опасных условиях, а не для работы!

Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 – это фильтрующие самоспасатели для самостоятельной эвакуации с промышленных предприятий, где возможен внезапный выброс токсичных органических и неорганических газов и паров, диоксида серы, хлористого водорода и других кислых газов, аммиака и его органических соединений. Устройства рассчитаны на продолжительность эвакуации 15 минут. Они предназначены для однократного использования. Длительность защиты может сокращаться в присутствии высоких концентраций токсичных газов (≥1 об.%) или низкокипящих веществ групп 1 и 2. Неопытные пользователи могут испытывать затрудненность дыхания.

Фильтрующие самоспасатели упакованы в пластмассовый футляр, который можно носить на поясе или в кармане куртки.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
При несоблюдении температуры хранения фильтрующая способность фильтра в самоспасателе может снизиться.

► Соблюдайте температуру хранения.

3.2 Аттестации

Dräger PARAT 3100/3200 аттестован согласно:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Сертификаты соответствия: см. www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Типы фильтров

Наименование	Дыхательное соединение	Тип фильтра	Класс
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундштук и носовой зажим	ABEK	15

3.4 Объяснение символов

Условное обозначение	Объяснение
🕮	Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации!
🚫	Не разговаривайте, надев фильтр.
⧗	Срок годности
🌡	Диапазон температур при хранении
<70%	Максимальная влажность при хранении
⊛	Дата изготовления полумаски: Маркировка даты изготовления, см. объяснение: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Использование

4.1 Подготовка к работе

ПРИМЕЧАНИЕ
Регулярно проверяйте фильтрующий самоспасатель, не вскрывая упаковку, на соответствие следующим требованиям:
- Срок годности не истек
- Фильтр не имеет повреждений
- Упаковка не повреждена
- Пломба не повреждена

Используйте фильтрующий самоспасатель только в неповрежденном состоянии.
1. Возьмитесь за ярлык и сорвите пломбу (рис. A1).
2. Удалите клейкую ленту (рис. A2).
3. Откройте футляр (рис. A3), извлеките устройство и наденьте его следующим образом.

4.2 Надевание Dräger PARAT 3100 (рис. B1)

ℹ Борода, бакенбарды и глубокие шрамы приводят к утечкам. Для таких людей этот фильтрующий самоспасатель не пригоден!

1. Возьмите полумаску за головные ремни и наденьте ее на нос и рот.
2. Застегните головные ремни за головой.
3. Немедленно покиньте загрязненную зону.

ℹ При возникновении утечки (она проявляется, например, как поток воздуха на переносице или запах) нажмите на маску в области носа.

4.3 Надевание Dräger PARAT 3200 (рис. B2)

ℹ Мундштуки могут быть непригодны для людей, носящих полные съемные зубные протезы.

1. Поместите мундштук в рот и обхватите его губами. Закусите предназначенный для этого выступ зубами.
2. Раздвиньте носовой зажим и поместите его так, чтобы он плотно перекрывал ноздри.
Если носовой зажим соскользнул, зажмите его и удерживайте на месте или зажмите нос.
3. Немедленно покиньте загрязненную зону.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
При разговоре отравляющие газы могут проникнуть в дыхательные пути и причинить значительный вред здоровью или привести к смерти.

► Не разговаривайте, надев Dräger PARAT 3200!

5 Техническое обслуживание

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
Попадание неразбавленных средств в глаза или на кожу опасно для здоровья.
Использование других средств, дозировок и времени воздействия может привести к повреждению изделия.

► Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Применяйте только предписанные процедуры и используйте надлежащие чистящие и дезинфицирующие средства.

► Работая с этими средствами, надевайте защитные очки и перчатки.

Максимальный срок службы фильтрующего самоспасателя – 12 лет. После замены фильтра срок использования фильтрующего самоспасателя продлевается до даты, указанной на новом фильтре. Полный срок службы определяется по самому старому компоненту.

Обратите внимание на срок годности фильтра и маркировку даты изготовления пластиковых и резиновых компонентов.

5.1 Очистка

Информацию о подходящих моющих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 по адресу www.draeger.com/IFU.

Техническое обслуживание фильтрующих самоспасателей может выполняться только обученным персоналом. Описанные ниже процедуры технического обслуживания необходимо выполнять каждые четыре года, или если аппарат был открыт по ошибке:
1. Отсоедините фильтр.
2. Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство.
3. Полумаска или мундштук:
   - очистите мягкой тканью и чистящим раствором.
   - тщательно промойте изделие под проточной водой.
4. Подготовьте ванну с дезинфицирующим средством и водой.
5. Полумаска или мундштук:
   - погрузите в ванну с дезинфицирующим раствором.
   - тщательно промойте изделие под проточной водой.
   - высушите изделие на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. +55 °C).

   Защищайте изделие от прямых солнечных лучей
6. Извлеките сменный фильтр из заводской упаковки и установите его в самоспасатель так, чтобы срок хранения был виден через упаковку.

Упаковка аппарата:
1. Соедините части футляра.
2. Скрепите части футляра клейкой лентой и опечатайте новой пломбой.
3. Проверьте, что пломба правильно установлена и не повреждена.

6 Хранение

Храните фильтрующий самоспасатель в упаковке в сухом и прохладном месте. Допустимый диапазон температур при хранении: от –10 °C до +55 °C при относительной влажности от 20 % до 70 %.

Не допускайте попадания прямых солнечных лучей. При хранении фильтрующего самоспасателя в других условиях его сохранность может быть нарушена.

ℹ Dräger информирует, что в случаях, когда специфические условия окружающей среды в конкретном месте не позволяют исключить воздействия на изделие в течение продолжительного времени теплого влажного воздуха, что, например, характерно для субтропической и тропической климатических зон, при хранении с течением времени эффективность фильтрации может снизиться и перестать соответствовать обычным требованиям. В этом случае Dräger рекомендует использовать вариант продукта Dräger PARAT 3160/3260 с высококачественным пакетом из алюминиевой фольги с непроницаемым покрытием, которое защищает фильтр от опасных воздействий окружающей среды в течение всего срока годности.

7 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

hr Upute za uporabu

1 Važni sigurnosni podaci

- Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu.
- Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Upute za uporabu nemojte baciti. Osigurajte da ih korisnik čuva i uredno primjenjuje.
- Ovaj proizvod smije upotrebljavati samo školovano i stručno osoblje.
- Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih smjernica koje se odnose na ovaj proizvod.
- Samo školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod. Tvrtka Dräger preporučuje da se svi poslovi održavanja prepuste tvrtki Dräger.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
- U slučaju kvarova ili grešaka na proizvodu ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

2 Opća pravila u ovom dokumentu

2.1 Značenje sigurnosnih upozorenja

Sljedeća sigurnosna upozorenja koriste se u ovom dokumentu kako bi upozorila korisnika na moguće opasnosti. Sigurnosna upozorenja imaju sljedeća značenja:

Simbol upozorenja	Oznaka opasnosti	Klasifikacija sigurnosnog upozorenja
⚠	UPOZORENJE	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.
⚠	OPREZ	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.
	NAPOMENA	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

2.2 Marke

Marka	Vlasnik zaštitnog znaka
PARAT®	Dräger

Na sljedećoj internetskoj stranici navedene su države u kojima su registrirane marke tvrtke Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Opis

⚠ **UPOZORENJE**
Opasnost za zdravlje!
Uređaji Dräger PARAT 3100 i 3200 ne štite od nedostatka kisika i ne štite od ugljičnog monoksida (CO).

► Nepridržavanje uputa može dovesti teških tjelesnih ozljeda ili smrti.

3.1 Namjena

ℹ Evakuacijski uređaj za filtriranje upotrebljavajte samo za evakuaciju u slučaju opasnosti, nemojte ga upotrebljavati pri radu!

Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 su evakuacijski uređaji za filtriranje koji služe za samospašavanje iz proizvodnih pogona u kojima je došlo do iznenadne pojave respiratornih otrova, kao što su organski i anorganski plinovi i pare, sumporov dioksid, klorovodik i drugi kiseli plinovi, amonijak i organski derivati amonijaka. Uređaji su namijenjeni za evakuaciju prilikom evakuacije u trajanju od 15 minuta. Namijenjeni su za jednokratnu uporabu. Pri visokim koncentracijama respiratornih otrova (≥ 1 Vol%) i pojavi tvari s niskim vrelištem skupine 1 i 2 može se očekivati umanjeno zaštitno djelovanje. Za korisnike koji nisu prošli obuku za uporabu može nastupiti otežano disanje.

Evakuacijski uređaji za filtriranje smješteni su u plastičnom kućištu i mogu se nositi na pojasu ili u džepu jakne.

⚠ **UPOZORENJE**
Opasnost za zdravlje!
Primjena evakuacijskog uređaja za filtriranje izvan predviđenih temperaturnih granica može smanjiti njegovu učinkovitost.

► Vodite računa o temperaturi skladištenja.

3.2 Odobrenja

Uređaji Dräger PARAT 3100/3200 odobreni su prema:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Izjave o sukladnosti: vidi www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tip uređaja

Naziv	Priključak za disanje	Tip filtra	Razred
Dräger PARAT 3100	Polumaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Usnik i štipaljka za nos	ABEK	15

3.4 Objašnjenja simbola

Simbol	Objašnjenje
🕮	Pridržavajte se uputa za uporabu!
🚫	Ne govoriti tijekom korištenja uređaja!
⧗	Rok upotrebe
🌡	Temperaturni raspon prilikom skladištenja
<70%	Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja
⊛	Datum proizvodnje polumaske: prikaz vremena proizvodnje, vidi pojašnjenje na adresi: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uporaba

4.1 Pripreme za uporabu

NAPOMENA
Evakuacijski uređaj za filtriranje redovito vizualno pregledati u neotvorenom stanju:
- datum isteka roka nije prekoračen
- filtar je neoštećen
- pakiranje je neoštećeno
- plomba je neoštećena.

Evakuacijski uređaj za filtriranje upotrebljavajte samo ako je neoštećen.
1. Otvorite plombu s pomoću vezice (sl. A1).
2. Uklonite ljepljivu traku (sl. A2).
3. Otvorite ambalažu (sl. A3), izvadite uređaj i postavite ga kako je opisano u nastavku.

4.2 Postavljanje uređaja Dräger PARAT 3100 (sl. B1)

ℹ Brada, zulufi i duboki ožiljci izazivat će propuštanje zraka. Evakuacijski uređaj za filtriranje nije prikladan za ove osobe!

1. Primite polumasku za trake i držite je ispred usta i nosa.
2. Zatvorite trake iza glave.
3. Odmah se evakuirajte.

ℹ U slučaju propuštanja (pokazatelji su, primjerice, protok zraka oko nosa ili miris) čvrsto pritisnite masku oko područja nosa.

4.3 Postavljanje uređaja Dräger PARAT 3200 (sl. B2)

ℹ Kompleti usnika mogu biti neprikladni za osobe s punim zubnim protezama.

1. Postavite usnik u usta i prihvatite ga usnama. Usnik pridržavajte zubima.
2. Otvorite štipaljku za nos i postavite je izravno na nosnice.
Ako štipaljka za nos sklizne, pritisnite štipaljku za nos i držite je na mjestu ili začepite nos.
3. Odmah pobjegnite.

⚠ **UPOZORENJE**
Opasnost za zdravlje!
Respiratorni otrovi mogu tijekom govora ući u dišne puteve i uzrokovati teške zdravstvene posljedice ili smrt.

► Nemojte govoriti tijekom uporabe uređaja Dräger PARAT 3200!

5 Održavanje

⚠ **OPREZ**
Opasnost za zdravlje!
Nerazrijeđena sredstva koja dolaze u neposredan dodir s očima ili kožom opasna su za zdravlje.
Druga sredstva, doziranja i vremena djelovanja mogu uzrokovati oštećenja na proizvodu.

► Za čišćenje i dezinfekciju nemojte upotrebljavati otapala (npr. aceton, alkohol) ili sredstva za čišćenje koja u sebi sadrže abrazivne čestice. Upotrebljavajte samo opisane metode i prikladna sredstva za čišćenje i dezinfekciju.

► Prilikom rada s takvim sredstvima nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

Evakuacijski uređaj za filtriranje ima ukupan rok trajanja od 12 godina. Nakon zamjene filtra, rok trajanja evakuacijskog uređaja za filtriranje produljuje se do datuma isteka roka filtra. Ukupni rok trajanja određuje najstariji dio uređaja.

Vodite računa o datumu isteka roka trajanja filtra i o datumu proizvodnje svih plastičnih i gumenih dijelova.

5.1 Čišćenje

Za informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju i njihovim specifikacijama pogledajte dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU.

Održavanja evakuacijskog uređaja za filtriranje smije obavljati samo posebno osposobljeno stručno osoblje. Svake četiri godine ili ako je došlo do slučajnog otvaranja, uređaj mora proći održavanje na sljedeći način:
1. Izvadite filtar.
2. Pripremite otopinu za čišćenje koja se sastoji od vode i sredstva za čišćenje.
3. Polumaskuodn. usnik:
   - očistite mekom krpom i otopinom za čišćenje.
   - temeljito isperite tekućom vodom.
4. Pripremite otopinu za dezinfekciju koja se sastoji od vode i sredstva za dezinfekciju.
5. Polumaskuodn. usnik:
   - stavite u otopinu za dezinfekciju.
   - temeljito isperite tekućom vodom.
   - ostavite da se osuše na zraku ili ih prosušite u ormaru za sušenje (temperatura: maks. +55 °C).

   Čuvati od izravnih sunčevih zraka
6. Uzmite rezervni filtar iz tvorničkog pakiranja i postavite ga tako da se datum isteka roka može vidjeti kroz pakiranje.

Pakiranje uređaja:
1. Sklopite dijelove kućišta.
2. Dijelove kućišta zatvorite ljepljivom trakom i novom plombom.
3. Provjerite je li plomba ispravno postavljena te je li oštećena.

6 Skladištenje

Evakuacijski uređaj za filtriranje čuvati zapakiran na hladnom i suhom mjestu. Temperaturni raspon prilikom skladištenja mora biti između –10 °C i +55 °C, pri vlažnosti zraka od 20 % do 70 %.

Izbjegavati izravno izlaganje sunčevim zrakama. Sposobnost skladištenja može biti narušena ako se evakuacijski uređaj za filtriranje skladišti pod drugim uvjetima.

ℹ Ako specifični lokalni klimatski uvjeti ne isključuju postojanje vlažne tople klime (npr. u tropskim i suptropskim klimama) tijekom skladištenja, privremeno ili u razdoblju od nekoliko tjedana, tvrtka Dräger naglašava da radne značajke filtra sa starenjem mogu odstupati od standardnih. U tom slučaju tvrtka Dräger preporučuje upotrebu varijante proizvoda Dräger PARAT 3160/3260 s aluminijskom vrećicom s barijerom visoke kvalitete, koja štiti filtar od štetnih klimatskih utjecaja tijekom cijelog njegovog vijeka trajanja.

7 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim propisima.

sl Navodilo za uporabo

1 Varnostne informacije

- Pred uporabo izdelka pazljivo preberite navodilo za uporabo.
- Natančno upoštevajte navodilo za uporabo. Uporabnik mora v celoti razumeti navodila in jih natančno slediti. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Ne zavrzite navodila za uporabo. Poskrbite, da ga bo uporabnik hranil in pravilno uporabljal.
- Ta izdelek sme uporabljati samo šolano in strokovno osebje.
- Upoštevati je treba lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta izdelek.
- Ta izdelek sme preizkušati, popravljati in vzdrževati samo šolano in strokovno osebje. Dräger priporoča, da se vsa vzdrževalna dela izvajajo s strani podjetja Dräger.
- Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le originalne Drägerjeve sestavne dele in dodatno opremo. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja izdelka.
- Ne uporabljajte pomanjkljivih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.
- V primeru napak ali izpadov izdelka ali delov izdelka obvestite Dräger.

2 Pravila v tem dokumentu

2.1 Pomen opozorilnih besedil

V tem dokumentu se uporabljajo naslednja opozorilna besedila, ki opozarjajo uporabnika na možne nevarnosti. Pomeni opozorilnih besedil so definirani na naslednji način:

Opozorilni znak	Signalna beseda	Vrste opozorilnih besedil
⚠	OPOZORILO	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.
⚠	PREVIDNOST	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.
	NASVET	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do škode na izdelku ali okolju.

2.2 Blagovne znamke

Blagovna znamka	Lastnik blagovne znamke
PARAT®	Dräger

Naslednja internetna stran navaja države, v katerih so registrirane Drägerjeve blagovne znamke: www.draeger.com/trademarks.

3 Opis

⚠ **OPOZORILO**
Nevarnost za zdravje!
Dräger PARAT 3100 in 3200 ne ščitijo pred pomanjkanjem kisika ali ogljikovim monoksidom (CO).

► Neupoštevanje tega lahko privede do resnih poškodb ali smrti.

3.1 Namen uporabe

ℹ Filtrirno napravo za evakuacijo uporabljajte le za evakuacijo v primeru nevarnosti in ne v delovnem procesu!

Dräger PARAT 3100 in Dräger PARAT 3200 so filtrirne naprave za evakuacijo in samoreševanje iz obratov, v katerih se nenadoma sprostijo organski ali anorganski plini in hlapi, žveplov dioksid, klorov vodik in drugi kisli plini, amoniak in organski derivati amoniaka v obliki dihalnih strupov. Naprave so primerne za čas evakuacije do 15 minut. Predvidene so le za enkratno uporabo. Pri visoki koncentraciji strupov za dihala (≥ 1 Vol%) ter pri nastanku snovi z nizkim vreliščem skupine 1 in 2, se lahko pričakuje zmanjšanje zaščite. Pri neveščih upornikih lahko pride do oteženega dihanja.

Filtrirne naprave za evakuacijo so zapakirane v plastičnem ohišju in se lahko nosijo na pasu oz. na žepu jopiča.

⚠ **OPOZORILO**
Nevarnost za zdravje!
Pri uporabi filtrirne naprave za evakuacijo izven temperaturnega območja shranjevanja se lahko zmogljivosti filtrov zmanjšajo.

► Upoštevajte temperaturo shranjevanja.

3.2 Odobritve

Dräger PARAT 3100/3200 ima tehnično soglasje v skladu z:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Izjave o skladnosti: glejte www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipi napav

Naziv	Dihalni priključek	Vrsta filtra	Razred
Dräger PARAT 3100	polmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	ustnik in nosna sponka	ABEK	15

3.4 Obrazložitve simbolov

Simbol	Obrazložitev
🕮	Upoštevajte navodila za uporabo!
🚫	Med uporabo ni dovoljeno govoriti!
⧗	Rok uporabe
🌡	Temperaturno območje shranjevanja
<70%	Največja vlažnost pri shranjevanju
⊛	Datum izdelave polmaske: Ura za datum izdelave, glejte razlago: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uporaba

4.1 Priprave na uporabo

NASVET
Redno vizualno kontrolirajte filtrirno napravo za evakuacijo v neodprtem stanju:
- Rok uporabnosti ni prekoračen
- Filter je v nepoškodovanem stanju
- Embalaža je nepoškodovana
- Plomba je nepoškodovana

Uporabljajte filtrirno napravo za evakuacijo samo v nepoškodovanem stanju.
1. Raztrgajte plombo z zaplato (sl. A1).
2. Odstranite zaporni trak (sl. A2).
3. Odprite embalažo (sl. A3), vzemite napravo ven in jo namestite kot je opisano.

4.2 Nameščanje Dräger PARAT 3100 (sl. B1)

ℹ Brade, zalizci in globoke brazgotine povzročajo puščanje maske. Osebe z zgoraj opisanimi danostmi niso primerne za nošenje filtrirne naprave za evakuacijo!

1. Polmasko primite za trakove in jo držite pred usti in nosom.
2. Zaprite trakove na zatilju.
3. Takoj se evakuirajte.

ℹ V primeru puščanja (to se lahko ugotovi, če se npr. zrak premika po nosni piramidi ali če se pojavi vonj) masko pritisnite na področje nosu.

4.3 Nameščanje Dräger PARAT 3200 (sl. B2)

ℹ Kompleti ustnikov so lahko za osebe, ki nosijo zobno protezo, neprimerni.

1. Ustnik postavite v usta in ga ovijte z ustnicami. Prirobnico držite z zobmi.
2. Odprite nosno sponko in jo trdno nasadite na nosnici.
Če nosna sponka zdrsne, jo pritisnite in držite na mestu ali stisnite nos zaprt.
3. Nemudoma se oddaljite.

⚠ **OPOZORILO**
Nevarnost za zdravje!
Pri govorjenju lahko v dihalne poti vstopijo strupeni plini in povzročijo težje zdravstvene posledice ali morebitno smrt.

► Med uporabo Dräger PARAT 3200 se ne pogovarjajte!

5 Vzdrževanje

⚠ **PREVIDNOST**
Nevarnost za zdravje!
Nerazredčeni pripravki so nevarni pri neposrednem stiku s kožo ali očmi.
Druga sredstva, odmerki in časi učinkovanja lahko povzročijo poškodbe izdelka.

► Za čiščenje in dezinfekcijo ne uporabljajte topil (npr. aceton, alkohol) ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne delce. Uporabljajte samo opisane postopke in primerna čistila in razkužila.

► Pri delu s temi pripravki uporabljajte zaščitna očala in zaščitne rokavice.

Filtrirna naprava za evakuacijo ima celotni rok trajanja 12 let. Življenjska doba filtrirne naprave za evakuacijo se po zamenjavi filtra podaljša do roka uporabe filtra. Celotni rok trajanja se ravna po najstarejšem sestavnem delu.

Prosimo vas, da upoštevate rok uporabe filtra in datume izdelave na vseh plastičnih in gumijastih delih.

5.1 Čiščenje

Za informacije o primernih čistilih in dezinfekcijskih sredstvih in njihovih specifikacijah glejte dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU.

Filtrirne naprave za evakuacijo sme servisirati le izšolano osebje. Naprave je potrebno servisirati po izteku štirih let oz. po nehotenem odpiranju, kot sledi:
1. Izvlecite filter.
2. Zmešajte vodo in čistilo ter pripravite raztopino čistila.
3. Polmaskaoziroma ustnik:
   - očistite z mehko krpo in mešanico za čiščenje.
   - temeljito sperite pod tekočo vodo.
4. Pripravite razkužilno kopel z vodo in sredstvom za razkuževanje.
5. Polmaskaoziroma ustnik:
   - položite v razkužilno kopel.
   - temeljito sperite pod tekočo vodo.
   - pustite, da se posuši na zraku ali v sušilcu (temperatura: maks. +55 °C).

   Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo
6. Vzemite rezervni filter iz tovarniške embalaže ven in ga prepognite tako, da je viden rok uporabe skozi embalažo.

Zapakirajte napravo:
1. Spojite dele ohišja.
2. Zaprite dele ohišja s pritrdilnim trakom in novo plombo.
3. Preverite, če plomba dobro drži in če je nepoškodovana.

6 Shranjevanje

Hranite filtrirno napravo za evakuacijo v embalaži v hladnem in suhem prostoru. Temperatura shranjevanja naj bo med –10 °C in +55 °C pri relativni vlažnosti zraka med 20 % in 70 %.

Preprečite direktno sončno obsevanje. Če hranite filtrirno napravo za evakuacijo pri drugačnih pogojih, se lahko njena obstojnost proti skladiščenju zmanjša.

ℹ Če so zaradi specifičnih lokalnih okoljskih pogojev (subtropski in tropski podnebni pas) izdelki med skladiščenjem več tednov izpostavljeni vlažnim in toplim pogojem, Dräger opozarja na morebitno odstopanje standardnih vrednosti zmogljivosti filtriranja s staranjem. V tem primeru Dräger priporoča uporabo različice izdelka Dräger PARAT 3160/3260 z izjemno kakovostno aluminijasto zapečateno vrečko z filtrirno plastjo, ki filter varuje pred kritičnimi okoljskimi pogoji med celotno življenjsko dobo.

7 Odstranjevanje

Odstranite izdelek v skladu z veljavnimi predpisi.

sk Návod na použitie

1 Bezpečnostné informácie

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie používateľom.
- Tento výrobok smie používať iba zaškolený a odborný personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál. Spoločnosť Dräger odporúča, aby ste všetky údržbárske práce nechali vykonať spoločnosťou Dräger.
- Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.

2 Dohodnuté výrazy v tomto dokumente

2.1 Význam výstražných upozornení

V tomto dokumente sa používajú nasledujúce výstražné upozornenia, aby bol používateľ upozornený na možné nebezpečenstvá. Platia nasledujúce definície výstražných upozornení:

Výstražné značky	Signálne slovo	Klasifikácia výstražného upozornenia
⚠	VAROVANIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.
⚠	UPOZORNENIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.
	POZNÁMKA	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

2.2 Značky

Značka	Vlastník značky
PARAT®	Dräger

Nasledujúca webová stránka uvádza krajiny, v ktorých sú registrované značky spoločnosti Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Popis

⚠ **VAROVANIE**
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Zariadenia Dräger PARAT 3100 a 3200 nechránia pred nedostatkom kyslíka a ani pred oxidom uhoľnatým (CO).

► Nerešpektovanie tohto upozornenia môže viesť k ťažkým úrazom osôb alebo smrteľnému zraneniu.

3.1 Účel použitia

ℹ Únikový filtračný prístroj používajte iba na účely úniku v prípade nebezpečenstva, nie pri práci!

Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 sú únikové filtračné prístroje na sebazáchranu z prevádzkových zariadení, v ktorých sa náhle objavia organické alebo anorganické plyny a pary, oxid siričitý, chlorovodík a iné kyslé plyny, amoniak a organické deriváty amoniaku ako respiračné jedy. Zariadenia sú vhodné na dobu úniku 15 minút. Sú určené na jednorazové použitie. Pri vysokých koncentráciách respiračných jedov (≥ 1 Vol%) a pri výskyte látok s nízkym bodom varu skupiny 1 a 2 je potrebné počítať so zníženou ochranou. Pri necvičených používateľoch sa môže vyskytnúť sťažené dýchanie.

Únikové filtračné prístroje sú zabalené v plastovom puzdre a môžu sa nosiť na opasku, príp. na vrecku bundy.

⚠ **VAROVANIE**
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Filtračný výkon môže poklesnúť, ak sa únikový filtračný prístroj použije mimo rozsahu skladovacej teploty.

► Dodržujte skladovaciu teplotu.

3.2 Schválenia

Zariadenie Dräger PARAT 3100/3200 je schválené podľa:
- DIN 58647-7:1997
- (EÚ) 2016/425

Vyhlásenie o zhode: pozri www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Typy zariadení

Názov	Dýchacia prípojka	Typ filtra	Trieda
Dräger PARAT 3100	Polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Náustok a štipec na nos	ABEK	15

3.4 Vysvetlenie symbolov

Symbol	Vysvetlenie
🕮	Dodržujte návod na použitie!
🚫	Počas použitia nerozprávajte!
⧗	dátum skončenia trvanlivosti
🌡	Teplotný rozsah pri skladovaní
<70%	Maximálna vlhkosť pri skladovaní
⊛	Dátum výroby polomasky: Číselník dátumu výroby, pozri vysvetlenie: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Použitie

4.1 Prípravy na použitie

POZNÁMKA
Pravidelne vykonávajte vizuálne kontroly únikových filtračných prístrojov v neotvorenom stave:
- dátum spotreby nie je prekročený
- stav filtra je neporušený
- obal je nepoškodený
- plomba je nepoškodená

Únikové filtračné prístroje používajte len v nepoškodenom stave.
1. Otvorte plombu s lamelou (obr. A1).
2. Odstráňte uzatváraciu pásku (obr. A2).
3. Otvorte balenie (obr. A3), vyberte zariadenie a nasaďte ho podľa nasledujúceho opisu.

4.2 Nasadenie zariadenia Dräger PARAT 3100 (obr. B1)

ℹ Brady, bokombrady a hlboké jazvy spôsobujú netesnosti. Takéto osoby nie sú vhodné na nosenie únikového filtračného prístroja!

1. Polomasku uchopte za pásy a zdvihnite ju k ústam a nosu.
2. Popruhy uzavrite za hlavou.
3. Okamžite unikajte.

ℹ Ak sa vyskytnú netesnosti (možné zistiť napr. závanom na chrbte nosa alebo podľa zápachu), pritlačte masku v oblasti nosa.

4.3 Nasadenie zariadenia Dräger PARAT 3200 (obr. B2)

ℹ Osoby s úplnými zubnými protézami môžu byť nevhodní pre používanie ústeniek.

1. Náustok vložte do úst a zovrite perami. Záhryzový čap držte so zubami.
2. Štipec na nos roztiahnite a pevne nasaďte na nosové krídla.
Ak štipec na nos skĺzne, štipec na nos pritlačte a podržte alebo si zapchajte nos.
3. Okamžite unikajte.

⚠ **VAROVANIE**
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Pri rozprávaní sa môžu respiračné jedy dostať do dýchacích ciest a vyvolať závažné zdravotné poškodenia alebo spôsobiť smrť.

► Pokým používate zariadenie Dräger PARAT 3200, nerozprávajte!

5 Údržba

⚠ **UPOZORNENIE**
Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!
Nezriedené prostriedky sú zdraviu škodlivé, ak sa dostanú do priameho kontaktu s očami alebo pokožkou.
Iné prostriedky, dávkovania a časy pôsobenia môžu spôsobiť poškodenia na produkte.

► Na čistenie a dezinfekciu nepoužívajte rozpúšťadlá (napr. acetón, alkohol) ani abrazívne čistiace prostriedky. Aplikujte len opísané postupy a používajte vhodné čistiace a dezinfekčné prostriedky.

► Pri práci s týmito prostriedkami používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.

Únikový filtračný prístroj má celkovú životnosť 12 rokov. Životnosť únikového filtračného prístroja sa predlžuje po výmene filtra vždy až do dátumu exspirácie filtra. Celková životnosť sa riadi podľa najstaršej súčiastky.

Rešpektujte prosím dátum exspirácie filtra a výrobné hodiny vo všetkých plastových a gumených dieloch.

5.1 Čistenie

Informácie k vhodným čistiacim a dezinfekčným prostriedkom a ich špecifikáciám nájdete v dokumente 9100081 na adrese www.draeger.com/IFU.

Len vyškolený odborný personál smie vykonávať údržbu únikových filtračných prístrojov. Na zariadeniach sa musí vykonávať údržba po štyroch rokoch príp. po náhodnom otvorení nasledujúcim spôsobom:
1. Filter uvoľnite.
2. Pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
3. Polomaska, resp. náustok:
   - vyčistite mäkkou handrou a čistiacim roztokom,
   - dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
4. Pripravte dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
5. Polomaska, resp. náustok:
   - vložte do dezinfekčného kúpeľa,
   - dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou,
   - nechajte vyschnúť voľne na vzduchu (teplota: max. +55 °C).

   Chráňte pred priamym slnečným žiarením.
6. Náhradný filter vyberte z výrobného balenia a upevnite tak, aby dátum exspirácie bol cez balenie viditeľný.

Zabalenie zariadenia:
1. Spojte časti puzdra.
2. Uzavrite časti puzdra uzatváracou páskou a novou plombou.
3. Skontrolujte bezchybné dosadnutie a neporušenosť plomby.

6 Skladovanie

Únikový filtračný prístroj skladujte v obale na suchom a chladnom mieste. Skladovacia teplota by sa mala pohybovať medzi -10 °C a +55 °C pri vlhkosti vzduchu 20 % až 70 % relatívnej vlhkosti.

Zabráňte priamemu slnečnému žiareniu. Ak sa únikový filtračný prístroj skladuje za iných podmienok, môže byť jeho skladovateľnosť negatívne ovplyvnená.

ℹ Ak špecifické miestne klimatické podmienky nevylučujú, že počas doby skladovania môže dočasne počas viacerých týždňov prevládať vlhko-teplá klíma, ako napr. v subtropických a tropických klimatických pásmach, upozorňuje spoločnosť Dräger na to, že filtračný výkon sa s rastúcim vekom môže odlišovať od požiadaviek normy. V tomto prípade odporúča spoločnosť Dräger používanie variantu produktu Dräger PARAT 3160/3260 s vysokokvalitným hliníkovým nepriepustným vreckom, ktoré chráni filter pred kritickými klimatickými vplyvmi počas celej doby životnosti.

7 Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

cs Návod k použití

1 Bezpečnostní informace

- Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k použití.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatele.
- Tento výrobek smí používat jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně způsobilý personál. Firma Dräger doporučuje, aby veškeré práce související s péčí o přístroj prováděli její pracovníci.
- Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

2 Konvence v tomto dokumentu

2.1 Význam výstražných upozornění

V tomto dokumentu jsou použita následující výstražná upozornění, aby varovala uživatele před možným nebezpečím. Význam výstražných upozornění je definován následujícím způsobem:

výstražná značka	signální slovo	klasifikace výstražného upozornění
⚠	VAROVÁNÍ	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.
⚠	UPOZORNĚNÍ	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.
	POZNÁMKA	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

2.2 Značky

Značka	Majitel obchodní značky
PARAT®	Dräger

Na následující internetové stránce jsou uvedeny země, v nichž jsou značky společnosti Dräger registrovány: www.draeger.com/trademarks.

3 Popis

⚠ **VAROVÁNÍ**
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Přístroje Dräger PARAT 3100 a 3200 nechrání proti oxidu uhelnatému (CO) a v případě nedostatku kyslíku.

► Zanedbání tohoto upozornění může mít za následek těžkou újmu na zdraví nebo i smrt.

3.1 Účel použití

ℹ Únikový filtrační dýchací přístroj používejte pouze za účelem úniku v případě nebezpečí, nikoli pro pracovní nasazení!

Přístroje Dräger PARAT 3100 a Dräger PARAT 3200 jsou únikové filtrační dýchací přístroje pro záchranu z provozních zařízení, ve kterých došlo k náhlému úniku organických nebo anorganických plynů a par, oxidu siřičitého, chlorovodíku a jiných kyselých plynů, čpavku a organických derivátů čpavku jako respiračních jedů. Přístroje jsou vhodné pro sebezáchranné akce v trvání 15 minut. Jsou určeny pro jednorázové použití. Při vysokých koncentracích jedů nebezpečných při vdechnutí (≥1 obj. %) a při výskytu látek s nízkým bodem varu ze skupiny 1 a 2 lze očekávat snížený stupeň ochrany. U nezkušených uživatelů mohou nastat dýchací potíže.

Únikové filtrační dýchací přístroje jsou uloženy v umělohmotném obalu a je možné je nosit na opasku, příp. na kapse bundy.

⚠ **VAROVÁNÍ**
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Při použití únikového filtračního dýchacího přístroje v prostředí mimo rozmezí skladovacích teplot může dojít ke snížení filtračního výkonu.

► Dodržujte skladovací teplotu.

3.2 Povolení

Přístroj Dräger PARAT 3100/3200 je schválen podle:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Prohlášení o shodě: viz www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Typy přístrojů

Název	Dýchací přístroj	Typ filtru	Třída
Dräger PARAT 3100	polomaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	náustek s filtrem a nosní svorka	ABEK	15

3.4 Vysvětlení symbolů

Symbol	Vysvětlení
🕮	Postupujte podle návodu k použití!
🚫	Během používání přístroje nemluvte!
⧗	Datum expirace
🌡	Teplotní rozsah okolního prostředí při skladování
<70%	Maximální vlhkost při skladování
⊛	Datum výroby polomasky: Výrobní časová značka viz vysvětlení: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Použití

4.1 Přípravy kpoužití

POZNÁMKA
Únikový filtrační dýchací přístroj pravidelně vizuálně kontrolujte v neotevřeném stavu:
- Datum expirace není překročeno
- Filtr je v nepoškozeném stavu
- Obal je nepoškozený
- Plomba je neporušená

Únikový filtrační dýchací přístroj používejte pouze v nepoškozeném stavu.
1. Roztrhněte plombu pomocí spony (obr. A1).
2. Odstraňte ochrannou pásku (obr. A2).
3. Otevřete obal (obr. A3), vyjměte přístroj a nasaďte ho dle následujícího popisu.

4.2 Nasazení přístroje Dräger PARAT 3100 (obr. B1)

ℹ Vousy, kotlety a hluboké jizvy způsobují úniky. Pro takové osoby není únikový filtrační dýchací přístroj vhodný!

1. Polomasku uchopit za pásky, přidržet před ústy a nosem.
2. Spojit pásky na zadní straně hlavy.
3. Neprodleně opustit místo ohrožení.

ℹ Pokud dojde k únikům (což můžete zjistit např. tak, že ucítíte zápach nebo proud vzduchu na hřbetu nosu), masku si v oblasti nosu přitlačte.

4.3 Nasazení přístroje Dräger PARAT 3200 (obr. B2)

ℹ Sestava ústenky může být nevhodná pro osoby s celkovou zubní protézou.

1. Do úst zasunout náustek a semknout rty. Držte výstupky mezi zuby.
2. Nosní svorku roztáhněte a pevně ji nasaďte na nos.
Pokud nosní svorka sklouzne, stiskněte ji a přidržte nebo si zacpěte nos.
3. Ihned se vzdalte.

⚠ **VAROVÁNÍ**
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Při mluvení mohou respirační jedy vniknout do dýchacích cest a vyvolat závažné poškození zdraví nebo vést ke smrti.

► Během použití přístroje Dräger PARAT 3200 nemluvte!

5 Údržba

⚠ **UPOZORNĚNÍ**
Nebezpečí ohrožení zdraví!
Neředěné prostředky jsou v případě přímého kontaktu s očima nebo s kůží zdraví škodlivé.
Jiné prostředky, dávkování a doby působení mohou způsobit poškození výrobku.

► Pro čištění a dezinfekci nepoužívejte žádná rozpouštědla (např. aceton, alkohol) nebo čisticí prostředky s abrazivními částicemi. Používejte jen popsané metody a vhodné čisticí a dezinfekční prostředky.

► Při práci s těmito prostředky používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.

Únikový filtrační dýchací přístroj má celkovou životnost 12 let. Životnost únikového filtračního dýchacího přístroje se prodlouží výměnou filtru až do data expirace filtru. Celková životnost přístroje se řídí podle nejstarší komponenty.

Prosím, mějte na paměti datum expirace filtru a výroby všech plastových a pryžových součástí.

5.1 Čištění

Informace o vhodných čisticích a dezinfekčních prostředcích a jejich specifikaci, viz dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU.

Údržbu únikových filtračních dýchacích přístrojů smí provádět pouze vyškolený odborný personál. Přístroje se musí po čtyřech letech, příp. neúmyslném otevření ošetřit:
1. Vyjmout filtr.
2. Z vody a čisticího prostředku si připravte čisticí roztok.
3. Polomasku, příp. náustek:
   - očistěte měkkým hadříkem a čisticím roztokem.
   - důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
4. Z vody a dezinfekčního prostředku si připravte dezinfekční lázeň.
5. Polomasku, příp. náustek:
   - vložte do dezinfekční lázně.
   - důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
   - nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. +55 °C).

   Chraňte před přímým slunečním zářením.
6. Vyjměte náhradní filtr z továrního balení a vložte jej tak, aby bylo datum expirace vidět skrz balení.

Zabalení přístroje:
1. Části pouzdra spojte.
2. Uzavřete části pouzdra ochrannou páskou a novou plombou.
3. Zkontrolovat dokonalé usazení a nepoškozený stav plomby.

6 Skladování

Únikový filtrační dýchací přístroj skladujte v obalu v chladu a suchu. Doporučená skladovací teplota je -10 °C až +55 °C při relativní vlhkosti vzduchu od 20 % do 70 %.

Chraňte před přímým slunečním zářením. Při uskladnění únikového filtračního dýchacího přístroje za jiných podmínek se může skladovatelnost zkrátit.

ℹ Pokud místní specifické klimatické podmínky nevylučují, aby během doby skladování dočasně po dobu několika týdnů panovalo vlhké a teplé klima, jako např. v subtropických a tropických klimatických oblastech, upozorňuje společnost Dräger na to, že se s přibývajícím stářím přístroje filtrační výkon může odchylovat od požadavku normy. V tomto případě doporučuje společnost Dräger použití varianty výrobku Dräger PARAT 3160/3260 s kvalitním sáčkem s hliníkovou izolační vrstvou, který filtr po celou dobu životnosti chrání před kritickým působením klimatu.

7 Likvidace odpadu

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadu.

bg Ръководство за работа

1 Информация във връзка с безопасността

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно ръководството за работа.
- Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
- Не изхвърляйте ръководството за работа. Гарантирайте, че потребителят ще го съхранява и използва правилно.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да използва този продукт.
- Следвайте местните и националните директиви, които се отнасят до продукта.
- Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност. Dräger препоръчва всички работи по поддържане в изправност да се възлагат на Dräger.
- При работи по поддържане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.

2 Конвенции в този документ

2.1 Значение на предупрежденията

В този документ са използвани следните предупредителни бележки, които да обърнат внимание на потребителя върху възможни опасности. Значенията на предупредителните бележки са дефинирани както следва:

Предупредителен знак	Сигнална дума	Класификация на предупредителната бележка
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.
⚠	ВНИМАНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.
	ЗАБЕЛЕЖКА	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят повреди на продукта или увреждане на околната среда.

2.2 Марки

Марка	Собственик на марката
PARAT®	Dräger

В интернет страницата www.draeger.com/trademarks са изброени страните, в които са регистрирани марките на Dräger.

3 Описание

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасно за здравето!
Dräger PARAT 3160 и 3260 не предпазват от недостиг на кислород или от въглероден оксид (CO).

► Ако това не се вземе предвид, може да доведе до тежки увреждания на организма или до смърт.

3.1 Предназначение

ℹ Използвайте филтърния самоспасител само за евакуация при опасност, но не и при работни процеси!

Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 са филтърни самоспасители, ползвани за самозащита в производствени съоръжения, в които като дихателни отрови неочаквано се появяват органични и неорганични газове и пари, серен диоксид, хлороводород и други кисели газове, амоняк и органични деривати на амоняка. Уредите са пригодени за времетраене на евакуацията 15 минути. Те са предвидени за еднократна употреба. При висока концентрация на дихателни отрови (≥1 Vol%) и при поява на вещества с ниска точка на кипене от група 1 и 2, може да се очаква намалена защита. При неопитни потребители може да се появят затруднения при дишането.

Филтърните самоспасители са опаковани в пластмасова опаковка и могат да се носят на колана или на джоб на яке.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасно за здравето!
При ползване на филтърния самоспасител извън температурния диапазон на съхранение, филтриращите му качества могат да се влошат.

► Следете температурата на съхранение.

3.2 Сертификати

Dräger PARAT 3100/3200 е сертифициран по:
- DIN 58647-7:1997
- (EC) 2016/425

Декларация за съответствие: вижте www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Видове уреди

Наименование	Дихателна връзка	Тип филтър	Клас
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундщук и щипка за нос	ABEK	15

3.4 Обяснение на символите

Символ	Обяснение
🕮	Съобразявайте се с ръководството за работа!
🚫	При употреба на уреда не говорете!
⧗	Срок на годност
🌡	Температурен диапазон при съхранение
<70%	Максимална влажност при съхранение
⊛	Дата на производство на полумаската: „Часовник“ за датата на производство, вижте обясненията на: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Употреба

4.1 Подготовка за употреба

ЗАБЕЛЕЖКА
Редовно проверявайте визуално филтърния самоспасител, когато не е в отворено състояние:
- Дали не е преминала срокът на годност
- Дали състоянието на филтъра не е нарушено
- Дали опаковката не е повредена
- Дали пломбата не е повредена

Използвайте филтърния самоспасител само в неповредено състояние.
1. Скъсайте пломбата с помощта на приспособлението за отваряне (фиг. A1).
2. Отстранете лентата за затваряне (фиг. A2).
3. Отворете опаковката (фиг. A3), извадете уреда и го поставете, както е описано по следния начин.

4.2 Поставете Dräger PARAT 3100 (фиг. B1)

ℹ Брада, бакенбарди и дълбоки белези на лицето предизвикват лошо уплътнение на уреда. Носенето на филтърния самоспасител е неподходящо за такива лица!

1. Хванете полумаската за ремъците и я поставете пред носа и устата.
2. Закопчайте ремъците на тила.
3. Евакуирайте се веднага.

ℹ Ако се появят утечки (могат да се установят напр. чрез движение на въздуха при гърба на носа или чрез мирис), натиснете маската в зоната на носа.

4.3 Поставете Dräger PARAT 3200 (фиг. B2)

ℹ Комплектите мундщуци може да са неподходящи за хора с цели протези.

1. Поставете мундщука в устата си и го обхванете с устни. Придържайте го със зъби в зоната за захапване.
2. Разтворете щипката за нос и я поставете плътно върху ноздрите.
Ако щипката за нос се изплъзне, натиснете щипката за нос и я задръжте на място или дръжте носа си.
3. Избягайте незабавно.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасно за здравето!
При говорене отровните газове могат да попаднат в дихателните пътища и да предизвикат тежки увреждания на здравето или да доведат до смърт.

► Не говорете, докато сте с Dräger PARAT 3200!

5 Поддръжка

⚠ **ВНИМАНИЕ**
Опасно за здравето!
Неразредени препарати са вредни за здравето при директен контакт с очите или с кожата.
Други средства, дозировки и времена на въздействие могат да предизвикат повреди на продукта.

► За почистване и дезинфекция не използвайте разтворители (напр. ацетон, алкохол) или почистващи препарати с абразивни частици. Прилагайте само описаните методи и използвайте подходящи почистващи препарати и дезинфектанти.

► Затова при работа с тези препарати носете предпазни очила и предпазни ръкавици.

Филтърният самоспасител има общ срок на годност 12 години. След смяна на филтъра, срокът на годност на филтърния самоспасител се удължава със срока на годност на новия филтър. Общият срок на годност на уреда се съобразява с най-старата му част.

Спазвайте срока на годност на филтъра и „часовника“ за датата на производство на всички пластмасови и гумени части.

5.1 Почистване

За информация относно подходящи почистващи препарати и дезинфектанти и за техните спецификации, виж документ 9100081 на www.draeger.com/IFU.

Филтърният самоспасител може да се поддържа само от обучен специализиран персонал. След четири години, респ. след отваряне на уреда по невнимание, трябва да му се направи следната поддръжка:
1. Извадете филтъра.
2. Пригответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
3. Полумаската, респ. мундщука:
   - почистете с мека кърпа и почистващия разтвор.
   - изплакнете обилно с течаща вода.
4. Подгответе дезинфекционна баня от вода и дезинфектант.
5. Полумаската, респ. мундщука:
   - поставете в дезинфекционната баня.
   - изплакнете обилно с течаща вода.
   - оставете да изсъхне на въздух или в сушилнята (температура: макс. +55 °C).

   Пазете от директна слънчева светлина
6. Вземете резервен филтър от фабричната опаковка и го поставете така, че срокът му на годност да се вижда през опаковката.

Опаковане на уреда:
1. Съединете частите на корпуса.
2. Затворете частите на корпуса с лента за затваряне и нова пломба.
3. Проверете дали пломбата е поставена правилно и дали не е повредена.

6 Съхранение

Съхранявайте филтърния самоспасител в опаковката му, на хладно и сухо място. Температурата на съхранение трябва да е между -10 °C и +55 °C при отн. влажност на въздуха от 20% до 70%.

Избягвайте директна слънчева светлина. Срокът на годност на филтърния самоспасител може да се намали, ако уредът се съхранява при други условия.

ℹ Ако специфични климатични условия на място не изключват влажното и топло време в продължение на няколко седмици по време на съхранение, както е например в субтропичните и тропични климатични зони, Dräger иска да обърне внимание, че филтриращото действие може да се отклони от нормалното с течение на времето. В такъв случай Dräger препоръчва използването на PARAT 3160/3260 на Dräger с висококачествен предпазен плик от алуминий, който предпазва филтъра от критични климатични въздействия за целия срок на експлоатационния живот.

7 Бракуване

Изхвърлете продукта съгласно действащите предписания.

ro Instrucţiuni de utilizare

1 Informaţii referitoare la siguranţă

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile inaintea utilizarii produsului.
- Respectaţi întocmai instrucţiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înţeleagă integral instrucţiunile şi să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncaţi instrucţiunile de utilizare. Asiguraţi-vă că utilizatorii păstrează şi folosesc în mod corespunzător instrucţiunile.
- Acest produs poate fi utilizat numai de către personalul instruit şi specializat.
- Respectaţi reglementările locale şi naţionale referitoare la acest produs.
- Produsul poate fi verificat, reparat şi întreţinut numai de către personalul instruit şi specializat. Dräger recomandă să încredinţaţi efectuarea tuturor lucrărilor de mentenanţă firmei Dräger.
- Pentru lucrările de întreţinere şi reparaţii, utilizaţi numai piese şi accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcţionarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizaţi produsele defecte sau incomplete. Nu aduceţi modificări produsului.
- Informaţi firma Dräger în cazul unor erori sau defecţiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

2 Convenţii în acest document

2.1 Semnificaţia indicaţiilor de avertizare

În acest document sunt folosite următoarele indicaţii de avertizare, pentru atenţionarea utilizatorului asupra posibilelor pericole. Semnificaţiile indicaţiilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

Simbol de avertizare	Cuvânt semnal	Clasificarea indicaţiilor de avertizare
⚠	AVERTISMENT	Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răniri grave.
⚠	ATENŢIE	Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răniri grave. Poate fi utilizată şi ca avertisment împotriva utilizării incorecte.
	NOTĂ	Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

2.2 Mărci

Marcă	Proprietarul mărcii
PARAT®	Dräger

În următoarele pagini Internet sunt prezentate ţările în care sunt înregistrate mărcile Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descriere

⚠ **AVERTISMENT**
Pericol pentru sănătate!
Dräger PARAT 3100 și 3200 nu protejează în cazul deficitului de oxigen și nici împotriva monoxidului de carbon (CO).

► Nerespectarea acestor instrucţiuni poate duce la vătămări corporale grave sau la deces.

3.1 Scopul utilizării

ℹ Folosiţi aparatul de filtrare de urgenţă numai în scopul evacuării în caz de pericol, nu pentru utilizare în timpul lucrului!

Dräger PARAT 3100 şi Dräger PARAT 3200 sunt aparate de filtrare de urgenţă pentru salvarea individuală din instalaţii de producţie în care apar brusc agenţi toxici gazoşi sub formă de gaze organice sau anorganice sau vapori, bioxid de sulf, acid clorhidric sau alte gaze acide, amoniac şi derivaţi de amoniac. Aparatele sunt prevăzute pentru un timp de evacuare de 15 minute. Sunt de unică folosinţă. La concentraţii ridicate de gaze toxice (≥1 Vol%) şi la apariţia vaporilor generaţi de substanţe cu temperatură de fierbere scăzută din categoria 1 şi 2 este de aşteptat o protecţie redusă. La utilizatori neexperimentaţi poate surveni dificultate în respiraţie.

Aparatele de filtrare de urgenţă sunt ambalate într-o carcasă de plastic şi pot fi purtate la curea, respectiv la buzunarul hainei.

⚠ **AVERTISMENT**
Pericol pentru sănătate!
La utilizarea aparatului de filtrare de urgenţă în afara intervalului de temperatură de depozitare, performanţele de filtrare se pot reduce.

► Respectaţi temperatura de depozitare.

3.2 Omologări

Seria Dräger PARAT 3100/3200 este omologată conform:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

Declaraţii de conformitate: consultaţi www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipuri de aparate

Denumire	Racord de respiraţie	Tip filtru	Clasa
Dräger PARAT 3100	Semi-mască	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Muştiuc şi clemă de nas	ABEK	15

3.4 Explicaţii simboluri

Simbol	Explicaţie
🕮 i	Respectaţi instrucţiunile de utilizare!
🚫	Nu vorbiţi în timpul utilizării!
⌛	Data de expirare
🌡	Interval de temperaturi al condiţiilor de depozitare
☔ <70%	Umiditate maximă a condiţiilor de depozitare
◎	Data fabricaţiei semi-măştii: Ora fabricaţiei, a se vedea explicaţia: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Utilizarea

4.1 Pregătirea pentru utilizare

NOTĂ
Verificaţi vizual aparatul de filtrare de urgenţă, de regulă în stare nedesfăcută:
- Să nu fie depăşit termenul de expirare
- Starea filtrului să fie intactă
- Ambalajul să nu fie deteriorat
- Sigiliul să nu fie deteriorat

Folosiţi aparatul de filtrare de urgenţă numai în stare nedeteriorată.
1. Deschideţi sigiliul cu eclisa (Fig. A1).
2. Scoateţi banda de închidere (Fig. A2).
3. Deschideţi ambalajul (Fig. A3), scoateţi aparatul şi poziţionaţi-l aşa cum este descris mai jos.

4.2 Poziţionarea aparatului Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Barba, favoriţii şi cicatricele adânci cauzează neetanşeităţi. Persoanele respective nu sunt apte pentru purtarea aparatului de filtrare de urgenţă!

1. Prindeţi semi-masca de harnaşament și ţineţi-o în faţa gurii şi nasului.
2. Închideţi harnaşamentul în spatele capului.
3. Evacuaţi zona imediat.

ℹ Dacă apar scurgeri (se pot observa de ex. printr-un curent de aer la rădăcina nasului sau miros), apăsaţi masca în zona nasului.

4.3 Poziţionarea aparatului Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Ansamblurile muştiucurilor pot fi nepotrivite pentru persoanele care au proteze dentare totale.

1. Introduceţi muştiucul în gură şi o strângeţi cu buzele. Fusurile de muşcare se ţin cu dinţii.
2. Desfaceţi clema de nas şi aşezaţi-o strâns pe nări.
   Dacă clema de nas alunecă, o presaţi şi o ţineţi fixă sau vă ţineţi de nas.
3. Evacuaţi-vă imediat.

⚠ **AVERTISMENT**
Pericol pentru sănătate!
Dacă vorbiţi, pot pătrunde agenţi toxici în căile respiratorii şi pot cauza afecţiuni grave ale sănătăţii sau pot conduce la deces.

► Nu vorbiţi în timp ce este aplicat aparatul Dräger PARAT 3200!

5 Întreţinerea curentă

⚠ **ATENŢIE**
Pericol pentru sănătate!
Agenţii nediluaţi sunt periculoşi pentru sănătate în cazul contactului direct cu ochii sau pielea.
Alţi agenţi, dozări şi timpi de acţionare pot provoca deteriorarea produsului.

► Pentru curăţare şi dezinfectare nu folosiţi solvenţi (de ex. acetonă, alcool) sau agenţi de curăţare cu particule abrazive. Aplicaţi numai procedurile descrise şi utilizaţi substanţele de curăţare şi dezinfectare adecvate.
► Când lucraţi cu aceşti agenţi purtaţi ochelari de protecţie şi mănuşi de protecție.

Aparatul de filtrare de urgenţă are o durată de funcţionare generală de 12 ani. Prin schimbarea filtrului se prelungeşte durata de funcţionare a aparatului de filtrare de urgenţă până la data de expirare a filtrului. Durata generală de funcţionare se apreciază după cel mai vechi element component.

Se va respecta data de expirare a filtrului şi data de pe marcajul tip ceas al producătorului pentru toate elementele de plastic şi cauciuc.

5.1 Curăţare

Pentru informaţii privind substanţele de curăţare şi dezinfectare adecvate şi specificaţiile acestora consultaţi documentul 9100081 la adresa www.draeger.com/IFU.

Numai personalul instruit are dreptul să întreţină aparatele de filtrare de urgenţă. Aparatele trebuie întreţinute după patru ani, respectiv după deschiderea accidentală, în modul următor:
1. Desfaceţi filtrul.
2. Pregătiţi o soluţie de curăţare cu apă şi un agent de curăţare.
3. Semi-mască sau muştiuc:
   - curăţaţi cu o lavetă moale şi soluţia de curăţare.
   - clătiţi temeinic sub apă curentă.
4. Pregătiţi o baie de dezinfecţie cu apă şi un dezinfectant.
5. Semi-mască sau muştiuc:
   - introduceţi în baia de dezinfecție.
   - clătiţi temeinic sub apă curentă.
   - lăsaţi să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. +55 °C).

   Protejaţi de acţiunea directă a razelor soarelui
6. Scoateţi filtrul înlocuitor din ambalajul producătorului şi îl introduceţi în aşa fel încât data expirării să fie vizibilă.

Ambalarea aparatului:
1. Asamblaţi componentele carcasei.
2. Închideţi componentele carcasei cu banda de închidere și un sigiliu nou.
3. Verificaţi aşezarea corectă şi integritatea sigiliului.

6 Depozitare

Aparatul de filtrare de urgenţă se depozitează în ambalaj în mediu răcoros şi uscat. Temperatura de depozitare trebuie să fie între -10 °C şi +55 °C la o umiditate relativă a aerului de 20 % până la 70 %.

A se feri de radiaţiile solare directe. Durata admisă de depozitare poate fi prejudiciată dacă aparatul de filtrare de urgenţă este depozitat în alte condiţii.

ℹ Dacă condiţiile climatice specifice locale nu exclud preponderenţa unei clime umed-calde pe durata de depozitare temporară de mai multe săptămâni, de ex. în zone de climă tropicală şi subtropicală, Dräger atenţionează cu privire la faptul că performanţa filtrului poate fi diferită de cerinţa standard o dată cu creşterea vechimii acestuia. În acest caz, Dräger recomandă utilizarea variantei de produs Dräger PARAT 3160/3260 cu o pungă cu strat de blocare din aluminiu de înaltă calitate, care protejează filtrul împotriva efectelor climatice critice pe întreaga durată de viaţă a acestuia.

7 Eliminarea ca deşeu

Produsul trebuie eliminat ca deşeu conform prevederilor în vigoare.

hu Használati útmutató

1 Biztonsággal kapcsolatos információk

- A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A felhasználóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendeltetésszerű használatot.
- Ezt a terméket csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek használhatják.
- A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
- A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek végezhetik. A Dräger azt ajánlja, hogy minden karbantartási munkát a Dräger céggel végeztessen.
- A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit és tartozékait használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.
- A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.

2 A dokumentumban használt szabályok

2.1 A figyelmeztető jelzések jelentése

A dokumentumban az alábbi figyelmeztető jelzéseket használjuk, hogy a felhasználó figyelmét felhívjuk a lehetséges veszélyekre. A figyelmeztető jelzések jelentését az alábbiakban olvashatja:

Figyelmeztető jel	Jelzőszó	A figyelmeztető jelzések osztályozása
⚠	FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.
⚠	VIGYÁZAT	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, személyi sérülés következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.
	MEGJEGYZÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, a termék vagy a környezet károsodása következhet be.

2.2 Márkák

Márkanév	Márkanév tulajdonosa
PARAT®	Dräger

A következő internetes oldalon megtalálja azokat az országokat, ahol a Dräger márkanevek be vannak jegyezve: www.draeger.com/trademarks.

3 Leírás

⚠ **FIGYELMEZTETÉS**
Egészségügyi veszély!
A Dräger PARAT 3100 és 3200 nem nyújt védelmet oxigénhiány esetén és szén-monoxiddal (CO) szemben.

► A fentiek figyelmen kívül hagyása halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

3.1 Az alkalmazás célja

ℹ A meneküléskor használatos szűrőkészüléket csak menekülési célokra szabad használni vészhelyzetben, normál munkavégzésre nem alkalmas!

A Dräger PARAT 3100 és Dräger PARAT 3200 olyan üzemi létesítményekből történő meneküléskor használatos szűrőkészülék, amelyekben hirtelen mérgező szerves vagy szervetlen gázok és gőzök, kén-dioxid, hidrogén-klorid és más savas gázok, ammónia és szerves ammóniaszármazékok jelennek meg, amelyek belélegezve mérgezőek. A készülékek 15 perc időtartamú meneküléshez elegendőek, és egyszeri használatra szolgálnak. Ha a belélegezve mérgező anyagok koncentrációja magas (≥1 tf%) vagy ha az 1. és 2. csoportba tartozó, könnyen párolgó folyadékok keletkeznek, akkor azzal kell számolni, hogy a készülék az egyébként elvárhatónál kisebb mértékű védelmet fog csak nyújtani. Gyakorlattal nem rendelkező használóknál légzési nehézségek léphetnek fel.

A meneküléskor használatos szűrőkészülékek műanyag dobozba vannak csomagolva, és az övön vagy a kabátzsebben hordhatók.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS**
Egészségügyi veszély!
A meneküléskor használatos szűrőkészüléknek a tárolási hőmérséklet-tartományon kívüli használata esetén a szűrési teljesítmény csökkenhet.

► Ügyeljen a tárolási hőmérsékletre.

3.2 Engedélyek

A Dräger PARAT 3100/3200 a következő jogszabályok és szabványok szerinti jóváhagyással rendelkezik:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

A megfelelőségi nyilatkozatokat lásd a www.draeger.com/product-certificates oldalon.

3.3 Készüléktípusok

Megnevezés	Légzéscsatlakozó	Szűrőtípus	Osztály
Dräger PARAT 3100	Félmaszk	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Csutora és orrcsipesz	ABEK	15

3.4 Szimbólumok jelentése

Szimbólum	Magyarázat
🕮 i	Olvassa el a használati útmutatót!
🚫	Használat közben ne beszéljen!
⌛	szavatossági idő
🌡	Tárolási feltételek – hőmérsékleti mérési tartomány
☔ <70%	Tárolási feltételek – relatív páratartalom
◎	A félmaszk gyártási dátuma: Gyártási dátumjelző, a magyarázatát lásd: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Használat

4.1 Előkészületek a használat előtt

MEGJEGYZÉS
A bontatlan csomagolású meneküléskor használatos szűrőkészüléken szemrevételezéssel rendszeresen ellenőrizze a következőket:
- Az eszköz szavatossága nem járt le
- A szűrő sértetlen
- A csomagolás sértetlen
- A plomba sértetlen

A meneküléskor használatos szűrőkészülék kizárólag sértetlen állapotban használható.
1. Szakítsa fel a plombát a füllel (A1 ábra).
2. Távolítsa el a zárószalagot (A2 ábra).
3. Nyissa ki a csomagolást (A3 ábra), vegye ki a készüléket, és az alábbiakban leírtak szerint helyezze fel.

4.2 A Dräger PARAT 3100 felhelyezése (B1 ábra)

ℹ A szakáll, oldalszakáll és mély sebhelyek szivárgásokat okoznak. Az ilyenekkel rendelkező személyek nem alkalmasak a meneküléskor használatos szűrőkészülék viselésére!

1. A félmaszkot a szíjazatnál fogja meg, és tartsa a szája és az orra elé.
2. Zárja össze a szíjazatot a feje mögött.
3. Azonnal kezdje meg a menekülést.

ℹ Ha szivárgások lépnek fel (arról lehet megállapítani, hogy például légáramlás vagy szag érezhető az orrnyeregnél), akkor a maszkot az orra környékén jól nyomja rá az arcára.

4.3 A Dräger PARAT 3200 felhelyezése (B2 ábra)

ℹ Teljes fogprotézissel rendelkező személyek bizonyos esetekben nem tudják használni a csutoragarnitúrákat.

1. Vegye a szájába a csutorát, és az ajkaival zárja körbe. A fogaival tartsa meg a csutorafület.
2. Húzza szét az orrcsipeszt, és rögzítse szilárdan az orrnyergére.
   Ha az orrcsipesz lecsúszik, akkor nyomja a helyére és tartsa meg, vagy pedig fogja be az orrát.
3. Azonnal kezdje meg a menekülést.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS**
Egészségügyi veszély!
Beszéd közben mérgező anyagok juthatnak a légutakba, ami súlyos egészségkárosodást idézhet elő, vagy akár halálhoz is vezethet.

► Ne beszéljen, amíg a Dräger PARAT 3200 készüléket használja!

5 Karbantartás

⚠ **VIGYÁZAT**
Egészségügyi veszély!
A hígítatlan anyagok közvetlenül szembe jutva vagy bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak.
Más anyagok, adagolások és behatási idők károkat okozhatnak a termékben.

► Tisztításhoz és fertőtlenítéshez ne használjon oldószert (pl. acetont, alkoholt) vagy súroló hatású összetevőket tartalmazó tisztítószert. Csak az itt ismertetett eljárásokat alkalmazza, és csak a megfelelő tisztító és fertőtlenítő szereket használja.
► Ha ilyen anyagokkal dolgozik, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.

A szűrőkészülék legfeljebb 12 évig használható. A meneküléskor használatos szűrőkészülék hasznos időtartama szűrőcsere után mindig meghosszabbodik a szűrő lejárati idejéig. A maximális élettartamnál a legrégibb alkatrész a döntő.

Kérjük vegye figyelembe a szűrő lejárati dátumát és a műanyag és gumi alkatrészekben lévő gyártási időt jelölő órákat.

5.1 Tisztítás

A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerekkel kapcsolatos bővebb információt és specifikációt a www.draeger.com/IFU oldalon, a 9100081 sz. dokumentumban találhat.

A meneküléskor használatos szűrőkészülékek karbantartását csak felkészített, szakképzett személyek végezhetik. A készülékek karbantartását négyévente, vagy a csomagolás véletlen felbontása esetén, a következő módon kell elvégezni:
1. Csatolja ki a szűrőt.
2. Készítsen elő víz és tisztítószer keverékéből álló tisztító oldatot.
3. Félmaszk, illetve csutora:
   - puha kendő és tisztítóoldat segítségével tisztítsa meg.
   - folyó víz alatt alaposan öblítse ki.
4. Készítsen elő víz és fertőtlenítőszer keverékéből álló fertőtlenítő fürdőt.
5. Félmaszk, illetve csutora:
   - helyezze be a fertőtlenítő fürdőbe.
   - folyó víz alatt alaposan öblítse ki.
   - hagyja megszáradni a levegőn vagy szárítószekrényben (hőmérséklet: max. +55 °C).

   Óvja a közvetlen napsugárzástól
6. Vegye ki a pótszűrőt a gyári csomagolásból és úgy patentolja be, hogy a lejárati dátum a csomagoláson keresztül látható legyen.

A készülék becsomagolása:
1. Illessze össze a tok részeit.
2. A tok részeit a zárószalaggal és egy új plombával zárja le.
3. Ellenőrizze a plomba kifogástalan illeszkedését és épségét.

6 Tárolás

A meneküléskor használatos szűrőkészüléket a csomagolásában, hűvös és száraz helyen tárolja. A tárolási hőmérséklet –10 °C és +55 °C között legyen 20% - 70% közötti rel. páratartalom mellett.

Kerülje el a közvetlen napsugárzást. A tárolhatóságot hátrányosan befolyásolhatja, ha a meneküléskor használatos szűrőkészüléket más körülmények között tárolja.

ℹ Amennyiben a helyi éghajlati körülmények nem zárják ki, hogy a tárolás időtartama alatt átmenetileg, több hétig párás-meleg időjárás fordulhat elő, pl. szubtrópusi vagy trópusi éghajlat esetén, a Dräger felhívja a figyelmet arra, hogy a szűrési teljesítmény a termék élettartamának előrehaladtával eltérhet a szabványos követelményektől. Ebben az esetben a Dräger a Dräger PARAT 3160/3260 termékváltozat használatát javasolja, amelyben egy magas minőségű alumínium szigetelőtasak védi a szűrőt a szélsőséges időjárási hatások ellen a termék teljes élettartama alatt.

7 Ártalmatlanítás

A terméket az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

el Οδηγίες χρήσης

1 Πληροφορίες ασφαλείας

- Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης θα πρέπει να κατανοεί πλήρως και να τηρεί πιστά τις οδηγίες. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με το σκοπό χρήσης του.
- Μην πετάτε τις οδηγίες χρήσης. Φροντίστε ώστε να φυλάσσονται και να χρησιμοποιούνται σωστά από το χρήστη.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτό το προϊόν.
- Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς που ισχύουν για το προϊόν αυτό.
- Μόνο εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό επιτρέπεται να ελέγχει, να επισκευάζει και να συντηρεί το προϊόν. Η Dräger προτείνει, όλες οι εργασίες συντήρησης να πραγματοποιούνται από την Dräger.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά θα μπορούσε να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ημιτελή προϊόντα. Μην προβαίνετε σε μετατροπές στο προϊόν.
- Ενημερώνετε την Dräger σε περίπτωση σφαλμάτων ή βλαβών του προϊόντος ή εξαρτημάτων του.

2 Τυπογραφικές συμβάσεις στο παρόν κείμενο

2.1 Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης

Οι παρακάτω υποδείξεις προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για υποδείξουν στο χρήστη πιθανούς κινδύνους. Η σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης ορίζεται ως εξής:

Προειδοποιητικό σύμβολο	Λέξη επισήμανσης	Ταξινόμηση της υπόδειξης προειδοποίησης
⚠	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.
⚠	ΠΡΟΣΟΧΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι τραυματισμοί. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.
	ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ζημιές στο προϊόν ή το περιβάλλον.

2.2 Μάρκες

Εμπορικό σήμα	Κάτοχος εμπορικού σήματος
PARAT®	Dräger

Στην παρακάτω ιστοσελίδα αναφέρονται οι χώρες, στις οποίες είναι κατατεθέντα τα εμπορικά σήματα της Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Περιγραφή

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Κίνδυνος για την υγεία!
Οι συσκευές Dräger PARAT 3100 και 3200 δεν προσφέρουν προστασία από την έλλειψη οξυγόνου ούτε από το μονοξείδιο του άνθρακα (CO).

► Ο μη σεβασμός αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή σωματική βλάβη ή θάνατο.

3.1 Σκοπός χρήσης

ℹ Χρησιμοποιείτε την αναπνευστική συσκευή διαφυγής μόνο για διαφυγή σε περίπτωση κινδύνου, όχι για εργασία!

Οι συσκευές Dräger PARAT 3100 και Dräger PARAT 3200 είναι αναπνευστικές συσκευές διαφυγής, για διαφυγή από εγκαταστάσεις όπου εμφανίζονται αιφνιδίως οργανικά και ανόργανα δηλητηριώδη αέρια και ατμοί, διοξείδιο του θείου, υδροχλώριο και άλλα όξινα αέρα, αμμωνία και οργανικά παράγωγα της αμμωνίας. Οι συσκευές είναι σχεδιασμένες για χρόνο διαφυγής 15 λεπτών. Οι συσκευές είναι κατάλληλες για μία μόνο χρήση. Σε υψηλές συγκεντρώσεις τοξικών αερίων (≥1 Vol%) και σε παρουσία ουσιών χαμηλού σημείου ζέσης της ομάδας 1 και 2 πρέπει να αναμένεται μειωμένη προστασία. Στους μη εκπαιδευμένους χρήστες μπορεί να παρουσιαστεί δύσπνοια.

Οι αναπνευστικές συσκευές διαφυγής είναι συσκευασμένες μέσα σε ένα πλαστικό περίβλημα και μπορούν να φορεθούν στη ζώνη ή να μεταφερθούν σε τσέπη σακακιού.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Κίνδυνος για την υγεία!
Εάν χρησιμοποιείτε την αναπνευστική συσκευή διαφυγής εκτός του εύρους των θερμοκρασιών αποθήκευσης, ενδέχεται να μειωθεί η απόδοση του φίλτρου.

► Τηρείτε τη θερμοκρασία αποθήκευσης.

3.2 Εγκρίσεις

Η συσκευή Dräger PARAT 3100/3200 είναι εγκεκριμένη σύμφωνα με τα πρότυπα:
- DIN 58647-7:1997
- (ΕΕ) 2016/425

Δηλώσεις συμμόρφωσης: βλ. www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Τύποι συσκευών

Ονομασία	Προσωπίδα	Τύπος φίλτρου	Κατηγορία
Dräger PARAT 3100	Μάσκα ημίσεως προσώπου	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Επιστόμιο και τσιμπιδάκι μύτης	ABEK	15

3.4 Επεξηγήσεις συμβόλων

Σύμβολο	Επεξήγηση
🕮 i	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης!
🚫	Μη μιλάτε κατά τη διάρκεια της χρήσης!
⌛	Ημερομηνία λήξης
🌡	Εύρος θερμοκρασιών για τις συνθήκες αποθήκευσης
☔ <70%	Μέγιστη υγρασία των συνθηκών αποθήκευσης
◎	Ημερομηνία κατασκευής της μάσκας ημίσεως προσώπου: Ένδειξη ημερομηνίας κατασκευής, βλ. επεξήγηση: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Χρήση

4.1 Προετοιμασία χρήσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Πραγματοποιείτε τακτικά οπτικό έλεγχο της αναπνευστικής συσκευής διαφυγής χωρίς να ανοίξετε τη συσκευασία:
- Η ημερομηνία λήξης δεν έχει παρέλθει
- Η κατάσταση του φίλτρου είναι άθικτη
- Η συσκευασία είναι άθικτη
- Το σφράγισμα είναι άθικτο

Χρησιμοποιείτε την αναπνευστική συσκευή διαφυγής μόνο σε άθικτη κατάσταση.
1. Τραβήξτε τη γλώσσα σπάζοντας το σφράγισμα (εικ. A1).
2. Αφαιρέστε την ταινία σφράγισης (εικ. A2).
3. Ανοίξτε τη συσκευασία (εικ. A3), βγάλτε τη συσκευή και φορέστε τη σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

4.2 Φορέστε τη συσκευή Dräger PARAT 3100 (εικ. B1)

ℹ Τα γένια, οι φαβορίτες και οι βαθιές ουλές προκαλούν διαρροές. Τα πρόσωπα με αυτά τα χαρακτηριστικά δεν είναι κατάλληλα για την εφαρμογή της αναπνευστικής συσκευής διαφυγής!

1. Πιάστε τη μάσκα ημίσεως προσώπου από το κεφαλόδεμα και κρατήστε την μπροστά από το στόμα και τη μύτη.
2. Κλείστε το κεφαλόδεμα πίσω από το κεφάλι.
3. Εγκαταλείψτε αμέσως τον επικίνδυνο χώρο.

ℹ Σε περίπτωση διαρροών (μπορούν να ανιχνευθούν, π.χ. από ρεύμα αέρα στη μύτη ή από οσμή), πιέστε τη μάσκα στην περιοχή της μύτης.

4.3 Φορέστε τη συσκευή Dräger PARAT 3200 (εικ. B2)

ℹ Τα εξαρτήματα επιστομίου μπορεί να μην είναι κατάλληλα για χρήση από πρόσωπα με τεχνητή οδοντοστοιχία.

1. Τοποθετήστε το επιστόμιο στο στόμα σας και τυλίξτε τα χείλη σας γύρω από αυτό. Κρατήστε την προεξοχή με τα δόντια σας.
2. Ανοίξτε το τσιμπιδάκι μύτης και τοποθετήστε το σταθερά στα πτερύγια της μύτης.
   Εάν το τσιμπιδάκι μύτης γλιστρήσει, πιέστε το τσιμπιδάκι μύτης και κρατήστε το στη θέση του ή κρατήστε τη μύτη σας κλειστή.
3. Φύγετε αμέσως.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Κίνδυνος για την υγεία!
Κατά την ομιλία μπορεί να εισχωρήσουν δηλητηριώδη αέρια στις αναπνευστικές οδούς με αποτέλεσμα να προκληθούν σοβαρές βλάβες στην υγεία ή θάνατος.

► Μην μιλάτε κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής Dräger PARAT 3200!

5 Συντήρηση

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**
Κίνδυνος για την υγεία!
Τα μη αραιωμένα μέσα είναι επιβλαβή για την υγεία σε περίπτωση απευθείας επαφής με τα μάτια ή την επιδερμίδα.
Από άλλα μέσα, άλλες δοσολογίες και άλλους χρόνους δράσης ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο προϊόν.

► Για τον καθαρισμό και την απολύμανση μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα (π. χ. ακετόνη, αλκοόλη) ή καθαριστικά με σωματίδια τριβής. Εφαρμόζετε μόνο τις περιγραφόμενες διαδικασίες και χρησιμοποιείτε μόνο τα κατάλληλα καθαριστικά και απολυμαντικά μέσα.
► Για εργασία με αυτά τα μέσα φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια.

Η συνολική διάρκεια ζωής της αναπνευστικής συσκευής διαφυγής ανέρχεται σε 12 χρόνια. Η διάρκεια ζωής της αναπνευστικής συσκευής διαφυγής παρατείνεται με κάθε αλλαγή του φίλτρου μέχρι την εκάστοτε ημερομηνία λήξης του φίλτρου. Η συνολική διάρκεια ζωής εξαρτάται από το παλαιότερο εξάρτημα της συσκευής.

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας την ημερομηνία λήξης του φίλτρου και την ένδειξη της ημερομηνίας κατασκευής σε όλα τα μέρη από πλαστικό και καουτσούκ.

5.1 Καθαρισμός

Για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα απορρυπαντικά και απολυμαντικά και τις προδιαγραφές τους βλ. έγγραφο 9100081 στη διεύθυνση www.draeger.com/IFU.

Συντήρηση των αναπνευστικών συσκευών διαφυγής επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Οι συσκευές πρέπει να υποβληθούν σε συντήρηση μετά από τέσσερα χρόνια, ή σε περίπτωση που η συσκευασία έχει ανοιχτεί κατά λάθος, με τον εξής τρόπο:
1. Ξεκουμπώστε το φίλτρο.
2. Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού από νερό και ένα καθαριστικό.
3. Μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και επιστόμιο:
   - Καθαρίστε με ένα απαλό πανί και το διάλυμα καθαρισμού.
   - Ξεπλύνετε σχολαστικά κάτω από τρεχούμενο νερό.
4. Προετοιμάστε ένα λουτρό απολύμανσης από νερό και ένα απολυμαντικό.
5. Μάσκα ημίσεως προσώπου ή/και επιστόμιο:
   - Τοποθετήστε στο λουτρό απολύμανσης.
   - Ξεπλύνετε σχολαστικά κάτω από τρεχούμενο νερό.
   - Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα ή σε στεγνωτήριο (θερμοκρασία: μέγ. +55 °C).

   Προστατέψτε από άμεση ηλιακή ακτινοβολία
6. Αφαιρέστε το ανταλλακτικό φίλτρο από την εργοστασιακή συσκευασία και τοποθετήστε το με τέτοιο τρόπο, ώστε η ημερομηνία λήξης να είναι ορατή μέσα από την συσκευασία.

Συσκευάστε τη συσκευή:
1. Συναρμολογήστε τα τμήματα του περιβλήματος.
2. Σφραγίστε τα τμήματα του περιβλήματος με την ταινία σφράγισης και ένα νέο σφράγισμα.
3. Βεβαιωθείτε ότι το σφράγισμα εφαρμόζει σωστά και δεν έχει ζημιά.

6 Αποθήκευση

Φυλάξτε την αναπνευστική συσκευή διαφυγής μέσα στη συσκευασία και σε περιβάλλον δροσερό και στεγνό. Η θερμοκρασία αποθήκευσης θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ -10 °C και +55 °C σε σχετ. υγρασία αέρος από 20% έως 70%.

Να αποφεύγεται η άμεση έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία. Η διάρκεια ζωής μπορεί να επηρεαστεί εάν η αναπνευστική συσκευή διαφυγής αποθηκευτεί υπό διαφορετικές συνθήκες.

ℹ Εάν, κατά τη διάρκεια αποθήκευσης του προϊόντος, οι ειδικές, τοπικές κλιματικές συνθήκες δεν αποκλείουν το ενδεχόμενο το κλίμα να είναι υγρό και θερμό για διάστημα πολλών εβδομάδων, όπως συμβαίνει π.χ. σε υποτροπικές και τροπικές ζώνες, η Dräger σας επισημαίνει ότι με την πάροδο του χρόνου η απόδοση του φίλτρου μπορεί να παρουσιάσει αποκλίσεις από τις τυπικές απαιτήσεις. Σε αυτήν την περίπτωση η Dräger συνιστά τη χρήση της έκδοσης Dräger PARAT 3160/3260 που διαθέτει συσκευασία στεγανοποίησης από αλουμίνιο υψηλής ποιότητας, η οποία προστατεύει το φίλτρο από επικίνδυνες κλιματικές επιδράσεις καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του.

7 Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

tr Kullanım kılavuzu

1 Güvenlikle ilgili bilgiler

- Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcının kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Bu ürünü sadece eğitimli ve uzman personel kullanmalıdır.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelere uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir. Dräger, tüm bakım çalışmalarının Dräger'e yaptırılmasını önerir.
- Bakım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi takdirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.

2 Bu dokümandaki konvansiyonlar

2.1 Uyarı bilgilerinin anlamı

Kullanıcıyı olası tehlikelere karşı uyarmak için bu dokümanda aşağıdaki uyarı bilgileri kullanılmaktadır. Uyarı bilgilerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

Uyarı işareti	Sinyal kelime	Uyarı bilgisinin sınıflandırılması
⚠	UYARI	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
⚠	DİKKAT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.
	NOT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

2.2 Markalar

Marka	Marka sahibi
PARAT®	Dräger

Şu internet sitesi, Dräger markalarının tescilli olduğu ülkeleri listeler: www.draeger.com/trademarks.

3 Açıklama

⚠ **UYARI**
Sağlık tehlikesi!
Dräger PARAT 3100 ve 3200 oksijen yetmezliği ve karbonmonokside (CO) karşı koruma sağlamaz.

► Bunun dikkate alınmaması ağır yaralanmalara ya da ölüme neden olabilir.

3.1 Kullanım amacı

ℹ Kaçma filtre cihazı yalnızca tehlike durumunda kaçış amaçları için kullanın, çalışma esnasında değil!

Dräger PARAT 3100 ve Dräger PARAT 3200, solunumda zehirli madde olarak aniden organik veya anorganik gazlar ve buhar, kükürtdioksit, hidroklorür ve başka asitli gazlar, amonyak ve organik amonyak derivatları çıkan işletme sistemlerinden kendinizi kurtarmak için, tehlike alanından kaçarken kullanacağınız kaçma filtre cihazlarıdır. Cihazlar 15 dakikalık bir kaçma süresi için uygundur. Sadece bir kez kullanılmak için öngörülmüştür. Yüksek soluma zehri konsantrasyonlarında (≥1 Vol%) ve grup 1 ve 2'de yer alan düşük sıcaklıkta kaynayan maddelerin meydana gelmesi durumunda azaltılmış bir koruma beklenmelidir. Tecrübesiz kullanıcılarda solunum zorlaşabilir.

Kaçma filtre cihazları bir plastik gövde içine yerleştirilmiştir ve kayış üzerinde ya da ceket cebinde taşınabilir.

⚠ **UYARI**
Sağlık tehlikesi!
Kaçma filtre cihazının depolama sıcaklığı aralığı dışında kullanılması durumunda filtre performansı azalabilir.

► Depolama sıcaklığını dikkate alın.

3.2 Onaylar

Dräger PARAT 3100/3200 kullanımına şu yönetmeliğe göre izin verilir:
- DIN 58647-7:1997
- (AB) 2016/425

Uygunluk beyanları için: bkz. www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Cihaz tipleri

Adı	Solunum bağlantısı	Filtre tipi	Sınıf
Dräger PARAT 3100	Yarım maske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ağızlık ve burun mandalı	ABEK	15

3.4 Sembol açıklamaları

Sembol	Açıklama
🕮 i	Kullanım kılavuzunu dikkate alın!
🚫	Kullanım esnasında konuşmayın!
⌛	Son kullanma tarihi
🌡	Depolama koşullarının sıcaklık aralığı
☔ <70%	Depolama koşullarının maksimum nemi
◎	Yarım maskenin üretim tarihi: Üretim saati, bkz. açıklama: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Kullanım

4.1 Kullanım için hazırlıklar

NOT
Kaçma filtre cihazını düzenli aralıklarla kapalı halde gözle kontrol edin:
- Son kullanma tarihi aşılmadı
- Filtre durumu sorunsuz
- Ambalajı hasar görmemiş
- Mühür sorunsuz

Kaçma filtre cihazını sadece hasarsız durumda kullanın.
1. Kurşunu, yani mührü uç parçası ile yırtıp açın (Şek. A1).
2. Kapatma bandını sökün (Şek. A2).
3. Ambalajı açın (Şek. A3), cihazı çıkarın ve aşağıda açıklanan şekilde takın.

4.2 Dräger PARAT 3100'ün takılması (Şek. B1)

ℹ Sakal, bıyık, favori ve derin yara izleri hava kaçağına yol açar. İlgili kişiler, kaçma filtre cihazını kullanmak için uygun değildir!

1. Yarım maske bantlarından tutulmalı ve ağız ile burunun önüne yerleştirilmeli.
2. Baş bantlarını kafanın arka kısmında kapatın.
3. Tehlike alanından derhal kaçın.

ℹ Kaçaklar meydana gelirse (örn. burun kemiğindeki bir hava akımından veya kokudan tespit edilebilir) burun bölgesindeki maskeyi bastırın.

4.3 Dräger PARAT 3200'ün takılması (Şek. B2)

ℹ Ağızlık garnitürü, tamamen takma diş kullanan kişiler için uygun olmayabilir.

1. Ağızlığı ağzınıza sokun ve dudaklarınızla kavrayın. Isırma uçlarını dişlerinizle tutun.
2. Burun mandalını ayırın ve sabit şekilde burun kanatlarının üzerine oturtun.
   Burun mandalı kayarsa, burun mandalını bastırıp sıkı tutun veya burnu kapalı tutun.
3. Tehlike alanından derhal kaçın.

⚠ **UYARI**
Sağlık tehlikesi!
Konuşurken solunum ile alınan zehirler solunum yoluna ulaşabilir ve ciddi sağlık sorunlarına veya ölüme neden olabilir.

► Dräger PARAT 3200 kullanıldığı sürece konuşmayın!

5 Bakım

⚠ **DİKKAT**
Sağlık tehlikesi!
İnceltilmemiş maddeler, gözle veya deriyle doğrudan temas ettiğinde sağlığa zarar verir.
Farklı maddeler, dozajlar veya etki süreleri üründe hasarlara yol açabilir.

► Temizlemek ve dezenfekte etmek için çözücü madde (örn. aseton, alkol) veya ovma partiküllü temizlik malzemesi kullanmayın. Sadece açıklanmış olan yöntemler ve uygun temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri kullanılmalıdır.
► Bu maddelerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruma eldiveni kullanılmalıdır.

Kaçma filtre cihazının toplam ömrü 12 yıldır. Kaçma filtre cihazının ömrü, her filtre değiştirme işleminden sonra, filtrenin son kullanma tarihine kadar uzar. Toplam ömrün uzunluğu, cihazın en eski parçasının durumuna bağlıdır.

Lütfen filtrenin son kullanma tarihine ve tüm plastik ve lastik parçaların içindeki imalat saatlerine dikkat edin.

5.1 Temizlik

Uygun temizlik maddeleri ve dezenfektanlar ve bunların spesifikasyonları ile ilgili bilgiler için bkz. www.draeger.com/IFU adresindeki 9100081 sayılı doküman.

Sadece eğitilmiş elemanlar kaçma filtre cihazının bakım işlerini yapabilir. Cihazlar dört yıl sonra ya da istenmeden açıldıktan sonra aşağıdaki şekilde bakımdan geçirilmelidir:
1. Filtrenin açılıp çıkarılmalıdır.
2. Su ve bir temizlik maddesinden oluşan temizlik çözeltisi hazırlayın.
3. Yarım maske veya ağızlık:
   - Yumuşak bir bezle ve temizlik maddesiyle temizleyin.
   - Akan suyun altında iyice yıkayın.
4. Dezenfeksiyon maddesinden oluşan bir dezenfeksiyon yıkama sıvısı hazırlayın.
5. Yarım maske veya ağızlık:
   - Dezenfeksiyon yıkamaya suyuna yatırın.
   - Akan suyun altında iyice yıkayın.
   - Hava sıcaklığında veya bölmeli kurutucuda kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. +55 °C).

   Doğrudan güneş ışınlarına karşı korunmalıdır
6. Yedek filtreyi fabrika ambalajından çıkarın ve üzerindeki son kullanma tarihi ambalaj içinde görünecek şekilde ilikleyin.

Cihazın ambalajlanması:
1. Muhafaza parçalarını birleştirin.
2. Muhafaza parçalarını kapatma bandı ve yeni mühürle kapatın.
3. Kurşun mührün yerine kusursuz oturmuş ve hasarsız olduğunu kontrol edin.

6 Depolama

Kaçma filtre cihazını ambalajı içinde, serin ve kuru şekilde depolayın. Depolama sıcaklığı, %20 ile 70 arasındaki bağıl nemde -10 °C ve +55 °C arasında olmalıdır.

Direkt güneş ışınlarından kaçının. Kaçma filtre cihazı başka koşullar altında depolanırsa, depolama özelliği olumsuz etkilenebilir.

ℹ Depolama süresi boyunca birkaç haftalığında geçici olarak nemli-ılık bir iklim görülmesinin kaçınılmaz olduğu örneğin alt tropikal ve tropikal iklim bölgelerinde hakim olan yerel özel iklim koşullarında Dräger, standart taleplerde kullanım ömrü uzayan filtrenin performansının azalabileceğini bildirmektedir. Bu durumda, Dräger PARAT 3160/3260 ürün modelinin yüksek değerli alüminyum bir yalıtım katmanlı torbayla kullanılmasını önerir; bu sayede filtrenin tüm kullanım ömrü boyunca kritik iklim etkilerinden korunması sağlanır.

7 Tasfiye

Ürün, geçerli direktifler uyarınca imha edilmelidir.

zh 使用说明书

1 安全须知

- 使用产品前请认真阅读使用说明。
- 请严格按照使用说明操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 只允许受过培训的专业人员使用该产品。
- 遵守涉及该产品的地区和国家法规。
- 只允许经过培训的专业人员对产品进行检测、修理和维修。 Dräger 公司建议所有维护工作由 Dräger 进行。
- 维修时只能使用 Dräger 原厂零件和配件。否则可能会影响产品的正常功能。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。

2 文档编写惯例

2.1 警告提示的含义

在本文件中使用以下警告提示提醒用户可能的危险。警告提示含义的定义如下：

警示符号	信号词	警告提示的等级
⚠	警告	表示潜在的危险状况，如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。
⚠	注意	表示潜在的危险状况，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。
	提示	表示潜在的危险状况，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

2.2 标记

商标	商标所有人
PARAT®	Dräger

以下网页提到了 Dräger 商标已注册的国家：www.draeger.com/trademarks。

3 说明

⚠ **警告**
危害健康！
Dräger PARAT 3100 和 3200 不能在缺氧时提供保护或防止一氧化碳 (CO)。

► 不遵守规定可能导致严重的人身伤害或死亡。

3.1 用途

ℹ 逃生设备只在危险情况下用于逃生用途，不作工作用途！

Dräger PARAT 3100 和 Dräger PARAT 3200 均为过滤式逃生设备，可用于在突然出现有机或无机气体和蒸汽、二氧化硫、氯化氢和其他酸性气体、氨气和有机氨衍生物毒气时自救逃离工厂。这些设备可维持 15 分钟的逃生时间。均为一次性使用。如果有毒气体浓度较高 (≥ 1 Vol%) 或出现第一组和第二组低沸点有机物时，防护性能可能减弱。不熟练的用户使用时可能出现呼吸困难。

过滤式逃生设备包装在塑料壳中，可以挂在腰带上或放在夹克口袋中随身携带。

⚠ **警告**
危害健康！
如果在存储温度范围以外使用过滤式逃生设备，则过滤性能可能会降低。

► 注意储存温度。

3.2 认证

Dräger PARAT 3100/3200 已经以下标准认证：
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425

致性声明：见 www.draeger.com/product-certificates 。

3.3 设备型号

名称	呼吸面罩	过滤罐类型	等级
Dräger PARAT 3100	半面罩	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	吹管和鼻夹	ABEK	15

3.4 符号说明

符号	说明
🕮 i	遵守使用说明书！
🚫	使用过程中不要说话！
⌛	有效期
🌡	储存温度范围
☔ <70%	存放条件下的最大湿度
◎	半面罩的生产日期： 生产时钟，见说明： www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 使用

4.1 使用准备工作

注記
在未打开状态下定期目视检查过滤式逃生设备：
- 未超过失效日期
- 过滤罐状态完好
- 包装完好无损
- 铅封完好无损

仅可在未损坏状态下使用过滤式逃生设备。
1. 用压片撕开铅封 （图 A1）。
2. 移去封带 （图 A2）。
3. 打开包装 （图 A3），取出设备并且按下述方法戴上。

4.2 戴上 Dräger PARAT 3100 （图 B1）

ℹ 胡子、鬓须和深疤痕都会引起泄漏。这类人都不适合佩戴该逃生设备！

1. 抓住半面罩的带子，把它放在嘴和鼻子前面。
2. 在头部后面扣上带子。
3. 立刻逃离。

ℹ 如果出现泄漏 （例如可以通过鼻梁上的气流或者气味发现），则在鼻部区域按紧面罩。

4.3 戴上 Dräger PARAT 3200 （图 B2）

ℹ 吹管套件可能不适合于全口假牙佩戴者。

1. 将吹管放入口中并且闭紧嘴唇。用牙齿咬住咬胶。
2. 将鼻夹拉开，并且放在鼻翼处贴紧。
   如鼻夹滑落，压紧鼻夹并固定或捏住鼻子。
3. 立刻逃离。

⚠ **警告**
危害健康！
如说话，有毒物质可能进入呼吸道，从而严重危害健康乃至造成死亡。

► 在戴上 Dräger PARAT 3200 期间就不要说话！

5 保养

⚠ **注意**
危害健康！
未稀释的清洁剂或消毒剂直接接触眼睛或皮肤时会危害健康。
其他介质、剂量和作用时间可能导致产品损坏。

► 不得使用溶剂 （如丙酮、酒精）或含研磨颗粒的清洁剂进行清洁和消毒。只能按照规定的步骤，且须使用合适的清洁剂和消毒剂。
► 使用这些清洁剂或消毒剂工作时，须佩戴护目镜和防护手套。

过滤式逃生设备的总寿命为 12 年。过滤式逃生设备的使用寿命可在更换过滤罐之后延长至过滤罐的失效日期。总寿命取决于最旧的部件。

注意过滤罐的失效日期以及所有塑料件和橡胶件中的生产日期。

5.1 清洁

合适的清洁及消毒剂及其规格相关信息见 www.draeger.com/IFU 下的文件 9100081。

仅允许经过培训的专业人员保养过滤式逃生设备。在四年之后或者无意打开之后，必须按如下所述保养设备：
1. 拆下过滤罐。
2. 用水和清洁剂制备好清洁溶剂。
3. 半面罩或吹管。
   - 用软布和清洁溶剂进行清洁。
   - 在流水下彻底冲洗。
4. 用水和消毒剂准备消毒池。
5. 半面罩或吹管。
   - 放在消毒池中。
   - 在流水下彻底冲洗。
   - 自然晾干或者放在干燥箱中干燥 （温度：最高 +55 °C）。

   避免阳光直射
6. 从原厂包装中取出备用过滤罐并且适当装入，使得可以透过包装看见失效日期。

包装设备：
1. 组装外壳零件。
2. 用封带和新的铅封密封外壳零件。
3. 检查铅封是否牢固且完好无损。

6 储存

将过滤式逃生设备放在包装中存放于阴凉干燥处。在相对空气湿度为 20% ~ 70% 的情况下，储存温度应在 –10 °C 至 +55 °C 之间。

避免阳光直射。如果在其他条件下存放过滤式逃生设备，可能会影响保质期。

ℹ Dräger 温馨提示，如当地气候条件下，储存期内可能临时 （数周）出现湿热天气，比如在亚热带或热带气候区，过滤性能会随着产品使用年限的增长而偏离标准要求。在这种情况下， Dräger 建议使用带优质铝制阻隔袋的 Dräger PARAT 3160/3260，以便在整个使用寿命期间保护过滤罐免受极端气候条件的影响。

7 废弃处理

根据有效的规定废弃处理产品。